



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 17 JULI 2020**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 17 JUILLET 2020**
(Séance du matin)

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	6
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6
BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUISVESTINGSMAATSCHAPPIJ (BGHM)	6
Jaarverslag 2019	
BLOEDINZAMELING	6
DEBAT OVER HET RELANCEPLAN VAN DE REGERING EN ONTWERP VAN ORDONNANTIE	7
Uiteenzetting van de minister-president	7
Debat – Sprekers:	17
Mevrouw Alexia Bertrand (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)	
De heer David Leisterh (MR)	
De heer Rudi Vervoort, minister-president	
De heer Gilles Verstraeten (N-VA)	
Mevrouw Isabelle Emmery (PS)	
De heer Arnaud Verstraete (Groen)	
Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen)	
Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)	
De heer John Pitseys (Ecolo)	
Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld)	
Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld)	
De heer Emmanuel De Bock (DéFI)	

SOMMAIRE

EXCUSÉS	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6
SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (SLRB)	6
Rapport annuel 2019	
COLLECTE DE SANG	6
DÉBAT SUR LE PLAN DE RELANCE DU GOUVERNEMENT ET PROJET D'ORDONNANCE	7
Exposé du ministre-président	7
Débat – Orateurs :	17
Mme Alexia Bertrand (MR)	
Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
M. David Leisterh (MR)	
M. Rudi Vervoort, ministre-président	
M. Gilles Verstraeten (N-VA)	
Mme Isabelle Emmery (PS)	
M. Arnaud Verstraete (Groen)	
Mme Soetkin Hoessen (Groen)	
Mme Françoise De Smedt (PTB)	
M. John Pitseys (Ecolo)	
Mme Carla Dejonghe (Open Vld)	
Mme Khadija Zamouri (Open Vld)	
M. Emmanuel De Bock (DéFI)	

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)		M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
Mevrouw Céline Fremault (cdH)		Mme Céline Fremault (cdH)	
Mevrouw Véronique Lefrancq (cdH)		Mme Véronique Lefrancq (cdH)	
Mevrouw Bianca Debaets (CD&V)		Mme Bianca Debaets (CD&V)	
De heer Pepijn Kennis (Agora)		M. Pepijn Kennis (Agora)	
De heer Jan Busselen (PVDA)		M. Jan Busselen (PVDA)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
Mevrouw Clémentine Barzin (MR)		Mme Clémentine Barzin (MR)	
De heer Michaël Vossaert (DéFI)		M. Michaël Vossaert (DéFI)	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	74	ORDRE DES TRAVAUX	74
Voortzetting van het debat over het relanceplan van de regering – Sprekers:	75	Poursuite du débat sur le plan de relance du gouvernement – Orateurs :	75
De heer Rudi Vervoort, minister-president		M. Rudi Vervoort, ministre-président	
Mevrouw Alexia Bertrand (MR)		Mme Alexia Bertrand (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Isabelle Emmery (PS)		Mme Isabelle Emmery (PS)	
De heer Arnaud Verstraete (Groen)		M. Arnaud Verstraete (Groen)	
Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)		Mme Françoise De Smedt (PTB)	
De heer John Pitseys (Ecolo)		M. John Pitseys (Ecolo)	
De heer Michaël Vossaert (DéFI)		M. Michaël Vossaert (DéFI)	
De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)		M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
De heer Jan Busselen (PVDA)		M. Jan Busselen (PVDA)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de begrotingsberaadslaging nr. 05 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven, aan te rekenen op de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het	86	Projet d'ordonnance portant mise en vigueur de la délibération budgétaire n° 05 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses, à imputer au budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année	86

begrotingsjaar 2020 (nrs. A-209/1 en 2 – 2019/2020).		budgétaire 2020 (n ^{os} A-209/1 et 2 – 2019/2020).	
Algemene bespreking	87	Discussion générale	87
Artikelsgewijze bespreking	87	Discussion des articles	87
MONDELINGE VRAGEN	88	QUESTIONS ORALES	88

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER RACHID MADRANE, VOORZITTER.
PRÉSIDENTE : M. RACHID MADRANE, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.38 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 17 juli 2020 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Matteo Segers;
- de heer Emin Özkara;
- mevrouw Joëlle Maison.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

**BRUSSELSE GEWESTELIJKE
HUISVESTINGSMAATSCHAPPIJ (BGHM)**

Jaarverslag 2019

De voorzitter.- Bij brief ontvangen op 15 juli 2020 zenden de directeur-generaal en de adjunct-directrice-generaal van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) het jaarverslag 2019, met als titel: "Voor een kwaliteitsvolle openbare huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting.

BLOEDINZAMELING

De voorzitter.- Vanmorgen wordt een bloedinzameling georganiseerd in de spiegelzaal van het parlement. Door de Covid-19-crisis zijn de bloedreserves in ons land sterk gedaald. Ze moeten erg dringend aangevuld worden. Er zijn nog

- *La séance est ouverte à 9h38.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 17 juillet 2020.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Matteo Segers ;
- M. Emin Özkara ;
- Mme Joëlle Maison.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

**SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE (SLRB)**

Rapport annuel 2019

M. le président.- Par lettre reçue le 15 juillet 2020, le directeur général et la directrice générale adjointe de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) transmettent le rapport annuel 2019, intitulé : "Pour un logement public de qualité en Région de Bruxelles-Capitale".

- Renvoi à la commission du logement.

COLLECTE DE SANG

M. le président.- Ce matin est organisée une collecte de sang dans la salle des glaces du parlement. La crise du Covid-19 a fait diminuer de manière importante les réserves de sang dans notre pays. Il devient plus qu'urgent de les reconstituer.

plaatsen vrij om 11.50 uur en om 12 uur. Dank bij voorbaat aan wie er heen kan gaan.

DEBAT OVER HET RELANCEPLAN VAN DE REGERING EN ONTWERP VAN ORDONNANTIE

De voorzitter.- Aan de orde is het debat over het herstelplan van de regering en het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de begrotingsberaadslaging nr. 05 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven, aan te rekenen op de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 (nrs. A-209/1 en 2 – 2019/2020).

Vooraleer van start te gaan, deel ik u mee dat we de regeringsinterventie vanochtend hebben ontvangen. De politieke secretarissen en parlementsleden zullen ze elektronisch ontvangen. De fractievoorzitters krijgen tijdens deze vergadering ook een papieren versie.

Overeenkomstig de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van 8 juli 2020 wordt de spreektijd verdeeld als volgt:

- uiteenzetting van de minister-president: 30 minuten;
- erkende politieke fracties: 10 minuten (onafhankelijken: 5 minuten);
- antwoord van de regering: 20 minuten;
- replieken: 2 minuten.

Uiteenzetting van de minister-president

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De pandemie die we doormaken, heeft onze maatschappij stevig ontwricht. Ze heeft het leven van de Brusselaars flink door elkaar geschud en blijft het sterk bepalen. We merken welke gevolgen deze crisis teweegbrengt, eerst en vooral*

Il reste des places libres à 11h50 et 12h, et ceux qui pourront y aller sont remerciés par avance.

DÉBAT SUR LE PLAN DE RELANCE DU GOUVERNEMENT ET PROJET D'ORDONNANCE

M. le président.- L'ordre du jour appelle le débat sur le plan de relance du gouvernement et le projet d'ordonnance portant mise en vigueur de la délibération budgétaire n° 05 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses, à imputer au budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 (n°s A-209/1 et 2 – 2019/2020).

Avant de commencer, je vous informe que nous avons reçu ce matin l'intervention du gouvernement. Elle sera adressée à tous les secrétaires politiques et à tous les députés par voie électronique. Des exemplaires seront également imprimés et distribués en version papier à tous les présidents de groupe lors de cette séance.

Conformément à la décision du Bureau élargi du 8 juillet 2020, le temps de parole est réparti comme suit :

- exposé du ministre-président : 30 minutes ;
- groupes politiques reconnus : 10 minutes (indépendants : 5 minutes) ;
- réponse du gouvernement : 20 minutes ;
- répliques : 2 minutes par orateur.

Exposé du ministre-président

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- La pandémie qui nous touche encore a profondément ébranlé notre société. Elle a bouleversé la vie des Bruxelloises et des Bruxellois et continuera à la déterminer de manière importante. Nous mesurons tous les effets de cette crise dans nos vies quotidiennes, d'abord du point de vue de la santé

voor de gezondheid van de mensen, maar ook voor het welzijns- en gezondheidssysteem.

De noodzakelijke maatregelen van de Nationale Veiligheidsraad om de pandemie in te dijken, hebben geleid tot een aanzienlijke terugval van de economische bedrijvigheid. De crisis treft weliswaar alle sectoren, maar vooral die sectoren waarin veel Brusselaars zijn tewerkgesteld: de horeca, de kunst-, de amusements- en vrijetijdssector (en dus bij uitbreiding alle activiteiten die verband houden met het toerisme), de bouwsector, de groot- en kleinhandel en de administratieve en ondersteunende diensten (waaronder de dienstenchequesector en de veiligheidsberoepen). Het risico op een toenemend aantal faillissementen en sluitingen in die sectoren is bijzonder groot, in het bijzonder bij de voor de Brusselse economie zo belangrijke kleine ondernemingen.

De werkgelegenheidssituatie is bijzonder zorgwekkend. Momenteel zou 23% van de loondienstsector in het Brussels Gewest getroffen zijn door tijdelijke werkloosheid. 30% van de Brusselse loontrekkenden was tijdelijk werkloos en 46% van de Brusselse zelfstandigen deed een beroep op het overbruggingsrecht. Velen onder hen dreigen te belanden in de 'gewone' werkloosheid. Het aantal werkzoekenden die ingeschreven zijn bij Actiris, zou tegen eind 2020 met 10.000 tot 30.000 kunnen toenemen.

(verder in het Nederlands)

Ons welzijns- en gezondheidssysteem werd op de proef gesteld door de hoge oversterfte, de vele ziekenhuisopnames, de moeilijke gezondheids-situatie in de rusthuizen en andere vormen van opvang, het feit dat patiënten zorg uitstelden, problemen op het vlak van geestelijke gezondheid enzovoort.

Een ander belangrijk gevolg van de crisis is dat de openbare ruimte een nieuwe invulling krijgt. Eerst liep die openbare ruimte tijdens de lockdown helemaal leeg; nadien noopten de regels omtrent het bewaren van fysieke afstand ons ertoe ze op een andere manier te gebruiken. Het komt er nu op aan het nieuwe gebruik van de openbare ruimte te begeleiden, rekening te houden met de nieuwe

de chacun et des effets sur notre système socio-sanitaire.

Sur le plan économique, la pandémie se traduit aussi par une réduction significative de l'activité, du fait des nécessaires mesures de confinement décidées par le Conseil national de sécurité. Bien que l'ensemble des secteurs d'activité soient affectés par la crise, certains sont plus durement touchés que d'autres, et occupent par ailleurs une majorité de Bruxelloises et de Bruxellois : l'horeca, les secteurs des arts, du spectacle et des activités récréatives - et, par extension, toutes les activités liées au tourisme -, la construction, le commerce de gros et de détail ainsi que les activités de services administratifs et de soutien, dont les titres-services et les métiers de la sécurité.

Le risque de multiplication des faillites et des cessations d'activité est particulièrement élevé dans ces secteurs, où les petites entreprises, composantes essentielles du tissu économique bruxellois, sont particulièrement menacées. En matière d'emploi, la situation est particulièrement inquiétante puisque, aujourd'hui, 23 % de l'emploi salarié régional serait concerné par le chômage temporaire, 30 % des salariés bruxellois seraient touchés par le chômage temporaire et 46 % des indépendants bruxellois auraient fait appel au droit passerelle.

Nombre de ces personnes risquent de basculer vers le chômage ordinaire. Le nombre de chercheurs d'emplois inscrits auprès d'Actiris pourrait augmenter de 10.000 à 30.000 personnes d'ici la fin 2020.

(poursuivant en néerlandais)

Notre système de sécurité sociale et de soins de santé a été fortement sollicité, face à la mortalité élevée, aux nombreuses hospitalisations, à la situation sanitaire compliquée dans les maisons de repos et autres établissements de prise en charge, au report de soins par les patients, aux problèmes de santé mentale, etc.

Par ailleurs, la crise a redéfini l'espace public. Pendant le confinement, il s'est vidé, puis, nous avons été amenés à l'occuper différemment, dans le respect des règles de distanciation physique.

behoefden en eerst in een tijdelijke en nadien in een blijvende herinrichting van de ruimte te voorzien.

Hoe heeft de regering gereageerd op de zware gevolgen van de coronacrisis voor onze stad? Welnu, eerst en vooral heeft de Brusselse regering in allerijl het nodige gedaan om onze openbare gezondheidszorg en ons opvangsysteem voor kwetsbare mensen te ondersteunen. In maart hebben we ook een hele reeks dringende steunmaatregelen voor onze economie en onze burgers genomen om de economische en maatschappelijke schade zo beperkt mogelijk te houden. Daarvoor hebben we bijna 500 miljoen euro uitgetrokken.

Voor het Brussels Gewest komt die uitgave neer op een gigantische inspanning die meer dan 8% van het budget uitmaakt. Het gaat om 410 euro per inwoner. Dat is enorm veel, ook in vergelijking met de andere gewesten. Toch is het nog te weinig voor de economische long van het land die Brussel is. We weten echter dat er een kloof gaapt tussen het bbp dat in Brussel wordt gegenereerd, en het budget van het Brussels Gewest. Dat zijn de beperkingen waarmee we moeten werken.

(verder in het Frans)

De maatregelen omvatten uiteraard de premie van 4.000 euro voor bedrijven die moesten sluiten en de premie van 2.000 euro voor bedrijven waarvan de omzet een zware klap kreeg.

Daarnaast zijn er nog een hele reeks andere maatregelen zoals de gewestelijke waarborg voor leningen, de proxilening, de steun voor de sociale economie, de vrijstelling van de city tax en van belasting op taxiritten en huurauto's met chauffeur, de hulp voor huurders met een bescheiden inkomen en het noodfonds voor de culturele sector.

Naast die noodmaatregelen hebben we de steun gestructureerd. Begin mei werd de regering het eens over de aanpak van het herstelplan. De Brusselse regering wil de crisis het hoofd bieden door alle kansen te grijpen die ze biedt.

We willen Brussel veerkrachtig maken door een economische transitie, het terughalen van productie, de transformatie van bedrijven en hoogwaardige arbeid, de snellere uitbouw van de tienminutenstad, meer zachte mobiliteit, de versnelde bouw van openbare woningen en de

Nous devons à présent l'adapter aux nouveaux besoins et ensuite le réaménager.

Pour parer aux lourdes conséquences de la crise sanitaire, le gouvernement bruxellois a rapidement fait le nécessaire pour soutenir le système public de soins de santé et notre système de prise en charge des personnes fragilisées. En mars, il a débloqué près de 500 millions d'euros, soit 8 % de son budget, sous la forme de mesures socio-économiques de soutien.

(poursuivant en français)

Ces mesures comprennent bien sûr les primes de 4.000 euros octroyées aux entreprises fermées en raison des mesures de prophylaxie ou les primes de 2.000 euros octroyées aux entreprises dont le chiffre d'affaires a été fortement mis à mal par la crise.

Parmi ces nombreuses mesures figurent également la garantie régionale sur les prêts, le prêt proxi, le soutien à l'économie d'insertion sociale, l'exonération de la taxe d'hébergement touristique pour les hôtels et de la taxe sur les taxis et les locations de voiture avec chauffeur (LVC), les aides aux locataires à revenus modestes ainsi que le fonds d'urgence pour le secteur culturel.

Parallèlement à ces mesures d'urgence, nous avons cherché à structurer notre action de soutien. Dès le début du mois de mai, le gouvernement a approuvé une méthodologie pour construire un plan de relance et de redéploiement. Le gouvernement bruxellois entend répondre à cette crise en relevant les défis et en exploitant les possibilités qu'elle recèle.

Nous voulons en effet rendre Bruxelles résiliente en poursuivant la transition économique, la relocalisation des fonctions productives, la transformation de l'entreprise et la qualité de l'emploi, l'accélération de la construction de la ville proche et de la ville résiliente, le renforcement de la mobilité douce, l'accélération de la production de logements publics et l'amélioration de l'accès et de la qualité du logement pour tous et, enfin, l'accélération de la rénovation durable du bâti, de la transition des métiers de la construction et du développement d'espaces verts pour tous.

renovatie van gebouwen, de transitie van de bouwsector, de ontwikkeling van groenvoorzieningen enzovoort.

(verder in het Nederlands)

De Brusselse regering wil Brussel meer dan ooit versterken als dynamische, creatieve, ecologische en kosmopolitische hoofdstad. Vooraleer het plan uit te werken, werd een diagnose opgemaakt van de sociaal-economische en de territoriale situatie en de toestand van het milieu met betrekking tot de coronacrisis. De administraties hadden in een recordtijd een eerste versie klaar.

Perspective.brussels coördineerde de opmaak van een rapport dat door view.brussels werd aangevuld met een analyse van de gevolgen voor de arbeidsmarkt. De volledige versie van dat document, dat regelmatig zal worden geüpdatet, is binnenkort beschikbaar op de website van perspective.brussels.

Op basis van de diagnose heeft de Brusselse regering drie doelstellingen vastgelegd. Die drie doelstellingen van het gewestelijk plan zijn de volgende.

(verder in het Frans)

Volgens het Federaal Planbureau moet het herstelbeleid zich vooral op de kwetsbare groepen richten: personen met een laag inkomen, alleenstaanden, eenoudergezinnen, werknemers die werkonbekwaam zijn, uitkeringsgerechtigden en personen met een handicap. Het herstelbeleid moet ook een bijzondere aandacht schenken aan de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

De regering wil de sociale en economische gevolgen van de crisis bestrijden. We willen de economie versterken door de prioriteiten uit de beleidsverklaring te versterken, ten voordele van de economische transitie en de creatie van duurzame banen die de reële en plaatselijke Brusselse economie ten goede komen.

We willen ook een gedragswijziging stimuleren en ervoor zorgen dat het Brussels Gewest beter bestand is tegen toekomstige crisissen. Het plan moet beantwoorden aan de huidige behoeften, anticiperen op eventuele nieuwe lockdownperiodes en het gewest daarop voorbereiden. Het gaat ook

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement bruxellois souhaite plus que jamais donner à Bruxelles l'image d'une capitale dynamique, créative, écologique et cosmopolite. Préalablement au plan, l'administration a réalisé en un temps record un diagnostic de la situation socio-économique, territoriale et environnementale dans le cadre de la crise sanitaire.

Un rapport complet, coordonné par perspective.brussels et que view.brussels a complété par une analyse de l'impact sur le marché de l'emploi, sera disponible sous peu sur le site internet de perspective.brussels. Ce document sera régulièrement actualisé.

Sur cette base, le gouvernement bruxellois a défini trois objectifs.

(poursuivant en français)

Selon le Bureau fédéral du Plan (BFP), les politiques de sortie de crise devraient se focaliser prioritairement sur les groupes vulnérables : personnes à faibles revenus, personnes vivant seules, familles monoparentales, travailleurs en incapacité de travail ou sans emploi, bénéficiaires d'allocations sociales, personnes porteuses de handicap. Elles devraient aussi accorder une attention particulière, de manière transversale, aux questions de genre et d'égalité entre hommes et femmes.

Notre objectif est de contrer les conséquences sociales et économiques de la crise. C'est évidemment le sens même du plan. Nous voulons soutenir et renforcer l'économie en renforçant les priorités de la déclaration de politique régionale en faveur de la transition économique et de la création d'emplois durables profitant à l'économie réelle et locale bruxelloise.

Nous voulons aussi engager un changement de comportement et un processus de résilience face aux crises futures. Ce plan devra répondre aux besoins déjà répertoriés, anticiper d'éventuelles nouvelles périodes de confinement et y préparer la Région. Il entend également renforcer la résilience sociale, économique et environnementale de la Région. Celle-ci doit notamment développer le recours à un urbanisme tactique et qualitatif permettant de répondre à des besoins immédiats en

om een versterking van de sociale, economische en ecologische veerkracht van het gewest.

Het gewest moet een kwalitatieve en tactische stedenbouw hanteren die aan de onmiddellijke behoeften beantwoordt, maar waarbij tegelijk ook gewoonten en oplossingen uitgetest worden die de levensomstandigheden kunnen verbeteren. Het plan moet de voornaamste aspecten van de stedelijke inrichting op elkaar afstemmen: dichtheid, verdeling van functies over het grondgebied, aanwezigheid van kwaliteitsvolle groene ruimten, betaalbare woningen, openbaar vervoer enzovoort.

(verder in het Nederlands)

We willen herstel combineren met herontwikkeling en met een beleidsvisie voor het Brussels Gewest. De Brusselse regering heeft in haar algemene beleidsverklaring voor 2019-2024 al duidelijk te kennen gegeven een strategie te willen uittekenen om de stad veerkrachtiger te maken en de omschakeling van de economie te bewerkstelligen.

In zekere zin voorziet ons regeerakkoord al in de instrumenten die nodig zijn voor het herstelbeleid. We wensen ze optimaal te benutten en leggen een aantal prioriteiten vast. Het relance- en herontwikkelingsplan steunt dus op de prioriteiten van de algemene beleidsverklaring.

Om een coherente aanpak van de regering te waarborgen, wordt het plan geïntegreerd in de bestaande strategische planningsinstrumenten, meer bepaald de communicatiecampagne Go4Brussels 2030, het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), het gewestelijk mobiliteitsplan Good Move en het Gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan (GLKE).

Uiteraard willen we het plan doen aansluiten bij Next Generation EU en de Europese Green Deal. Die Europese initiatieven zijn bedoeld om de lidstaten te steunen bij hun investeringen en hervormingen om de crisis op te vangen. Op die manier kan het Brussels Gewest de middelen die in dat verband worden vrijgemaakt, optimaal benutten.

Het relance- en herontwikkelingsplan moet ook streven naar maximale complementariteit tussen het federale, regionale en lokale niveau. Om te bepalen uit welke maatregelen het plan moet bestaan,

testant des usages et solutions potentiellement à même d'améliorer les conditions de vie.

Partant d'un contexte connu, la réponse politique et le plan de relance et de redéploiement devront veiller à mettre en cohérence les principaux enjeux d'aménagement : densité, répartition des fonctions sur le territoire, présence d'espaces verts de qualité, logements abordables, transports publics, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Nous voulons combiner relance, redéploiement et vision stratégique régionale. Notre volonté d'élaborer une stratégie qui améliore la résilience de la ville et concrétise la transition économique figurait déjà dans notre déclaration de politique générale pour 2019-2024.

Le plan de relance et de redéploiement repose donc sur les priorités de la déclaration de politique générale.

Pour assurer la cohérence de l'action gouvernementale, ce plan sera intégré dans les outils stratégiques existants, en particulier Go4Brussels 2030, le plan régional de développement durable (PRDD), Good Move et le plan air-climat-énergie (PACE).

Nous souhaitons également inscrire ce plan dans les initiatives européennes visant à soutenir les investissements et réformes des États membres pour faire face à la crise que sont Next Generation EU et le pacte vert pour l'Europe, afin de bénéficier au maximum des moyens qui seront libérés dans ce cadre.

Le plan de relance et de redéploiement devra aussi viser une complémentarité maximale entre les niveaux fédéral, régional et local. Pour déterminer les mesures qui composeront le plan, nous avons fixé cinq objectifs transversaux.

(poursuivant en français)

Les mesures contribuent aux objectifs de promotion de la diversité, de l'égalité des chances et de lutte contre toute forme de discrimination. Dans cette optique, elles sont accompagnées d'indicateurs, de suivi des objectifs sociaux, d'égalité de genre notamment, de promotion de la diversité et de lutte contre toute forme de

hebben we vijf transversale doelstellingen vastgelegd.

(verder in het Frans)

De maatregelen sluiten aan bij de doelstellingen in verband met diversiteit, discriminatiebestrijding en gelijke kansen. Daarom worden er indicatoren aan gekoppeld voor de follow-up van de sociale doelstellingen, in het bijzonder de gendergelijkheid, de bevordering van de diversiteit, de bestrijding van alle vormen van discriminatie en de klimaatdoelstellingen. Geen enkele maatregel mag tot gevolg hebben dat we een stap terugzetten.

De maatregelen moeten de gewestelijke doelstellingen in de strijd tegen de klimaatverandering en meer biodiversiteit helpen verwezenlijken.

De maatregelen moeten duurzame jobs behouden of opleveren, met andere woorden hoogwaardige banen die moeilijk gedelokaliseerd kunnen worden, in toekomstgerichte sectoren, voornamelijk in het verlengde van de strategie Go4Brussels 2030.

Ik las ergens dat het behoud van werkgelegenheid minder ambitieus is dan banen scheppen, maar in een zware economische crisis telt elke baan. De basis van het economische herstel wordt gevormd door het behoud van werkgelegenheid en het creëren van omstandigheden waarin nieuwe banen kunnen ontstaan.

De investeringen moeten de lokale Brusselse economie, en meer bepaald de omschakeling naar een koolstofvrije, circulaire, regeneratieve en sociale economie ten goede komen. Daarnaast moeten ze ook een gunstig effect op de Brusselse werkgelegenheid hebben, onder meer in essentiële openbare en non-profitdiensten.

De maatregelen moeten het gewest niet alleen weerbaarder maken tegen allerhande crises, maar ze ook helpen voorkomen.

(verder in het Nederlands)

Tot zover de criteria die aan de basis liggen van het plan. Het plan zal uitgewerkt worden in overleg. Bij de verschillende maatregelen hoort een passende vorm van overleg, op basis van de volgende pijlers.

discrimination et d'objectifs climatiques. Aucune mesure individuelle ne peut induire un recul par rapport à ces objectifs.

Les mesures doivent permettre de contribuer directement ou indirectement aux objectifs de la Région relatifs à la lutte contre le changement climatique et à la préservation de la biodiversité.

Les mesures doivent également permettre de préserver des emplois ou de créer des emplois durables, autrement dit des emplois faiblement délocalisables, de qualité et qui répondent aux besoins des Bruxelloises et des Bruxellois dans des secteurs porteurs, essentiellement en phase avec la stratégie Go4Brussels 2030.

J'ai lu une critique assez curieuse, selon laquelle préserver des emplois n'était pas aussi ambitieux que d'en créer. Néanmoins, dans une crise économique majeure, tout emploi préservé compte ! C'est l'emploi qu'il ne faudra pas créer pour sortir quelqu'un du chômage. C'est l'emploi qui aura permis à une famille de garder un revenu stable. C'est la base même de la relance économique : préserver des emplois et instaurer des conditions favorables à la création d'emplois.

Les budgets investis par le gouvernement doivent bénéficier directement et indirectement à l'économie réelle et locale bruxelloise, en particulier aux projets contribuant à la transition, vers une économie décarbonée, circulaire, régénérative et sociale, ainsi qu'à l'emploi bruxellois, y compris au tissu essentiel des services publics et du secteur non marchand.

Les mesures constituent une réponse à un besoin d'adaptation de la Région à la crise sociale, économique, sanitaire et environnementale. Elles visent également à les prévenir.

(poursuivant en néerlandais)

Ce plan sera élaboré dans la concertation.

Nous avons opté pour un processus de concertation avec les partenaires sociaux, comme celui qui est à la base de Go4Brussels 2030. Cette concertation spécifique à Bruxelles est un atout, malgré l'urgence. La partie socio-économique et les axes du social, de la santé et de l'aménagement du territoire sont en discussion au Comité

We kiezen voor een overlegproces met de sociale partners, zoals dat aan de basis ligt van de Go4Brussels 2030. Dat typisch Brusselse overleg is een troef die we willen benutten, ondanks de hoogdringendheid. Zo liggen het sociaal-economische deel en de pijlers welzijn, gezondheid en ruimtelijke ordening momenteel op tafel bij het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité (Besoc).

We zullen ons ook richten tot de relevante adviesraden, de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOC) en de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (RLBHG).

We hebben ook ruimte gelaten voor andere vormen van ad-hocoverleg en participatieprocessen, vooral met het middenveld. Gisteren werd het principe goedgekeurd om spontaan samengestelde groepen te ontmoeten die nadenken over de gevolgen van de crisis, zoals het Sophia-netwerk.

Er is veel tijd nodig om de aangehaalde aandachtspunten en uitdagingen aan te pakken. In april en mei 2020 werd bijna 500 miljoen euro vrijgemaakt voor dringende en rechtstreekse steun aan de door de crisis getroffen mensen en bedrijven. Zo gaat 120 miljoen euro naar maatregelen op de kortere termijn met een rechtstreekse impact op mensen en bedrijven die het moeilijk hebben. We zitten immers op een scharniermoment in de afbouw van de lockdown- en veiligheidsmaatregelen. Ze zijn erop gericht de leefomgeving van de Brusselaars tijdens de zomer te verbeteren. De Brusselse regering heeft ze op 7 juli formeel bekrachtigd.

(verder in het Frans)

Voorts komen er herstelmaatregelen om de koopkracht en de activiteit van de openbare sector en de privésector te ondersteunen en die gericht zijn op banenbehoud. De modellen van stedelijke ontwikkeling, productie, consumptie en solidariteit worden herzien om ze veerkrachtiger te maken.

De regering wil onder meer een slagvaardig investeringsbeleid voeren dat anticyclische economische effecten heeft en gericht is op essentiële uitrustingen voor burgers, zoals kwaliteitsvolle woningen, sportieve en culturele infrastructuur en groene ruimten. Veel daarvan staat al in de beleidsverklaring. De prioriteiten

bruxellois de concertation économique et sociale (CBCES).

Nous nous adresserons également aux conseils consultatifs pertinents, à la Commission régionale de développement (CRD) et au Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale (CERBC).

Nous avons également laissé de la place pour d'autres formes de participation et de concertation ad hoc, surtout avec le terrain. Hier, nous avons décidé de rencontrer des groupes auto-constitués qui réfléchissent aux conséquences de la crise, comme le réseau Sophia.

Nous nous attaquons aux problèmes identifiés par étapes.

En avril et mai 2020, près de 500 millions d'euros ont été libérés pour octroyer un soutien urgent aux personnes et entreprises touchées par la crise.

Par ailleurs, un budget de 120 millions d'euros est destiné à des mesures à court terme qui ont un impact direct sur les personnes et les entreprises qui éprouvent des difficultés en ce moment charnière de sortie du confinement. Le gouvernement bruxellois a validé ces mesures le 7 juillet 2020.

(poursuivant en français)

Des mesures de relance soutiendront le pouvoir d'achat et l'activité des secteurs public et privé, en visant la préservation de l'emploi des Bruxellois. Des mesures de redéploiement viseront à repenser les modèles de développement urbain, de production, de consommation et de solidarité pour les rendre plus résilients.

Parmi celles-ci, le gouvernement entend mener une politique d'investissement volontariste produisant des effets économiques contracycliques et permettant la mise à disposition des citoyens d'équipements essentiels, dont la nécessité a été particulièrement ressentie pendant la crise : logements de qualité, infrastructures publiques sportives et culturelles, espaces verts. De nombreux investissements sont déjà prévus dans la déclaration de politique générale. Les priorités en ce domaine seront donc définies en lien avec la

zullen bepaald worden in samenhang met het meerjarige begrotingstraject.

De genoemde herstelmaatregelen vormen samen het globale plan dat we in september of oktober zullen goedkeuren, samen met de meerjarenbegroting.

Ondertussen heeft de regering niet stilgezeten. Ze heeft de nodige maatregelen genomen om de economische en sociale sectoren en de burgers te ondersteunen. Zo was er midden juni het eerste deel van het herstelplan voor het toerisme voor een bedrag van 5 miljoen euro. Dat kwam er sneller dan gepland, dankzij het werk van visit.brussels.

Zo ziet het werk van het gewest eruit: een coherent herstelplan uitwerken en ondertussen blijven luisteren naar de behoeften van iedereen.

Ik overloop nu de drie pijlers van het plan, met voorbeelden van noodmaatregelen die al genomen zijn.

(verder in het Nederlands)

Het plan omvat dus drie pijlers: sociaal-economische transitie, werkgelegenheid, welzijn en gezondheid en de vraagstukken rond territoriale ordening in de brede zin van het woord, die naast stadsvernieuwing vooral betrekking hebben op huisvesting, mobiliteit en leefmilieu.

In het kader van de sociaal-economische transitie gaat het om te beginnen om steun aan ondernemers. We willen liquide middelen creëren voor huurders door in te werken op de handelshuur-overeenkomsten, een lokale financiering van de Brusselse ondernemingen bevorderen met de spaargelden van de burger, de ontwikkeling van stedelijke productie stimuleren voor de transitie van ambacht naar industrie, bedrijven begeleiden die dreigen te sluiten om hun personeel over te nemen in een coöperatieve, en handelaars en lokale handelsdynamiek ondersteunen in het kader van het herstel en de economische herontwikkeling.

Werkgelegenheid vormt de grootste uitdaging na de coronapandemie. Het is de bedoeling om de werkgelegenheidsgraad van de Brusselaars op te trekken, een kwaliteitsvolle begeleiding te bieden zowel aan werkzoekenden als aan werkgevers, een herstelfonds in te voeren voor werknemers die ten

détermination de la trajectoire budgétaire pluriannuelle.

Ces mesures de relance et de redéploiement constitueront le plan global que nous adopterons en septembre ou octobre, parallèlement à l'adoption du budget pluriannuel pour la législature.

Pendant que nous construisons ce plan, nous ne sommes pas restés immobiles et sourds aux besoins régionaux. Nous avons continué à prendre les décisions nécessaires au soutien des secteurs économiques et sociaux et aux citoyens. Ainsi, nous avons adopté à la mi-juin la première partie d'un plan de relance du tourisme pour 5 millions d'euros afin d'accompagner le déconfinement du secteur. Celui-ci est arrivé plus vite qu'initialement imaginé, mais nous étions d'ores et déjà prêts grâce au travail de visit.brussels, réalisé avec plus de 130 partenaires.

C'est tout le sens du travail mené : construire un plan de relance et de redéploiement cohérent, avec nos objectifs politiques communs, tout en étant en permanence à l'écoute des besoins.

Voici les trois axes du plan en projet, avec des exemples de mesures d'urgence déjà adoptées.

(poursuivant en néerlandais)

Le plan comprend plusieurs axes : la transition socio-économique, l'emploi, le social et la santé et les questions d'aménagement territorial au sens large, qui, outre la rénovation urbaine, intègrent le logement, la mobilité et l'environnement.

Dans le cadre de la transition socio-économique, il est d'abord question de soutien aux entrepreneurs. Nous voulons créer des liquidités pour les locataires en agissant sur les loyers commerciaux, favoriser un financement local des entreprises bruxelloises par l'épargne citoyenne, développer de productions urbaines de transition de l'artisanat à l'industrie, accompagner les entreprises menacées de disparition en vue de leur reprise par leurs salariés sous forme de coopérative et soutenir les commerçants et les dynamiques commerciales locales dans le cadre de la relance et du redéploiement économique.

L'emploi constitue le principal défi de l'après-pandémie de coronavirus. Nous avons pour

gevolge van een faillissement door de crisis ontslagen werden, de bestaande werkgelegenheidsmaatregelen verder te ontwikkelen en het opleidingsaanbod te versterken zodat werkzoekenden digitale, taalkundige en beroepsgerichte vaardigheden verwerven.

(verder in het Frans)

Voorts blazen we de bouwsector nieuw leven in om de lokale werkgelegenheid te stimuleren en de energiekwaliteit van woningen te verbeteren. We richten de Alliantie werkgelegenheid-leefmilieu-renovatie (AWLR) op, verhogen het budget voor de energieprijzen met bijna acht miljoen euro en trekken twee miljoen extra uit voor de begeleiding van mensen die willen renoveren.

De tweede pijler betreft welzijn, gezondheid en solidaire transitie. Op dat vlak wil de regering:

- werk maken van een rechtvaardigere en solidairdere maatschappij door een instrument te ontwikkelen om gezondheidsrisico's beter te beheren;

- de sociale en milieugerelateerde ongelijkheid aanpakken om de volksgezondheid te verbeteren;

- de opvang van mensen met sociale problemen verbeteren;

- senioren een waardige plek bieden in de maatschappij van morgen.

De opvangvoorzieningen kregen het tijdens de crisis zwaar te verduren. Hetzelfde geldt voor de opvang van mensen met een handicap. Daarom komen er twintig plaatsen bij voor zwaar hulpbehoevende mensen met gedragsstoornissen, twintig nieuwe plaatsen in de respijtopvangcentra voor kinderen en volwassenen, waarvan tien voor zwaar zorgbehoevenden met een autismespectrumstoornis.

We willen de sociale verbondenheid en het burgerschap versterken door:

- extra financiële steun voor organisaties die huiswerkbegeleiding bieden;

objectifs d'augmenter le taux d'emploi des Bruxellois, d'offrir un accompagnement de qualité tant aux chercheurs d'emploi qu'aux employeurs, de mettre en place un fonds pour les travailleurs licenciés dans le cadre d'une faillite survenue à la suite de la crise, de développer les mesures existantes de mise à l'emploi et renforcer l'offre de formation de manière à ce que les demandeurs d'emploi acquièrent de nouvelles compétences, linguistiques, numériques et professionnelles.

(poursuivant en français)

Dans le domaine de la transition écologique, nous allons relancer le secteur de la construction pour créer des emplois locaux et améliorer la qualité énergétique du logement. Il s'agit aussi de lancer l'alliance emploi-environnement-rénovation (AEER), d'augmenter de près de huit millions d'euros le budget dévolu aux primes énergie et d'améliorer l'accompagnement des candidats rénovateurs, à raison de deux millions d'euros.

J'en viens à l'axe 2 : social, santé et transition solidaire. Nous voulons :

- avancer vers une société plus juste et plus solidaire en mettant en place un outil de gestion des risques sanitaires ;

- lutter contre les inégalités sociales et environnementales pour une meilleure santé ;

- renforcer les dispositifs d'écoute et d'accueil des personnes en difficulté sociale ;

- assurer une place digne à nos aînés dans la société de demain.

On le sait, les structures d'hébergement ont toutes souffert durant cette crise. Je rappelle que c'est également le cas de celles accueillant les personnes en situation de handicap. C'est pourquoi nous allons créer vingt places pour des personnes handicapées de grande dépendance présentant des troubles du comportement, vingt nouvelles places de répit pour les enfants et pour les adultes en centres d'hébergement, dont dix destinées à des personnes de grande dépendance souffrant notamment du trouble du spectre autistique.

- de digitale kloof in de huiswerkbegeleiding en de alfabetisering te dichten.

Inzake ruimtelijke ordening en leefmilieu hebben we snel ingezet op tactische stedenbouwkunde en investeringen in fietsvoorzieningen, om de openbare ruimte terug te geven aan de Brusselaars met fietsstraten, een Park+Bike, speelstraten en Brussel met vakantie.

Tijdens de crisis ging er veel aandacht naar huisvesting. Het spreekt voor zich dat niet iedereen gelijk is op de woningmarkt: met z'n drieën in een huis met tuin beleef je de lockdown anders dan met z'n zevenen in een klein appartement. Die ongelijkheid kunnen we niet op korte termijn wegwerken, maar we hebben niettemin maatregelen genomen om wonen voor iedereen toegankelijk te maken.

Daarom maken we in 2020 15 miljoen en in 2021 20 miljoen extra vrij voor de aankoop van sociale woningen, bovenop de woningen van het Gewestelijk Huisvestingsplan en de Alliantie wonen. We zetten daarmee in op de aankoop en renovatie van bestaande gebouwen, de aankoop van sleutelklare nieuwbouwwoningen en de aankoop van nieuwbouwwoningen op bestelling.

Er gaat ook aandacht naar sociale cohesie in de vorm van onder meer:

- bijna twee miljoen extra voor huiswerkbegeleiding;

- bijna een miljoen euro om de digitale kloof te verkleinen;

- een miljoen euro voor de financiering van computermateriaal voor verenigingen;

- basisopleiding informatica en internet.

Dat zijn slechts enkele voorbeelden waarvoor al geld is uitgetrokken. De rest moeten we nog met de sociale partners bespreken.

Ik kan niet vooruitlopen op de resultaten van dat overleg. De sociale partners hebben alle informatie ontvangen om zich een beeld te kunnen vormen van de toestand en kunnen nu overleg plegen. De enige

Nous entendons aussi favoriser le lien social et la citoyenneté avec notamment :

- une aide financière supplémentaire destinée aux associations de soutien scolaire ;

- la lutte contre la fracture numérique dans les secteurs du soutien scolaire et de l'alphabétisation ;

- l'aménagement territorial et de l'environnement ; nous avons pris rapidement des mesures dans le domaine de l'urbanisme tactique et de l'investissement cyclable, qui avait pour objectif de rendre l'espace public aux Bruxellois avec des rues cyclables, une solution "Park + Bike", des rues à jeux et "Bruxelles en vacances".

Le logement a été un enjeu essentiel pendant cette crise. C'est évidemment un domaine d'inégalités majeures : trois personnes confinées dans une maison avec jardin, ce n'est pas la même chose que sept personnes dans un petit appartement. Il s'agit bien sûr d'un enjeu de long terme, mais nous prenons aussi des mesures immédiates pour contribuer à rendre le logement accessible à tous.

Nous avons donc prévu le lancement d'une première vague d'acquisition de logements sociaux. Un budget supplémentaire de 15 millions d'euros en 2020 et de 20 millions d'euros en 2021 sera destiné à l'acquisition de logements sociaux, qui viendront en complément des nouveaux logements déjà prévus dans le plan régional du logement et l'alliance habitat. Trois leviers seront actionnés : l'achat et la rénovation de bâtiments existants, l'achat de constructions neuves clef sur porte et l'achat de logements neufs sur commande.

Nous agissons également dans le domaine de la cohésion sociale. Quelques exemples :

- une aide financière supplémentaire aux associations de soutien scolaire, avec près de deux millions d'euros ;

- la prise en charge des nouveaux besoins du secteur ;

- le développement et le renforcement de l'offre ;

manier om het verlies van middelen tegen te gaan, is werken met mensen uit de praktijk.

De epidemie is nog niet helemaal onder controle en we zijn natuurlijk van plan om bij te sturen naargelang de ontwikkelingen ervan, zodat we geen volslagen nutteloze maatregelen invoeren. Daarom zullen we de situatie steeds van dichtbij volgen.

(Applaus bij de meerderheid)

Debat

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *We hebben de tekst voor het debat over het herstelplan pas deze ochtend ontvangen, terwijl de regering hem al op 7 juli aan de pers had voorgesteld. Waarom heeft het parlement de teksten waarover de pers kon beschikken, niet ontvangen? We hebben ze uiteindelijk gevonden, maar niet via een officieel kanaal. Mijnheer de voorzitter, met het oog op de kwaliteit van onze debatten zou u erop*

- la lutte contre la fracture numérique dans les secteurs du soutien scolaire et de l'alphabétisation, avec près d'un million d'euros ;

- le financement de matériel informatique à destination du secteur associatif, avec un million d'euros en 2020 ;

- la formation des intervenants et des apprenants dans la maîtrise de base des outils informatiques et de l'internet.

Ce sont là quelques exemples des mesures déjà décidées et budgétées. Elles constituent donc la première partie du plan. Le reste, comme je vous l'ai dit, demeure à construire avec les partenaires sociaux.

Il ne m'appartient pas aujourd'hui d'anticiper le résultat de la dynamique qui a été lancée. Les partenaires sociaux ont reçu l'ensemble des éléments leur permettant de prendre connaissance de la situation et de se lancer ensuite dans une concertation : la seule manière d'éviter une déperdition des moyens est de travailler avec les gens de terrain.

Bien malin qui pourra dire dans quelle conjoncture nous aborderons la rentrée prochaine ! La situation épidémiologique n'est pas encore stabilisée et notre objectif est évidemment de nous adapter aux circonstances pour ne pas prendre de mesures devenues totalement inutiles.

Nous agissons donc au plus près de la réalité : telle est notre responsabilité, et c'est dans cet esprit que nous resterons mobilisés dans les prochaines semaines et les prochains mois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Débat

Mme Alexia Bertrand (MR).- Nous n'avons reçu que ce matin le texte sur lequel se base le débat sur le plan de relance, alors que le gouvernement l'a présenté à la presse le 7 juillet. Nous sommes le 17 juillet. Un minimum de respect et de correction à l'égard du parlement eût été de nous transmettre au moins les documents dont la presse a pu prendre connaissance. Nous avons pu nous les procurer, mais pas par un canal officiel. C'est malheureux.

moeten toezien dat zulks in de toekomst niet meer gebeurt.

De voorzitter.- We hebben de tekst zelf ook pas deze ochtend ontvangen en hebben hem naar de fractieleiders doorgestuurd. Zodra ik dergelijke documenten ontvang, worden ze uitgeprint. Het is niet mijn taak om de minister-president te vragen ze aan het parlement over te maken.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik heb dezelfde bemerking als mevrouw Bertrand. Ik ontving de mail om 9.46 uur: op dat moment zat ik hier al in het halfrond. Ik weet dat hier snel wordt gewerkt, en wij zijn flexibel en kennen onze dossiers, maar het blijft hoogst oncomfortabel om je niet te kunnen voorbereiden. Met meer kennis van zaken en tijdiger bezorgde documenten kunnen we een inhoudelijk veel interessanter debat voeren.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *Bij het lezen van het plan vraagt de MR zich af of u de ernst van de crisis wel goed inziet. Van de drie gewesten moet Brussel zich de meeste zorgen maken.*

Om te beginnen is 20% van de economie en 23% van de werkgelegenheid in het Brussels Gewest gelinkt aan zijn internationale rol. Brussel hangt veel meer dan de andere gewesten af van de toeristische sector, de congressector, de evenementensector en de horecasector. Helaas zijn dat net de sectoren die het zwaarst door de crisis zijn getroffen.

Bovendien ligt het werkloosheidspercentage in Brussel met meer dan 15% tweemaal hoger dan in Wallonië en bijna driemaal hoger dan in Vlaanderen. De situatie zal er niet beter op worden, aangezien in mei het aantal werkaanbiedingen met 19% is gedaald ten opzichte van vorig jaar en het aantal werklozen met 10.000 tot 30.000 personen is gestegen.

Tot slot was de sociaal-economische gezondheid van het Brussels Gewest al verontrustend voor de crisis. Brussel had toen al een herstelplan nodig, maar beschikte daarvoor niet over de nodige

M. le président, en tant que garant de cette institution, vous devriez veiller à ce point à l'avenir, afin de garantir la qualité de nos débats.

M. le président.- Mme la députée, dès le début de cette séance, j'ai dit que nous avons reçu ce document ce matin et qu'il a été transmis par mail à tous les chefs de groupe. Les documents sont imprimés quand je les reçois. J'entends bien ce que vous dites, mais ce n'est pas mon rôle de demander au ministre-président de me les transmettre.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *J'ai la même observation que Mme Bertrand. Je sais que nous sommes flexibles et connaissons nos dossiers mais comment se préparer au mieux dans ces conditions ? Si nous recevons les documents suffisamment à l'avance, nous sommes mieux à même de mener un débat beaucoup plus intéressant quant au fond.*

Mme Alexia Bertrand (MR).- En découvrant ce plan, le MR s'est demandé si vous aviez bien pris la mesure de la crise qui nous attend. En effet, des trois Régions et des trois ministres-présidents, Bruxelles et son ministre-président doivent être les plus inquiets, et ce, pour trois raisons.

Pour commencer, 20 % de l'économie bruxelloise et 23 % de son emploi sont liés à son rôle international. Vous avez récemment signé une étude qui prouve à quel point Bruxelles dépend des secteurs du tourisme, de l'événementiel, de l'horeca ainsi que du secteur des réunions, congrès, conventions et voyages de gratification (meetings, incentives, conventions and exhibitions, MICE). Ces secteurs ont malheureusement subi la crise de plein fouet. Par rapport aux autres Régions, nos secteurs de l'événementiel et de l'horeca sont surpondérés. En temps normal, cette particularité de Bruxelles est une force, mais en cette période de pandémie, c'est son talon d'Achille.

Ensuite, notre Région souffre d'un taux de chômage de plus de 15 %, soit deux fois plus qu'en Wallonie et presque trois fois plus qu'en Flandre. La situation n'ira pas en s'améliorant, puisque la baisse des offres d'emploi était déjà de 19 % en mai par rapport à l'année dernière et que le nombre de chômeurs a augmenté. Ils étaient 85.000 avant la

begrotingsmarges. Vandaag dalen de ontvangsten, stijgt de schuld en nemen de sociale noden toe.

Er rust dus een grote last op uw schouders. De pandemie was niet voorspelbaar, maar de economische crisis die zich aandient, is dat wel, net als het banenverlies.

Als antwoord stelt u ons een herstelplan van 120 miljoen euro voor, wat maar een kwart is van het bedrag van 500 miljoen euro dat voor de noodmaatregelen werd uitgetrokken. De maatregelen primeren op de bedragen, maar die laatste tonen hoe weinig ambitie u aan de dag legt voor de nochtans broodnodige relance in Brussel.

Een grotere schuld is aanvaardbaar en noodzakelijk, maar enkel als er gerichte maatregelen worden genomen en er geen cadeautjes worden uitgedeeld. Het probleem is dat uw plan geen echte herstelmaatregelen en nieuwe impulsen bevat. Het gaat om een soort replica van het regeerakkoord waaraan een nieuwe titel is gegeven. Beseft u wel de ernst van de crisis die op ons afkomt?

In het economische hoofdstuk, dat slecht een derde van het vrijgemaakte geld krijgt, gaat maar tien miljoen euro naar de relance. De regering investeert amper 4,3 miljoen euro in werkgelegenheid en opleiding. Dat komt neer op vijftig euro per werkzoekende bij het minst rampzalige scenario van 10.000 bijkomende werklozen. Gelet op de stijgende armoedecijfers moet het werkgelegenheids- en opleidingsbeleid nochtans de absolute prioriteit van de Brusselse regering zijn. Ik hoop dat hiervoor niet minder middelen zijn uitgetrokken omdat het om een bevoegdheid van een kleine meerderheidspartij gaat.

U stelt artikel 60-contracten voor zelfstandigen en ondernemers in nood voor. Is dat echt het enige wat u kunt bedenken om hen te helpen? Privéjobs omvormen tot overheidsjobs? Dat kunt u niet menen! In plaats van een zelfstandige die zijn job heeft verloren, te helpen om een nieuwe start te maken, stelt u een gesubsidieerde job voor. Is dat uw toekomstvisie? Alles inzetten op subsidies en overheidsjobs?

De steun aan de ondernemingen is miniem. Na de sectormaatregelen (twintig miljoen euro voor de

crise. Aujourd'hui, on en compte 10.000 à 30.000 de plus.

Enfin, sur le plan socio-économique, l'état de santé de la Région bruxelloise était déjà préoccupant avant la crise. En vérité, la Région bruxelloise avait déjà besoin d'une bonne cure de relance avant la crise du coronavirus. Elle ne disposait cependant pas des marges budgétaires nécessaires. Aujourd'hui, les recettes baissent, l'endettement augmente et les besoins urgents n'arrêtent pas d'augmenter, vu la précarité croissante.

Comme vous le savez aussi bien que moi, M. le ministre-président, je me dis que vous devez avoir du mal à trouver le sommeil la nuit et être particulièrement inquiet face à la responsabilité qui vous incombe. En effet, vous devez être sur le pied de guerre pour apporter des réponses adéquates à ce qui nous attend. Si la pandémie n'était pas prévisible, la crise économique qui arrive l'est, tout comme les pertes d'emploi. En automne, personne ne pourra dire qu'il n'était pas au courant.

De votre côté, quelles réponses apportez-vous ? Un plan "de relance" de 120 millions d'euros, qui ne représente qu'un quart du montant des mesures de soutien prises dans l'urgence, soit 500 millions d'euros. Comme j'ai eu l'occasion de le dire au ministre des finances, les mesures priment sur les montants, mais ces derniers sont quand même révélateurs du peu d'ambition quant à la relance pourtant indispensable à Bruxelles. Et je ne parle même pas de la confusion entre relance et soutien entretenue par ce plan.

Comme j'ai pu le rappeler en réunion de commission, je ne suis pas opposée à l'endettement. Celui-ci est non seulement acceptable, mais nécessaire en l'espèce, à deux conditions : adopter des mesures ciblées et s'abstenir de faire des cadeaux. Le problème est que votre plan ne prévoit rien en matière de relance, aucune nouvelle impulsion. Il s'agit en quelque sorte d'une réplique de l'accord de gouvernement, avec un nouveau titre. Avez-vous bien pris la mesure de la crise qui nous attend ?

Dans le volet économique, qui ne représente déjà qu'un tiers des montants dégagés, il n'y a en réalité que 10 millions d'euros vraiment consacrés à la relance. L'investissement dans l'emploi et la formation est dérisoire : sur 120 millions d'euros, à

hotelsector en drie miljoen euro voor de toeristische sector), die ik eerder steun- dan herstelmaatregelen zou noemen, blijft er nog maar vijf miljoen over voor de steun aan de bedrijven.

Wanneer we de verschillende begrotingslijnen bekijken, stellen we vast dat de regering vooral studies en consultants financiert en het personeel van de administraties versterkt. Dat sluit niet aan bij de behoeften op het terrein. Dat is wat er gebeurt als u geen overleg pleegt.

Het herstelplan voor de toeristische sector is zwak en komt te laat: het omvat slechts enkele miljoenen voor de staycation van de Brusselaars, maar geen maatregelen om Belgische en Europese toeristen aan te trekken. De campagne van visit.brussels om Vlamingen en Walen naar Brussel te lokken, is pas op 6 juli gestart, toen de meeste mensen hun vakantie al hadden gepland. De toeristische sector vertegenwoordigt nochtans 60.000 jobs en 7.000 zelfstandigen in Brussel.

De middelen voor de tijdelijke inrichting van de openbare ruimte bedragen 7,2 miljoen euro. Dat is het dubbele van het bedrag voor werkgelegenheid en opleiding.

Het ergste is evenwel dat u deze crisis niet aangrijpt om van koers te veranderen. De MR hoopte in uw plan meer ambitie voor Brussel te zien. Wij hoopten dat u eindelijk de Brusselaars zou aansporen om hun woning te isoleren en zo de CO₂-uitstoot te verminderen. Het is niet met de kleine enveloppe van negen miljoen euro voor energieprijzen dat u resultaten zult boeken. De huidige premies worden nu al onderbenut, wat aantoont dat het systeem niet werkt.

Wij hoopten dat u de economische relance zou gebruiken om ook een ecologische en sociale transitie te maken. Wij dachten dat u voort zou bouwen op het uitstekende werk van finance.brussels over de clusters die de kracht van Brussel vormen. Er zijn meerdere maatregelen die u kunnen helpen om de doelstelling te bereiken die u hebt vooropgesteld, namelijk elk jaar 3 tot 5% van het Brusselse woningbestand renoveren of 1.500 woningen per maand inzetten op smart building en opleidingen in ecobuilding, hackatons organiseren, een gunstige omgeving scheppen voor start-ups die nadenken over efficiëntere en goedkopere

peine 4,3 millions supplémentaires sont investis dans l'emploi et la formation. En tablant sur le scénario le moins catastrophique, soit 10.000 chômeurs supplémentaires, cela représente la toute petite somme de 50 euros par demandeur d'emploi !

Pourtant, au vu des chiffres galopants de la précarité, les politiques d'emploi et de formation devraient être la priorité absolue du gouvernement bruxellois. Je ne sais pas comment vous avez défini vos priorités, mais rassurez-nous : dites-nous que ce n'est pas parce que la compétence de l'emploi revient à un petit partenaire de votre majorité que celui-ci a obtenu moins de moyens ! Parmi les quelques mesures en faveur de l'emploi, vous proposez aux indépendants et aux entrepreneurs faillis des contrats au titre de l'article 60. Cela implique qu'ils se présentent au CPAS en vue d'obtenir un emploi d'insertion. Est-ce cela que vous avez trouvé pour remettre en selle les indépendants et les entrepreneurs faillis ? Reconvertir des emplois privés en emplois publics ? Ce n'est pas sérieux !

Au lieu d'aider l'indépendant qui a perdu son emploi à se relancer, à créer, à oser à nouveau, le gouvernement lui propose comme seule solution d'être réinséré dans le monde du travail par un emploi subventionné. Est-ce votre vision du monde d'après ? Le tout aux subsides et à l'emploi public ? Avez-vous bien pris la mesure de la crise qui nous attend ?

Le soutien aux entreprises est minime, si l'on exclut les mesures sectorielles, 20 millions d'euros destinés à ce que vous appelez les "indemnités de relance" pour le secteur hôtelier - crucial, mais que je ne qualifierais pas du drôle de nom de relance, plutôt de soutien - et les trois millions d'euros pour relancer le tourisme. Cela laisse un budget de 5 millions d'euros pour le soutien aux entreprises. À celui-ci peuvent éventuellement s'ajouter les maigres 700.000 euros destinés au commerce international.

Quand on observe, ligne par ligne, le tableau budgétaire que le ministre des finances nous a soumis, on constate qu'en fait, une grande partie des réponses apportées par le gouvernement dans son plan consiste à financer des études et des consultants ou à renforcer le personnel des administrations. Ces réponses sont peu en

materialen, opleidingscentra opzetten in partnerschap met de Brusselse bedrijven enzovoort.

Kortom: wij dachten dat u de Brusselaars zou verenigen rond een toekomstproject dat zorgt voor werkgelegenheid en welvaart. Daarvoor moet u wel eerst inzien hoe ernstig de crisis is. Brussel wacht daar ook nog altijd op.

(Applaus bij de MR en de N-VA)

adéquation avec les besoins du terrain. C'est évidemment le risque, quand on se passe de concertation.

Le plan de relance du secteur touristique - faible et lancé trop tard - est un coup d'épée dans l'eau : quelques millions pour inciter aux vacances sédentaires (staycation) en offrant aux Bruxellois de pratiquer des activités à Bruxelles, et non pour attirer les touristes belges ou européens. La campagne de visit.brussels pour attirer Flamands et Wallons à Bruxelles n'a été lancée que le 6 juillet, alors que la plupart d'entre eux avaient bouclé leurs plans de vacances. Dommage que la Région bruxelloise n'ait pas pris exemple sur la Wallonie qui s'était mise au travail à la fin du mois de mai. Or, nous savons que le secteur représente 60.000 emplois et 7.000 indépendants. Avez-vous bien pris la mesure de la crise qui nous attend ?

Les moyens consacrés à la "gestion temporaire et transitoire de l'espace public" - je cite votre tableau - s'élèvent à 7,2 millions d'euros, un coût substantiel pour des aménagements qui, comme le laisse supposer leur nom, n'ont pas vocation à rester. C'est presque le double des montants prévus pour l'emploi et la formation.

Pour terminer, le plus grave n'est pas que vous ne changiez pas de cap, c'est qu'il n'y a pas de cap du tout ! Mon groupe s'attendait à trouver dans votre texte une ambition pour Bruxelles. Nous pensions que vous alliez enfin parler d'entraîner les Bruxellois dans une diminution des émissions de CO₂ par l'isolation du bâti, responsable de 60 à 70 % de ces émissions. Or, ce n'est pas la petite enveloppe des primes à l'énergie de 9 millions d'euros qui permettra d'atteindre des résultats : de 3 à 5 % de rénovation, soit 1.500 logements par mois, alors que ces enveloppes sont sous-utilisées, ce qui amène à conclure qu'elles ne visent pas les bonnes cibles.

Nous espérions que vous alliez concilier la transition écologique qui vous tient tant à cœur, le social - le chef du groupe PS n'a-t-il pas dit, à raison, qu'il fallait rendre aux gens leur dignité par le travail ? - et une économie régionale saine. Nous pensions que vous alliez utiliser l'excellent travail de finance.brussels qui a défini les clusters qui font la force de Bruxelles. Nous pensions que vous dégageriez, parmi ces clusters, ceux qui répondent à vos objectifs : la construction intelligente (smart

building) dont vous auriez fait de Bruxelles la championne, la formation des jeunes à l'écoconstruction, enfin commencer à concrétiser les 3 % de rénovation que vous avez prévus par an, organiser des hackathons sur le thème de la construction intelligente, essayer de développer un environnement de start-up qui réfléchissent aux matériaux les plus performants et les moins coûteux, créer des centres de formation en partenariat avec les entreprises bruxelloises pour répondre à la pénurie de main-d'œuvre, créer des vocations, tant chez les ingénieurs que chez les jeunes moins qualifiés ou encore développer des parrainages.

En bref, nous pensons que vous alliez rassembler les Bruxellois autour d'un ou de plusieurs projets porteurs d'avenir, d'emploi et de prospérité. Mais pour cela, il faut d'abord prendre la mesure de la crise qui se profile. Cela aussi, Bruxelles l'attend.

(Applaudissements sur les bancs du MR et de la N-VA)

De heer David Leisterh (MR) *(in het Frans).*- *Het plan, dat we vanochtend hebben ontvangen, is een luchtspiegeling vol slecht gerichte maatregelen.*

Waar zijn de concrete maatregelen voor de achtergestelde wijken, voor de jeugd, voor de zelfstandigen, voor wie Nederlands wil leren of een opleiding wil volgen? Ruim 30% van de zelfstandigen is failliet of zal failliet gaan. Hoe zult u hen helpen om van hun mislukking een succes te maken?

De bejaarden hebben het meest geleden. U mag niet alleen investeren in de rusthuizen. De mensen moeten ook langer thuis kunnen blijven wonen. Dat is gezonder en bovendien minder duur. Op dat vlak is er veel meer ambitie nodig!

M. David Leisterh (MR).- Nous avons reçu le plan ce matin. Nous ne pouvons accepter ce miroir aux alouettes, ce piège, ce saupoudrage de mesures mal ciblées.

Où sont les plans concrets pour les quartiers précarisés, pour l'aide à la jeunesse, pour les indépendants qui doivent se réintégrer, pour les jeunes qui doivent apprendre le néerlandais ou ont besoin d'une assistance scolaire ? Comment allez-vous faire pour que ces quartiers puissent se relever à nouveau, comme à Malines, par exemple ? Plus de 30 % des indépendants ont fait ou vont faire faillite : comment allez-vous leur tendre la main pour les aider à faire de leur échec une grande réussite d'abord individuelle, puis collective ?

Enfin, les personnes âgées sont celles qui ont le plus souffert. Dans ce domaine, n'investissez pas uniquement dans les maisons de repos. Veillez à ce que ces personnes puissent rester plus longtemps à domicile. Cela revient moins cher et c'est plus sain. Faites exploser le plafond de l'aide à domicile au lieu de l'augmenter de quelques points ! Soyez ambitieux et faites en sorte que les personnes âgées ne soient pas obligées d'aller en maison de repos.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (*in het Frans*).- *Ik ben heel blij dat de heer Leisterh plots de achtergestelde wijken ontdekt heeft.*

Ik herhaal dat het een tussentijds plan is. Het is mijn bedoeling om het herstelplan in te passen in een federaal herstelplan.

(Uitroepen en applaus)

Mevrouw Cielkje Van Achter (N-VA).- Vandaag is de regering een jaar aan het werk. Toen we hier vorig jaar zaten voor de inauguratie, hoopten we op een herstelbeleid voor Brussel. De N-VA concludeerde toen dat het regeerakkoord oude wijn in nieuwe zakken is: het PS-beleid zou worden voortgezet.

Een jaar later weten we nog steeds niet wat u met het regeerakkoord zult doen. U bent er immers nog niet uit welk budget ervoor uitgetrokken wordt. U hebt geen akkoord over de uitgaven. Dat is nochtans wat wij van u verwachten, dat u knopen doorhakt en dat u bespaart als dat nodig is. De Vlamingen weten ook dat besparen niet leuk is, maar als het nodig is, moet het gebeuren.

Beste leden van de regering, uw geruzie in het parlement en zelfs in de regering wordt een beetje gênant. Ondertussen gebeurt er bitter weinig. Ik vroeg gisteren nog aan mijn collega's wat er het voorbije jaar verwezenlijkt is. Het bleef stil.

Mevrouw Van den Brandt heeft wel een paar fietspaden aangelegd, een paar lijnen op de weg. Het gewestelijk mobiliteitsplan Good Move is afgewerkt, maar dat was eigenlijk werk van de voorganger. De heer Maron heeft audits besteld. Dat is wel iets, maar kunnen we echt spreken van het nieuwe Brussel waar we op zitten te wachten?

Uw eerste jaar was een jaar van stilstand. Nu moeten wij dit herstelplan - dat woord wordt naar voren geschoven - bespreken. Ik vraag me af hoe die stilstand er gekomen is. Van de minister-president hoor ik dat perspective.brussels een analyse gemaakt heeft. Die hebben we nog niet gezien. We zullen de website in het oog houden.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Le président Leisterh a un sens de la synthèse remarquable. Il vient de découvrir les quartiers précarisés, et j'en suis très heureux.

Je rappelle qu'il s'agit d'un plan intermédiaire. Notre plan de relance, nous espérons pouvoir l'intégrer dans le plan de relance fédéral, que nous appelons de nos vœux.

(Exclamations et applaudissements)

Mme Cielkje Van Achter (N-VA) (*en néerlandais*).- *Lors de l'installation de ce gouvernement il y a un an, nous espérions une politique de relance pour Bruxelles, mais avons été forcés de constater que la politique du PS serait tout bonnement poursuivie.*

Un an plus tard, nous ne savons toujours pas ce que vous ferez de l'accord de majorité. Vous n'avez pas encore décidé du budget qui lui sera alloué et n'êtes pas parvenus à un accord sur les dépenses.

Chers membres du gouvernement, vos querelles au parlement et même au gouvernement deviennent un peu gênantes, tout comme l'absence de concrétisations.

Certes, Mme Van den Brandt a aménagé quelques pistes cyclables. Le plan de mobilité régional Good Move est achevé, mais il avait été lancé par son prédécesseur. M. Maron a commandé des audits. Ce n'est pas rien, mais peut-on réellement parler du nouveau Bruxelles que nous attendons ?

Votre première année a été une année de stagnation. Le ministre-président a fait référence à une analyse de perspective.brussels dans le cadre du plan de relance, mais nous n'avons encore rien vu.

Des priorités, des piliers, des objectifs, etc. ont été fixés pour l'élaboration du plan de relance.

En l'absence d'accord sur le budget de cinq milliards d'euros, chaque ministre a vraisemblablement pu élire quelques thèmes avec son administration. Les moyens dévolus à la mobilité étant importants, la ministre Van den Brandt a dû se contenter d'une petite somme pour les cyclistes et les boxes à vélos. Nous ne saurons

Er zijn prioriteiten, pijlers, doelstellingen enzovoort vastgelegd om het herstelplan op te stellen.

Wellicht is het al volgt gegaan: jullie zaten rond de regeringstafel en de minister-president zei dat er geen akkoord was over het budget van 5 miljard euro. Jullie wisten niet waar jullie wilden besparen en ook nog altijd niet of de groenen al dan niet meer geld krijgen voor mobiliteit, een beetje pijnlijk allemaal. Aan de minister van Begroting wordt de vraag gesteld hoeveel onderbenutting er is. Dat blijkt 120 miljoen euro te zijn. Daar kan er een herstelplan worden uitgewerkt. Elke minister mag dus samen met zijn administratie een paar thema's kiezen. Minister Van den Brandt krijgt al veel geld voor mobiliteit, dus zij mag niet te veel kiezen. Maar het is oké om een klein beetje geld voor fietsers en fietsboxen vrij te maken. Ik denk dat het zo is gegaan.

(Opmerkingen)

Ik wil het begrijpen, want we hebben een tabel gekregen en we stellen vast dat elke minister een deel heeft gekregen. Dat er 120 miljoen euro onderbenutting was, hebben we maandag vernomen van de minister van Begroting. We wisten niet waar dat geld vandaan kwam. Dat staat immers niet duidelijk in dat document, wat ook tamelijk beschamend is.

Elke minister mag een paar dossiers realiseren onder de titel 'herstelplan'. Brussel heeft veel herstel nodig, dus als er beslissingen worden genomen en als er iets op het terrein wordt gedaan, dan zal er wel herstelbeleid zijn. Maar of dat het herstelbeleid is dat Brussel nodig heeft, dat zullen we achteraf wel achterhalen.

De inspecteur van Financiën was ook niet mals. Ik dank de minister van Begroting om ons dat advies ter beschikking te stellen want het was heel kritisch. We moeten stemmen over een begrotingswijziging die niet behoorlijk aan het parlement voorgesteld is. We kunnen de inspecteur van Financiën alleen maar gelijk geven wanneer hij dat opmerkt.

Kortom, we weten niet waar de onderbenutting zit, we weten dat er een akkoord van 120 miljoen euro is, maar voor de rest stemmen we vandaag een beetje over een blanco cheque. Van de tabel die we maandag hebben ontvangen, worden we niet veel wijzer. Zo is er bijvoorbeeld 15 miljoen euro voor

que par la suite si c'est de cette politique de relance dont Bruxelles a besoin.

(Remarques)

Le ministre du budget nous a appris lundi qu'il y avait un montant de 120 millions d'euros de sous-utilisation. La provenance de cet argent n'est pas clairement indiquée dans ce document. C'est tout aussi scandaleux.

Je remercie le ministre du budget de nous avoir transmis la note de l'inspecteur des finances, qui n'est pas particulièrement tendre. Nous ne pouvons qu'abonder dans son sens, puisque nous sommes appelés à voter sur une modification budgétaire qui n'a pas été correctement présentée au parlement.

En bref, nous sommes aujourd'hui invités à donner notre accord sur un chèque en blanc.

Les citoyens attendent de vous que vous preniez des décisions, aussi difficiles soient-elles, et nous attendons de vous que vous vous mettiez au travail.

de renovatie van woningen. Op mijn vragen aan de minister van Begroting wat er daarmee gaat gebeuren, of er nog andere middelen bij komen, of dat kadert dat in een groter geheel en de uitvoering van het regeerakkoord is, krijgen we geen antwoord.

Het is voor het parlement hoogst vervelend om op deze manier te moeten werken. Wij moeten over 120 miljoen euro beslissen zonder het grotere plaatje te kennen en zonder te weten wat u met uw 5 miljard wilt doen. Daar had u werk van moeten maken. Akkoord, de coronacrisis kwam ertussen, maar de burgers verwachten van u dat u beslissingen neemt, hoe moeilijk die ook zijn. Dat moet u doen voor 5 miljard, en niet alleen voor de onderbenuttingen of de steunmaatregelen waarvoor u nu schulden aangaat. Wij verwachten dat u aan de slag gaat. De ruzie en het getalm die we nu zien, zijn bedroevend.

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- Ik ben niet de man van de grote verklaringen en opgeblazen communicatie, en als parlamentslid werk ik steeds op inhoud. Toen ik echter afgelopen week kennisnam van wat voor een herstelplan moet doorgaan en ik, op het einde van dit parlementair jaar, de balans had opgemaakt van de parlementaire werkzaamheden van het voorbije jaar, ben ik echt kwaad geworden. Een jaar lang heeft men niets beslist en niets gedaan. De meerderheid was vooral aan het ruziën, zozeer zelfs dat ik me afvroeg wat ik als oppositie nog te doen had. De meerderheidspartijen spreken onderling meer oppositietaal dan dat ik tegen de meerderheid gebruik. Ik krijg er soms het schaamrood van op de wangen.

Het resultaat van de aanpak van de economische crisis door Covid-19 in het Brussels Gewest oogt al even mager. Ik heb het al vaker tijdens de videoconferenties gezegd: de regering gaat tergend traag, ze loopt achter de feiten aan, ze komt veel later dan de andere gewestregeringen met noodzakelijke maatregelen om de economie te ondersteunen, het is 'too little too late'.

Ik was alvast verbaasd dat de regering nu toch met een herstelplan komt, sneller dan de rest. Maar uiteindelijk blijkt het niet meer dan een pak oude en nieuwe noodmaatregelen en is er helemaal geen sprake van herstel. Wat u voorstelt als een

M. Gilles Verstraeten (N-VA) *(en néerlandais).*- *En un an, rien n'a été décidé ni entrepris, la majorité ayant surtout passé son temps à se disputer. La gestion de la crise du Covid-19 semble aussi faiblarde. Le gouvernement s'est contenté d'être attentiste et les mesures d'urgence qu'il a prises pour soutenir l'économie ont été trop maigres et trop tardives, à la traîne derrière celles des autres gouvernements régionaux.*

J'ai été donc été surpris que ce gouvernement soumette un plan de relance avant les autres. Mais ce plan s'avère n'être qu'un assortiment de vieilles et de nouvelles mesures d'urgence, lesquelles n'arrivent pas à la cheville des mesures d'urgence déjà prises par le gouvernement flamand dont nous attendons encore le plan de relance.

Les défis étaient déjà de taille à Bruxelles. Avant la crise du coronavirus, finance&invest.brussels avait déjà demandé une recapitalisation. Ce que vous donnez maintenant à l'entreprise publique n'est qu'une partie de ce qu'elle demandait avant la crise. C'est beaucoup trop peu.

Le Fonds bruxellois de garantie garantira les emprunts bancaires à hauteur de 20 millions d'euros. C'est nécessaire, mais en Flandre il est question de 3 milliards d'euros.

herstelplan, is nog altijd minder dan wat de Vlaamse regering aan noodmaatregelen neemt. Vlaanderen moet zijn herstelplan nog voorstellen en men doet daar al veel meer dan in het Brussels Gewest.

De uitdagingen in Brussel waren al groot. Finance&invest.brussels vroeg vóór de coronacrisis al een herkapitalisering. Nu steekt u de overheidsonderneming wat geld toe, maar dat is maar een fractie van wat ze vroeg voor de crisis. Het is dus veel te weinig.

Het Brussels Waarborgfonds zal overheidsgaranties ten belope van 20 miljoen euro op bankleningen geven. Die zijn nodig, maar, ter vergelijking, in Vlaanderen gaat het om 3 miljard.

De voorgestelde maatregelen volstaan niet om het door de Unie van Zelfstandige Ondernemers (Unizo) aangekondigde bloedbad te voorkomen. 1.200 van de 4.000 Brusselse restaurants moeten waarschijnlijk sluiten. 22.000 ondernemingen hebben onvoldoende reserve om de crisis te overleven. 10.000 handelszaken zullen amper rondkomen.

Ik sluit me aan bij de opmerking van de MR over het tewerkstellingsbeleid. Begin dit jaar kondigde de minister van Werk aan dat er minder middelen zouden gaan naar gesubsidieerde contracten en meer naar opleidingen. Bij de minste schok wordt er teruggegrepen naar de oude socialistische recepten die hun waarde nooit hebben bewezen. Mensen met privéjobs dwingen we in gesubsidieerde contracten. Ik houd mijn hart vast voor het resultaat hiervan.

Ik maak me erg zorgen over de toekomst van Brussel. Je kan geen sociaal paradijs bouwen op het economische kerkhof dat Brussel zal worden onder jullie zogenaamde herstelplan.

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) *(in het Frans).*- Door zijn internationale karakter heeft Brussel de gevolgen van de coronacrisis al gevoeld nog voor het virus hier schade begon aan te richten. Veel werknemers werden tijdelijk werkloos, andere moesten dan weer plots veel harder werken. In die laatste categorie vallen ook de werknemers uit de zorgsector, aan wie we niet genoeg hulde kunnen brengen. Ook de regering heeft keihard gewerkt om

Les mesures proposées ne suffiront pas pour éviter le bain de sang annoncé par l'union flamande des entrepreneurs indépendants (Unie van Zelfstandige Ondernemers, Unizo). Il est probable que 1.200 des 4.000 restaurants bruxellois devront fermer. Par ailleurs, 22.000 entreprises ont trop peu de réserves pour survivre à la crise et 10.000 commerces pourront à peine s'en sortir.

Je me joins aux remarques du MR sur la politique en matière d'emploi. Au début de cette année, le ministre chargé de l'emploi a annoncé qu'il y aurait moins de moyens pour les contrats subventionnés et davantage pour les formations. Mais au moindre écueil, on reprend des vieilles recettes socialistes qui n'ont jamais fait leurs preuves et on pousse des gens vers des contrats subventionnés. Cela promet !

Je m'inquiète à propos de l'avenir de Bruxelles. On ne peut pas bâtir un paradis social sur le cimetière économique que votre prétendu plan de relance va en faire !

Mme Isabelle Emmery (PS).- En raison de son caractère ouvert à l'international, Bruxelles a ressenti les effets du Covid-19 avant même que le virus ne fasse des dégâts. Nous connaissons la suite : certains travailleurs ont été mis à l'arrêt, d'autres ont été forcés de multiplier leurs heures de prestation sur le terrain ou depuis leur domicile, par télétravail.

de noodtoestand in goede banen te leiden en nadien om een herstelplan uit te werken.

De jeugdwerkloosheid is voor het eerst gestegen na een onafgebroken daling van zeventig maanden. De uitbreiding van het netwerk van plaatselijke informatie- en begeleidingsplatformen is dan ook een goede zaak. Jongeren moeten opnieuw een opleiding, een stageplaats of een baan kunnen vinden.

Ook de maatregelen tegen de digitale breuklijn zijn essentieel. Te veel jongeren hebben de school opgegeven omdat ze niet het nodige materiaal hebben om van thuis onderwijs te kunnen volgen. Ik ben dan ook verheugd over de maatregelen om scholen beter uit te rusten met computermateriaal en computers ter beschikking te stellen van kansarme jongeren. De strijd tegen spijbelen staat trouwens meer dan ooit centraal in het beleid.

Ik juich ook de nieuwe Activa-maatregel toe voor werkzoekenden die pas ingeschreven zijn bij Actiris. Zij worden het zwaarst getroffen door de crisis.

Zelfstandigen die niet meer rondkomen, hebben geen recht op een werkloosheidsuitkering en moeten dus aankloppen bij het OCMW. Ik pleit dan ook voor een uitbreiding van het aantal arbeidsplaatsen op basis van artikel 60.

Veel ondernemers en kleine handelaars hebben hulp nodig om een baan in loondienst te vinden of een nieuwe zelfstandige activiteit op te starten. Dat kan met behulp van een opleiding of een homologatie van competenties. Het nieuwe fonds daarvoor is een uitstekende eerste stap naar reconversiecellen, zoals de PS vraagt.

Inzake beroepsopleidingen moet de overheid voldoende anticiperen op de behoeften van de arbeidsmarkt. Ze moet jongeren al op school informeren en bewustmaken, maar ook de opleidingen zelf beter afstemmen op de economie van morgen.

Terwijl we ons zo voorbereiden op de wereld na corona, mogen we echter ook niet de mensen vergeten die de economische activiteiten van gisteren uitoefenden. De zwaarst getroffen sectoren zijn de horeca, de cultuur- en evenementensector, de handel en de bouw.

D'ailleurs, nous ne pourrions jamais suffisamment rendre hommage aux travailleurs des soins de santé et des services aux personnes, qui font partie de cette dernière catégorie. Notre gouvernement a été présent sur tous les fronts, pour gérer l'urgence d'abord, et préparer le plan de relance ensuite.

Je vais parcourir brièvement les chapitres qui ont retenu l'attention de mon groupe. Le ton et la teneur de mon discours seront évidemment bien différents de ce que vous venez d'entendre chez mes collègues.

Pour la première fois, en près de 70 mois de baisse ininterrompue, le taux de chômage des jeunes a augmenté. L'extension du réseau de plates-formes locales d'information et d'accompagnement est donc un pas salutaire pour renouer le dialogue avec ceux qui ont perdu l'espoir. L'objectif est de les ramener vers l'école, la formation, le stage ou l'emploi. La philosophie de la garantie jeunes passe avant l'extension de la garantie solution pour tous.

Il était essentiel que des mesures de lutte contre la fracture numérique soient lancées. Les jeunes ont été trop nombreux à laisser tomber l'école, faute de conditions ou de matériel informatique pour travailler à la maison. Le gouvernement a pris ces enjeux à bras-le-corps et nous saluons les mesures relatives à l'équipement numérique des écoles et la mise à disposition d'ordinateurs pour les élèves issus de milieux fragilisés dès cette rentrée scolaire.

Par ailleurs, la lutte contre le décrochage scolaire des jeunes Bruxellois et le renfort du soutien scolaire sont plus que jamais au centre de l'attention dans la perspective de la rentrée prochaine.

Le gouvernement a pris plusieurs mesures phares aptes à répondre aux besoins.

Nous saluons la création d'un nouveau dispositif Activa destiné aux demandeurs d'emploi nouvellement inscrits chez Actiris, qui sont les premières victimes de la crise.

Dans la mesure où ils n'ont pas droit à des allocations de chômage, les travailleurs indépendants qui ne s'en sortiront pas n'auront d'autres choix - n'en déplaît à certains - que d'aller frapper aux portes des CPAS. Dans cette

De huur die betaald moet worden voor winkels die gesloten zijn, is een grote zorg voor de PS. Het zijn de vaak kleine winkeliers die daarvan het slachtoffer zijn. Ik ben dan ook heel verheugd dat financiële steun voor handelaars die hun winkelpand huren een prioritaire maatregel is uit het herstelplan, net als de opschorting van de huur in het geval van handelspanden die het eigendom zijn van de overheid.

Burgers kunnen worden gestimuleerd om hun spaargeld te investeren in de plaatselijke duurzame economie. Winkels en horeca zullen daarvan profiteren.

In het postcoronatijdperk moeten we breken met de dogma's van het neoliberalisme. Als staten het water aan de lippen staat, houden ze producten die in normale omstandigheden worden geëxporteerd voor eigen gebruik. Daarom moet de regering opnieuw investeren in de eigen productiecapaciteit. Ze heeft dat goed begrepen.

Een ander pluspunt zijn de maatregelen voor de toeristische sector, die gecoördineerd worden door visit.brussels.

De audiovisuele sector heeft sterk geleden onder de lockdown. Tientallen producties zijn stopgezet. Ook dat probleem pakt de regering aan in dit herstelplan.

De herstelmaatregelen op het vlak van welzijn en gezondheid stroken met de krachtlijnen van het regeerakkoord, wat ook logisch is. Ik denk met name aan de structurele steun voor de OCMW's ten bedrage van 30 miljoen euro.

Bejaarden zijn zwaar getroffen door de crisis. Het verheugt mij dat de GGC bijkomende middelen uittrekt voor de omkadering van rusthuisbewoners, maar ook voor de thuiszorg.

De sector van de geestelijke gezondheidszorg moet eveneens worden ondersteund, want ook daar heeft de lockdown genadeloos toegeslagen. Bovendien trekken zowel de Cocof als de GGC meer middelen uit voor voedselhulp en schuldbemiddeling en komen er plaatsen bij in de daklozenopvang.

perspective, nous plaçons pour que vos travaux ultérieurs prévoient une augmentation du nombre de postes au titre de l'article 60, afin de permettre à ces publics de retrouver le chemin de l'emploi.

Plusieurs entrepreneurs et petits commerçants auront surtout besoin d'un accompagnement renforcé pour trouver un emploi salarié ou créer une nouvelle activité. Il pourrait passer par un trajet de reconversion, de formation ou de validation de compétences. Le nouveau fonds "rebond" est un excellent outil à cet égard. C'est une première étape vers les cellules de reconversion, qui font l'objet d'interventions régulières de la part du PS.

En matière de formation professionnelle, nous avons eu vendredi dernier un débat intéressant sur les métiers en pénurie. Il est impératif de mieux anticiper les besoins du marché du travail et, surtout, d'aller à la rencontre des jeunes dans les écoles pour les informer et les sensibiliser. Il faut leur faire découvrir des métiers et les convaincre des orientations qui s'offrent à eux. Il convient également d'améliorer notre offre de formations professionnelles pour mieux répondre aux besoins de l'économie de demain.

Sur le plan économique, le grand défi auquel nous sommes confrontés est de ne pas laisser couler celles et ceux dont les activités économiques étaient intrinsèquement liées au monde d'hier, tout en jetant les fondations du monde de l'après-Covid. Les secteurs les plus durement touchés par la crise sont l'hôtellerie, la restauration, les cafés, les arts et spectacles, les commerces et la construction.

La question des loyers dus pour les commerces fermés préoccupe beaucoup mon groupe. En effet, ce sont les plus petits acteurs avec les trésoreries les moins solides qui ont le plus souffert. Nous avons donc découvert avec un énorme soulagement que, dans le plan de relance, la création de liquidités pour les commerçants locataires figurait parmi les mesures prioritaires de soutien aux entrepreneurs bruxellois ainsi que la suspension des loyers pour les propriétaires publics.

Cela permet de se préparer aux faillites et de prévenir le fléau des cellules commerciales vides.

Voor de gezinnen bestaat er een onmiddellijke en concrete maatregel in de vorm van een premie van 100 euro boven op de kinderbijslag.

Om de ziekenhuisnetwerken beter bestand te maken tegen een eventuele tweede golf, wordt er geïnvesteerd in een aanpassing van de afdelingen voor intensieve zorg.

Vrouwen werden het zwaarst getroffen door de crisis. Dat heeft te maken met een toename van intrafamiliaal geweld en de moeilijkheid om werk en privéleven te combineren. In het Brusselse herstelplan moet daarom ook aandacht gaan naar gender en een betere ondersteuning van eenoudergezinnen..

Het moratorium op uithuiszettingen en de premie voor privéhuurders met een bescheiden inkomen, geven die laatste extra zuurstof. De regering wil ook woningen aankopen en renoveren, zodat er sneller sociale woningen op de markt komen.

De maatregelen uit de beleidsverklaring in verband met de huurprijzen zijn meer dan ooit nodig voor Brusselaars die hun inkomens zagen dalen. Hopelijk maakt de regering daar snel werk van.

De coronacrisis heeft de sociaal-economische ongelijkheid doen toenemen. Een deel van de Brusselse bevolking is sterk verarmd. De regering stelt uitstekende maatregelen voor om daar iets aan te doen.

We mogen ook de huidige solidariteit niet laten verloren gaan wanneer de crisis eenmaal voorbij is.

La mobilisation de l'épargne citoyenne en faveur de l'économie locale durable, à titre de financement alternatif, bénéficiera aux commerces et au secteur de l'horeca.

Dans le monde de l'après-Covid, il nous faudra rompre avec les dogmes du libre-échange, de l'efficacité du marché mondialisé et des flux tendus du commerce international. Quand les États ont le couteau sous la gorge, ils gardent pour leur usage propre les produits normalement destinés à l'exportation. Il est nécessaire de relocaliser notre production. Je pense que le gouvernement l'a bien compris, comme le démontrent les mesures proposées.

Nous découvrons aussi avec satisfaction que le plan de relance comprend un volet spécifiquement consacré au tourisme à Bruxelles, coordonné par visit.brussels, avec son corollaire indispensable qu'est le soutien au secteur hôtelier.

Nous savons également à quel point le secteur de la production cinématographique et audiovisuelle a souffert du confinement, puisqu'il ne lui était plus possible de tourner des films et des séries. Des dizaines de productions ont été mises à l'arrêt dans notre pays. Le gouvernement se montre à la hauteur du défi, puisqu'un volet du plan de relance cible les besoins fondamentaux créés par cette crise.

J'en viens aux politiques sociales et de santé. Les mesures de relance s'inscrivent pleinement dans les axes fixés par l'accord de gouvernement, ce qui est logique et efficace. Nous soulignons à cet égard le renforcement structurel des CPAS pour un montant de 30 millions d'euros.

Une attention particulière devait bien évidemment être accordée aux personnes âgées, particulièrement touchées par la crise, tant en institution qu'à domicile. Nous nous réjouissons des moyens supplémentaires alloués par la Cocom à l'encadrement des résidents dans les maisons de repos, les maisons de repos et de soins et les centres de jour ou de court séjour, mais aussi le renforcement, par la Cocof et la Cocom, de la capacité de prise en charge à domicile.

Le secteur de la santé mentale se devait, lui aussi, d'être soutenu dans ce plan, car le confinement a été particulièrement éprouvant. En matière de

première ligne, nous saluons également le renfort financier des services d'aide alimentaire et de médiation de dettes, tant en Cocof qu'en Cocom.

En outre, nous nous réjouissons de l'attention portée au secteur du sans-abrisme. La création de nombreuses places, grâce à la mobilisation des communes, des CPAS et des acteurs du secteur, est remarquable. Nous serons attentifs à ce que ces partenariats perdurent avec des moyens renforcés.

Un autre sujet de satisfaction pour mon groupe est l'octroi d'une prime de 100 euros aux allocations familiales, qui constitue une mesure immédiate et concrète pour les familles.

La crise a mis sur le devant de la scène nos réseaux hospitaliers. Afin qu'ils soient plus réactifs, et dans la perspective d'une deuxième vague, il était essentiel de dégager des moyens pour couvrir les frais d'adaptation des services de soins intensifs.

Les femmes, quant à elles, ont été les premières victimes de la crise : augmentation des violences intrafamiliales, difficultés accrues de jongler entre vie professionnelle et vie familiale, notamment pour celles en télétravail, avec une charge mentale plus élevée. Le plan d'action régional bruxellois se doit d'avoir une vision transversale et genrée, qui pourra améliorer le soutien des pouvoirs publics à l'égard notamment des familles monoparentales. Des mesures satisfaisantes figurent dans le plan à cet égard.

Enfin, le moratoire sur les expulsions ainsi que la prime de soutien pour les locataires privés de revenus modestes ont été une bulle d'oxygène pour ces derniers. Le gouvernement va également mettre en œuvre une stratégie d'acquisition et de rénovation de logements, qui prévoit notamment d'accélérer la mise à disposition de logements sociaux supplémentaires.

La relance bruxelloise par le logement implique également la question des loyers. De grandes mesures prévues par la déclaration de politique régionale sont plus que jamais vitales pour les Bruxellois qui ont vu leurs revenus amoindris. Nous espérons que ces mesures feront l'objet de vos travaux très prochainement.

La crise du Covid-19 a été un amplificateur des inégalités socioéconomiques. Une partie de la

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- De ongekende gezondheids crisis, die wij vandaag beleven, had een enorme impact op ons gewest. Brussel is veranderd. We hebben mensen verloren. Het leven in onze stad heeft maandenlang stilgelegen. Iedereen beseft dat teruggaan naar business as usual geen optie is.

De meerderheid had bij het begin van de regeerperiode al een zeer heldere visie in het regeerakkoord uitgetekend, namelijk transitie naar een klimaatneutrale stad met een sociaal hart. De crisis bevestigt dat we de geplande maatregelen nog sneller moeten uitvoeren, ook al moeten ze ook wat worden bijgestuurd. Groen wil de uitzonderlijke situatie in elk geval aangrijpen om nog sneller voluit #DeGoedeKantOp te gaan.

De crisis heeft een aantal urgente noden aan het licht gebracht. Ten eerste kunnen we vandaag vaststellen dat onze economie, die al onder druk stond, keihard getroffen is. Er is nood aan economische relance, die meteen voluit kiest voor de weg naar circulaire, lokale en veerkrachtige economie en dus duurzame werkgelegenheid. Die transitie, die staatssecretaris Trachte al op gang heeft gebracht, is nu nog pertinenter en dringender.

We hebben ook gezien hoe kwetsbaar we zijn als we de productie van medisch materiaal, mondmaskers en medicijnen uitbesteden aan verre landen, die van de ene dag op de andere kunnen beslissen om de leveringen stop te zetten. Er is een verscherpt besef van het belang van lokale productie. De maakindustrie moet haar plaats in Brussel weer innemen.

Groen erkent ook het belang van toerisme, vooral lokaal en duurzaam toerisme. De hotelsector speelt

population bruxelloise a basculé dans la précarité et une autre, dans la grande précarité. Les mesures portées par votre gouvernement, que nous soutenons avec vigueur, serviront de bouclier social et économique.

Néanmoins, nous devons veiller à pérenniser la solidarité dont nous faisons preuve aujourd'hui. Une fois la crise passée, certains l'oublieront, et il ne faudrait pas que ressurgissent les vieux démons que sont, pour nous socialistes, les lois du mérite et du plus fort.

M. Arnaud Verstraete (Groen) *(en néerlandais)*.- *La crise sanitaire sans précédent que nous traversons a eu un énorme impact sur notre Région. Bruxelles a changé et un simple retour à la situation d'avant n'est pas une option.*

Dès le début de la législature, la majorité a inscrit dans son accord de gouvernement une vision très claire, celle d'une transition vers une ville neutre en carbone, à la fibre sociale. Groen veut profiter des circonstances actuelles pour accélérer cette dynamique.

La crise a mis en lumière une série de besoins urgents. Premièrement, notre économie, déjà sous pression, a été frappée de plein fouet. Notre relance économique doit d'emblée miser sur une économie circulaire, locale et résiliente, avec des emplois durables. Cette transition, déjà enclenchée par la secrétaire d'État Trachte, s'avère aujourd'hui encore plus pertinente.

Nous avons également pu constater toute notre vulnérabilité face à la production du matériel médical dans des pays lointains. Nous sommes plus que jamais conscients de l'importance d'une production locale. L'industrie manufacturière doit retrouver sa place à Bruxelles.

Groen reconnaît aussi l'importance du tourisme, surtout s'il est local et durable. Le secteur hôtelier a ici un rôle à jouer, bien que nous nous interrogeons sur tout le panel d'aides mis en place.

Honnêtement, je suis très étonné d'entendre certains partis de l'opposition nous reprocher de ne pas saisir la gravité de la situation, alors qu'aux manettes au niveau fédéral, ils n'ont pas encore présenté la moindre ébauche de plan de relance.

daar een rol in, al hebben we vragen over de uitwerking van het grote steunpakket. Op die pijler zal mevrouw Hoessen ingaan.

Eerlijk gezegd sta ik ervan te kijken dat sommige oppositiepartijen ons verwijten dat het allemaal niet genoeg is, dat we de ernst van de situatie niet vatten, terwijl ze zelf op federaal niveau aan de knoppen zitten en nog niet met een aanzet tot relanceplan zijn gekomen.

Jarenlang was het centrale punt van kritiek dat de regering te veel schulden maakt. Nu zeggen zij dat de regering niet genoeg schulden maakt. Met paniekvoetbal wil ik geen crisis bestrijden.

Ten tweede is er een hoge nood aan investeringen in de gezondheidszorg. De ware helden van de crisis moeten voldoende middelen ter beschikking hebben om hun job te kunnen doen, tijdens de crisis, maar ook erna. Dat verdienen ze. We zijn blij dat minister Maron daar werk van maakt met maatregelen die we terugvinden bij de tweede pijler van het relanceplan betreffende de solidaire transitie.

Eerst en vooral is er de ondersteuning aan professionelen, met 10 miljoen euro voor ziekenhuisinfrastructuur, 6 miljoen euro voor personeel in rusthuizen en dagcentra, meer capaciteit voor personen met een handicap en extra budget voor sociale cohesie.

Het is ook goed dat de dringendste noden op vlak van geweld tegen vrouwen een plek kregen in het plan. Ik vind het trouwens onbegrijpelijk dat het cdH die maatregel ter discussie stelde. Immers, het geweld in huishoudens, partnergeweld en geweld tegen vrouwen is tijdens de lockdown aanzienlijk toegenomen. Dat vraagt om dringende maatregelen en die zijn er nu.

Groen moedigt al lang een grotere inzet op thuisopvang aan. Ouderen willen nu eenmaal langer thuis in hun vertrouwde omgeving kunnen blijven. De regering kiest daar voluit voor en Groen is eerder tevreden met de extra capaciteit.

Er is ook de schoolpremie/extra kinderbijslag, goed voor 14 miljoen euro. Die zal zeer welkom zijn voor veel Brusselse ouders die het financieel moeilijk hebben. Als we het plan vandaag goedkeuren, kan de premie in september al op de rekening van de Brusselse ouders staan. Dat is een heel positief

Après les avoir entendus pendant des années critiquer un endettement excessif, ils accusent aujourd'hui le gouvernement de ne pas s'endetter assez.

Deuxièmement, le secteur des soins de santé nécessite des investissements majeurs. Les vrais héros de la crise doivent disposer de moyens suffisants pour exercer leur travail, pendant la crise, mais aussi après. Nous sommes heureux que le ministre Maron s'attelle aux mesures préconisées sous le deuxième pilier du plan de relance concernant la transition solidaire, à savoir : 10 millions d'euros pour les infrastructures hospitalières, 6 millions d'euros pour le personnel des maisons de repos et des centres de jour, le renforcement de la capacité pour les personnes porteuses d'un handicap et un budget supplémentaire pour la cohésion sociale.

Mon groupe se réjouit également de la place accordée dans ce plan aux besoins les plus urgents en matière de violence contre les femmes. Je trouve d'ailleurs incompréhensible que le cdH remette en cause cette mesure.

Groen salue par ailleurs les capacités supplémentaires dédiées à la prise en charge à domicile des personnes âgées.

Citons encore la prime de rentrée scolaire, qui représente 14 millions d'euros. Si nous adoptons le plan aujourd'hui, la prime pourra être versée dès septembre. C'est un signal très positif, même s'il ne doit pas nous faire oublier notre but ultime d'une solution structurelle en matière de pauvreté.

Troisièmement, la crise a révélé le besoin criant de plus d'espace dans la ville pour les piétons et les cyclistes. Le gouvernement se devait d'y répondre, et c'est ce qu'il a fait.

Rappelons que plus de la moitié des ménages bruxellois ne possèdent pas de voiture et dépendent notamment des transports en commun, dont l'utilisation était précisément déconseillée pendant la crise du coronavirus. Il fallait donc agir vite. Heureusement, nous disposons de Good Move, un plan très clair, prêt à être mis en œuvre après deux ans d'une démarche participative inédite.

signaal, ook al mogen we niet vergeten dat een structurele oplossing voor de armoede het hoofddoel moet blijven.

Ten derde is in de crisis de grote nood aan meer ruimte in de stad duidelijk geworden. We moeten meer ruimte geven aan voetgangers en fietsers en zorgen voor meer groen. Talloze gezinnen in Brussel waren tijdens de lockdown bijna letterlijk opgesloten in veel te kleine ruimtes met weinig mogelijkheden om naar buiten te gaan en te genieten van een tuin. De regering moet daarop snel inspelen en ze heeft dat gedaan.

Overigens bezit meer dan de helft van de Brusselse huishoudens geen auto. Die mensen zijn onder meer afhankelijk van het openbaar vervoer, maar tijdens de coronacrisis werd net afgeraden om dat te gebruiken. Het was dus noodzakelijk om snel op te treden. Gelukkig was er Good Move, een heel helder plan dat na een ongezien participatief traject na twee jaar goedgekeurd was en klaar om uitgevoerd te worden. En uitgevoerd wordt het wel degelijk!

Collega's van de N-VA, u maakt er een karikatuur van. Het herstelplan van de Vlaamse regering voorziet in de oprichting van een team dat nadenkt over welke stappen Vlaanderen moet zetten om in de gegeven omstandigheden strategisch vooruit te gaan. Wat was de aanbeveling? "Doe zoals Brussel, en begin daar zo snel mogelijk mee, het liefst al volgend jaar." De uitvoering is volop bezig en gaat voort. Daarover zijn we heel tevreden.

Maatregelen om de openbare ruimte te herverdelen, kunnen snel worden genomen. Het is logisch dat daar verder op ingezet wordt. Het is ook logisch dat de stadsontwikkeling de richting uit gaat van meer groen, meer bomen in de stad, meer biodiversiteit. Dat verwachten we ook van deze heroriëntering van de richtplannen van aanleg en de stadsvernieuwingscontracten.

Ter afsluiting geef ik de collega's van de oppositie gelijk dat de bespreking van het plan niet optimaal verlopen is. Vandaag de documenten per mail ontvangen, als de bespreking al bezig is: dat is te laat. Het allerbelangrijkste is evenwel dat er resultaten op het terrein geboekt worden voor de Brusselaars. De regering heeft volgens ons de noden die zich in Brussel stellen, juist aangevoeld. Er is een passend plan om aan die noden te werken,

Les collègues de la N-VA en font une caricature. Pourtant, le plan de relance du gouvernement flamand prévoit la mise sur pied d'une équipe chargée de réfléchir au développement stratégique de la Flandre dans les circonstances actuelles, avec la recommandation de "faire comme à Bruxelles, et le plus vite possible".

Les mesures visant à repenser le partage de l'espace public sont rapides à déployer. Il est donc logique d'y investir, tout comme il est logique de tendre vers un développement urbain plus vert et présentant davantage de biodiversité. C'est ce que nous attendons de la réorientation des plans d'aménagement directeur et des contrats de rénovation urbaine.

Enfin, je donne raison aux collègues de l'opposition qui dénoncent les conditions peu optimales qui entourent la discussion de ce plan. Recevoir les documents aujourd'hui, quand la discussion est déjà en cours : c'est trop tard. Toutefois, l'essentiel reste les résultats engrangés sur le terrain. Le gouvernement bruxellois a bien senti les besoins qui se posent à Bruxelles et ce plan y répond adéquatement, en concertation avec les secteurs concernés, pour rendre notre Région encore plus résiliente.

in overleg met de betrokken sectoren. Op die manier zal Brussel nog veerkrachtiger worden, zelfs als ons in de toekomst nog crises treffen.

Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen).- De coronacrisis heeft een enorme impact op de samenleving. Daarom is het nodig om, waar nodig, snel directe steun te verlenen. Tegelijk moeten er maatregelen komen voor een weerbare en duurzame economie. Ik ben blij dat de regering op beide vlakken acties heeft ondernomen en steun verleent, zowel aan wie die nu nodig heeft als aan wie er in de toekomst gebruik van wil maken. Ik dank in het bijzonder staatssecretaris Trachte voor haar doortastende optreden.

Niemand zag de crisis aankomen, maar nu moeten we er wel voor zorgen dat we klaar zijn voor een volgende crisis. Het herstelplan komt daaraan tegemoet. Zo is er, ten eerste, de proxilening. Groen en Ecolo pleiten daar al sinds de vorige regeerperiode voor. Het is een win-winsituatie voor kredietgevers en kredietnemers omdat slapend kapitaal bij particulieren wordt geactiveerd en geïnvesteerd in de lokale economie. Zo wordt het lokale economische weefsel versterkt, wat de stad weerbaarder maakt.

Het tweede voorbeeld is de hervorming van hub.brussels. Het vernieuwde agentschap zal voortaan onder andere focussen op vrouwelijke ondernemers. Een studie- en gratis begeleidingsprogramma zullen de vrouwelijke ondernemers ondersteuning bieden bij de oriëntatie van hun activiteiten. De crisis heeft vooral vrouwelijke ondernemers hard getroffen. We moeten dat bij een volgende crisis voorkomen.

De crisis heeft ons geleerd dat lokale werkgelegenheid erg belangrijk is. Je hebt niets aan een stad vol lege kantoren. Lokale, stedelijke productie, zowel ambachtelijke als industriële, is noodzakelijk. De regering zal daartoe intensiever gebruikmaken van de projectoproep Be Circular, nog zo'n maatregel die de stad weerbaarder zal maken.

Het herstellfonds besteedt bijkomende aandacht aan het opleidingsaanbod, specifiek voor vrouwen, eenoudergezinnen en jongeren. We zetten in op traag en duurzaam toerisme, zoals fietstoerisme. Per slot van rekening zijn de Belgen fietsers.

Mme Soetkin Hoessen (Groen) *(en néerlandais).*- *La crise du coronavirus a un énorme impact sur la société. Je me réjouis que le gouvernement ait pris à la fois des mesures d'aide directe et des actions à plus long terme en faveur d'une économie durable et résiliente.*

Si personne n'a vu la crise arriver, nous devons désormais nous préparer pour la prochaine. Le plan de relance y contribue et, en particulier, le prêt proxi dont l'instauration est soutenue par Groen et Ecolo depuis déjà la précédente législature. Ce dispositif permettra de renforcer le tissu économique local et de rendre la ville plus résiliente. Par ailleurs, la réforme de hub.brussels ciblera, entre autres, les femmes entrepreneures - qui ont été fortement touchées par la crise - grâce à un programme d'accompagnement gratuit.

La crise nous a montré l'importance de l'emploi local. L'appel à projets Be Circular dont le gouvernement va intensifier l'action contribuera également à rendre la ville plus résiliente.

Le fonds de relance accorde une attention particulière à la formation, spécifiquement pour les femmes, les familles monoparentales et les jeunes. N'oublions pas non plus le tourisme durable et les cyclistes.

Groen espère que ce plan bien équilibré, social et ambitieux permettra de bâtir une ville plus résiliente pour les futures crises.

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

Groen vindt het plan evenwichtig, sociaal en ambitieus. Het is wat we nu nodig hebben. We hopen dat we een weerbare stad bouwen en zo toekomstige crisissen het hoofd kunnen bieden.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) *(in het Frans).*- *Vooreerst wil ik al wie zich met hart en ziel heeft ingezet om ons te verzorgen, onze levens te redden en onze maatschappij te laten draaien, lof toezwaaien.*

U hebt vast ook gehoord dat de wereld na de coronacrisis niet meer dezelfde mag zijn als die van ervoor. De postcoronawereld moet er een zijn waarin de ongelijkheid drastisch wordt teruggedrongen en de opwarming van de aarde wordt aangepakt. Ik geef een aantal voorbeelden van de tekortkomingen in uw plan.

Ten eerste heeft de crisis ons geleerd dat we nood hebben aan een goede openbare gezondheidssector die voldoende middelen krijgt, wat zeker voor de rusthuizen geldt. Het verzorgende personeel heeft levens gered en had nog energie om tegen het beleid te protesteren en 600 miljoen voor de sector in de wacht te slepen.

Het Brussels Gewest moet zijn duit in het zakje doen en een soortgelijk akkoord sluiten. Daarom vragen we dat het er 30 miljoen bovenop doet en daarover snel onderhandelt met de vakbonden uit de sector.

Covid-19 heeft een ware ravage aangericht in een wereld waarin het rusthuispersoneel tijd te kort heeft, waar het voedingsbudget in sommige rusthuizen drie euro per bewoner bedraagt en waarin 70% van de Brusselse rusthuizen in privéhanden is en aan elke prijscontrole ontsnapt.

In het verslag van Artsen zonder Grenzen staat dat het nodeloos complexe, structureel ondergefinancierde en de voorbije jaren almaar meer geprivatiseerde Belgische gezondheidsstelsel duidelijk op zijn grenzen stoot.

Een schamele zes miljoen euro zal niet volstaan om de wereld te veranderen. In de nieuwe wereld moeten we de rusthuizen aan grote multinationals onttrekken. Er is nood aan een opwaardering van

Mme Françoise De Smedt (PTB).- Avant d'entrer dans le débat, je souhaiterais saluer tous les travailleurs de première ligne, le personnel des soins de santé, des maisons de repos, de nettoyage, de la STIB, de Bruxelles Propreté, les chauffeurs de taxi, bref tous ceux qui se sont donnés corps et âme pour nous soigner, sauver des vies, continuer à faire tourner la société, et qui méritent amplement le respect.

M. le ministre-président, pendant la crise sanitaire, vous avez certainement entendu cette phrase : "le monde d'après ne doit plus être comme le monde d'avant" - ou sa variante : "nous ne reviendrons pas à la normale, parce que la normale était le problème".

En effet, le monde d'après Covid-19 doit être différent. Le monde d'après doit voir les inégalités drastiquement diminuées, car cette crise les a encore sensiblement accrues. Le monde d'après doit voir la planète sauvée du réchauffement climatique.

Or, votre plan ne répond pas à tous ces défis. Je prendrai quatre exemples.

La première leçon que nous tirons de cette crise, c'est que nous avons besoin de soins de santé publique performants et refinancés. Cela vaut pour tous nos secteurs de soins, et particulièrement pour nos maisons de repos.

Malgré son épuisement, le personnel des soins de santé n'a pas lâché l'affaire : après avoir sauvé des vies, il a encore eu l'énergie de tourner le dos aux politiques en place, de se battre et d'obtenir 600 millions d'euros pour le secteur.

La Région doit, elle aussi, faire sa part de travail et aboutir au même type d'accord. Le personnel des maisons de repos a besoin de revalorisation et d'engagement : c'est pourquoi nous avons demandé qu'un montant de 30 millions d'euros soit ajouté à ce nouveau budget et que celui-ci soit au

de lonen en van de normen en dat moet nu gebeuren, zodat we de tweede golf aankunnen.

De nieuwe wereld moet de ongelijkheid aanpakken, want die zal de volgende maanden nog toenemen. We moeten ervoor zorgen dat gezinnen betaalbaar kunnen wonen.

Begrijpt de regering het concept sociale woningen wel? Zij zegt dat er in 2019 1.361 voorlopig opgeleverd zijn, maar de helft daarvan zijn koopwoningen voor mensen die ze kunnen betalen. Hoe wilt u de 47.000 gezinnen op de wachtlijst helpen?

Slechts 318 van die woningen zijn sociale woningen. De rest is voor middenklassegezinnen. Volgens het herstelplan is er 35 miljoen over twee jaar, wat neerkomt op ongeveer 175 sociale woningen. Zelfs als er jaarlijks 400 sociale woningen bijkomen, duurt het nog 117 jaar voor de wachtlijst is weggewerkt. De wereld van morgen is dus nog ver weg.

Nochtans is duidelijk wat er met sociale woningen wordt bedoeld: dat zijn woningen waarvoor gezinnen een huurprijs op basis van hun inkomen betalen. Er zijn veel ingrijpendere maatregelen nodig dan wat u voorstelt, want er zullen nieuwe gezinnen op de wachtlijsten belanden. De economische crisis, die eraan komt, wordt een van de ergste sinds de jaren 1930.

Waarom neemt u geen krachtadigere stedenbouwkundige maatregelen? Waarom verplicht u grote projectontwikkelaars niet om sociale woningen in hun projecten op te nemen?

In de nieuwe wereld zou de regering ook voor waardig werk voor iedereen moeten zorgen, maar uw plan gaat weer uit van oude, liberale recepten, die tot concurrentie tussen werknemers leiden in plaats van banen op te leveren, met nog meer coaching, opleiding of premies!

Die maatregelen kunnen sommige werknemers wel helpen, maar u geeft cadeaus aan grote bedrijven, die ze niet nodig hebben. Zulke cadeaus leveren geen banen op.

Mijnheer Clerfayt, in La Dernière Heure zei u zelf dat de concurrentie voor een baan zal toenemen. Dankzij activa.brussels maken we Brusselse

plus vite discuté avec les représentations syndicales du secteur.

Le monde d'avant, c'était un monde où le personnel des maisons de repos courait après le temps, où - dans certaines maisons gérées par de gros groupes privés - le budget "alimentation" était de trois euros par résident. À Bruxelles, dans le monde d'avant, 70 % des établissements étaient privés et échappaient au contrôle des prix.

Dans ce contexte catastrophique pour les résidents et les travailleurs, le Covid-19 est arrivé et a tout ravagé sur son passage.

Le rapport de Médecins sans frontières (MSF) est très clair et évoque une véritable crise humanitaire. La normale est effectivement le problème. Dans son rapport, MSF affirme que : "le système social et de santé belge actuel, complexe à l'extrême (9 ministres de la santé entre les entités fédérales et fédérées), structurellement sous-financé et toujours plus privatisé ces dernières années, a clairement montré ses limites".

Compte tenu de ces affirmations, ce ne sont pas les maigres six millions d'euros que vous avez prévus qui vont faire changer le monde. Dans le monde d'après, nous devons retirer nos maisons de repos des mains des multinationales, qui ne peuvent pas continuer à faire du profit sur le dos de nos aînés. Une revalorisation des salaires est nécessaire, de même qu'une révision des normes d'encadrement. Nous devons agir maintenant, dans l'urgence, pour faire face à une deuxième vague.

Le monde d'après doit s'attaquer aux inégalités, qui étaient déjà très marquées et qui le seront encore davantage dans les mois à venir. Dans ce contexte, nous devons garantir aux familles l'accès à un logement abordable. Ces mesures devraient résoudre plusieurs problèmes liés au pouvoir d'achat.

Mme Ben Hamou et M. le ministre-président, que ne comprenez-vous pas dans les mots "logements sociaux" ? Vous nous annoncez qu'en 2019, 1.361 logements ont été réceptionnés provisoirement. En y regardant de plus près, on constate que la moitié de ces derniers sont des logements acquisitifs convenant aux citoyens qui ont les moyens de se les payer. Mme Ben Hamou, comment comptez-vous répondre aux besoins des

werkzoekenden aantrekkelijker voor werkgevers. Kortom, wie de aantrekkelijkste premie oplevert, krijgt de baan. Met zulke methodes zet u kwaliteitsvolle jobs op de helling.

We vroegen een verlaging van de handels-huurprijzen om werkgelegenheid te vrijwaren en kleine zelfstandigen zoals café- en restaurant-uitbaters, te ondersteunen. Cafés en restaurants zijn eigendom van vastgoedgiganten zoals Cofinimmo, die ze verhuren aan multinationals zoals AB InBev, die nauwelijks belasting betalen. In plaats daarvan moet de huurder zelf tot een akkoord met de eigenaar komen, waarna de regering huurders een lening voor de twee resterende maanden geeft. U ziet toch dat de machtsverhouding tussen huurder en eigenaar is verstoord. Uw maatregelen volstaan niet voor zelfstandigen.

De crisis heeft duidelijk gemaakt dat we in zieken- en rusthuizen moeten investeren. Er moet dringend nieuw personeel bijkomen. Datzelfde geldt voor de transport- en de bouwsector. Als u het niet over een andere boeg gooit, zullen we u, mijnheer de minister, moeten aanspreken als mijnheer Clerfailliet van de werkgelegenheid.

(Rumoer en applaus)

We mogen vooral ook niet terug naar de situatie zoals die voorheen was op het vlak van mobiliteit, met onvoldoende openbaar vervoer. Dagelijks rijden er 400.000 auto's door Brussel, vaak omdat ze geen andere keuze hebben.

We moeten Brussel natuurlijk fietsvriendelijker maken, maar dat volstaat niet. Als u de fiets als enig alternatief ziet - en dat doet u momenteel - vergeet u dat niet iedereen kan fietsen en dat veel Brusselaars geen plek hebben om hun fiets te stallen.

Zonder geloofwaardige alternatieven creëert u spanning tussen fietsers en autobestuurders.

Om de nieuwe wereld te bouwen, moeten we vandaag investeren. We moeten het net uitbreiden, de frequentie opvoeren, chauffeurs in dienst nemen en bussen en trams kopen.

Uit uw herstelbegroting blijkt duidelijk dat uw nieuwe wereld sterk op de oude lijkt. Die wordt zelfs erger. De sociale ramp die ons wacht, vergt heel

47.000 familles sur la liste d'attente pour un logement social ?

Par ailleurs, parmi les logements locatifs produits figurent 318 logements sociaux. Tout le reste concerne d'autres catégories telles que les logements moyens, dont les loyers sont déjà trop élevés pour les familles. Le plan de relance prévoit 35 millions d'euros sur deux ans, ce qui représente environ 175 logements supplémentaires pour la file des 47.000 familles en attente. À cette allure et à supposer même que l'on produise 400 logements sociaux par an, il nous faudrait 117 ans pour résorber la file d'attente. Il est donc très loin, votre monde de demain.

Mme la secrétaire d'État, M. le ministre-président, les mots "logements sociaux" sont pourtant très clairs : ce sont des logements que les familles peuvent louer en fonction de leurs revenus. C'est cela et rien d'autre. Nous avons besoin de mesures beaucoup plus fortes que celles que vous prévoyez, car d'autres familles viendront grandir les rangs des personnes en demande d'un logement social. La crise économique qui nous attend sera l'une des plus graves depuis les années 1930.

Pourquoi n'activez-vous pas, par exemple, les leviers des charges d'urbanisme de manière plus ferme ? Pourquoi n'imposez-vous pas aux gros promoteurs de contribuer et d'intégrer des logements sociaux dans leurs projets ? Ne pensez-vous que ce serait faire preuve d'un peu de justice sociale ? Nous avons besoin d'argent pour produire nos logements publics, alors allons le chercher où il se trouve. Vous disposez de toutes les manettes nécessaires pour le faire. De cette manière, cela ne coûtera rien aux pouvoirs publics et les familles ne devront pas payer la note.

Au niveau de l'emploi, dans le monde d'après, le gouvernement devrait pouvoir garantir un travail digne à chacun. De nouveau, votre plan de relance vise à appliquer les vieilles recettes libérales du monde d'avant, celles qui mettent les travailleurs en concurrence, au lieu de créer de l'emploi. On s'attend à une vague de 10.000 voire 30.000 chercheurs d'emploi supplémentaires à Bruxelles. Autant de travailleurs qui viendront allonger la file d'attente déjà très longue des demandeurs d'emploi à Bruxelles. Que prévoit le gouvernement ? Encore

wat meer dan de 120 miljoen euro die u hebt uitgetrokken. De superrijken vragen spontaan om bij te dragen. Waarop wacht u, mijnheer de minister-president?

plus de coaching, de formation ou de primes à l'emploi !

Bien entendu, ces mesures peuvent aider individuellement certains travailleurs à décrocher un emploi et à sortir de la précarité. Bien entendu, s'il s'agit d'aides ponctuelles pour aider certains secteurs touchés par la crise, il faut le faire. Ici, toutefois, vous généralisez une politique de cadeaux aux entreprises, notamment les grosses sociétés qui n'ont pas de difficultés. Ces cadeaux ne créent pas d'emplois et ne raccourcissent en rien la longueur de la file d'attente. Cet effet d'aubaine pour les entreprises ne fait qu'augmenter les chances de certains chômeurs d'en dépasser d'autres dans la longue file d'attente.

M. Clerfayt, dans le journal La Dernière Heure, vous avez vous-même déclaré que "la concurrence va donc augmenter entre candidats pour un même poste vacant. Grâce à activa.brussels, nous rendons les chercheurs d'emploi bruxellois plus attractifs auprès des employeurs". Bref, c'est à qui aura la prime la plus alléchante... Toutefois, pour l'emploi durable, on repassera. Avec vos méthodes, vous continuez à détruire l'emploi de qualité pour le monde d'après. Ce n'est pas ainsi que nous sortirons notre jeunesse de la précarité.

Nous avons demandé un saut des loyers commerciaux pour soutenir les emplois et les petits indépendants tels que les cafetiers et restaurateurs. Leurs cafés sont détenus par des géants immobiliers comme la société Cofinimmo, puis sous-loués par des multinationales qui ne payent quasiment pas d'impôts telle qu'AB InBev. Tous ceux-là pourraient donc contribuer.

Au lieu de cela, le locataire devra lui-même essayer d'obtenir un accord avec le propriétaire pour une suspension de deux mois de loyer et, ensuite, le gouvernement offrira un prêt aux locataires pour les deux mois restants. Vous vous rendez compte que le rapport de forces entre le locataire et le propriétaire est déséquilibré. Ces mesures sont insuffisantes pour que des indépendants, qui ont le couteau sur la gorge, puissent s'en sortir.

Par contre, depuis la crise, il est devenu évident qu'il faut créer des emplois supplémentaires et investir dans les soins de santé et les maisons de repos, et rehausser les normes d'encadrement en

engageant plus de personnel. Le personnel est épuisé et doit être soutenu ! Mais il faut aussi engager dans le secteur des transports et dans celui de l'isolation des bâtiments. Car, si vous ne changez pas de cap, M. le ministre, nous allons devoir vous appeler M. "Clerfaillite de l'emploi". Pourtant, c'est par des emplois décents que la machine peut être relancée.

(Rumeurs et applaudissements)

Au niveau de la mobilité, ne revenons pas au monde d'avant où il n'y avait pas assez de transports en commun pour permettre aux personnes qui le souhaitent de se passer de leur voiture. Tous les jours, 400.000 véhicules circulent encore dans les rues de Bruxelles : 200.000 navetteurs et 200.000 Bruxellois, souvent parce qu'ils n'ont pas le choix et qu'ils ne travaillent pas forcément à quelques kilomètres de chez eux. Comme Maureen, qui vous avait interpellée, Mme Van den Brandt, beaucoup de familles recomposées n'ont pas le luxe d'avoir les écoles, le travail et la maison dans un périmètre de quelques kilomètres. Les transports en commun n'arrivent pas rapidement jusqu'à tous ces endroits pour concurrencer la voiture.

Évidemment, il est nécessaire de prendre des mesures pour améliorer les conditions de circulation des cyclistes à Bruxelles, mais ce n'est pas suffisant. Ne proposer que le vélo comme solution alternative, comme vous le faites pour le moment, et ne prévoir aucune ligne dans le plan de relance pour améliorer les transports en commun, c'est prétendre que tout le monde est égal face à l'usage du vélo : les personnes âgées, les personnes à mobilité réduite, les gens qui ne savent pas rouler à vélo, ceux qui ont peur de rouler à vélo, les parents qui doivent conduire deux ou trois enfants dans des écoles différentes le matin... Et c'est oublier que la plupart des Bruxellois n'ont pas la place pour stocker un vélo dans leur logement.

Cela revient à opposer les cyclistes aux automobilistes et à créer de nombreuses tensions sans proposer d'alternatives crédibles pour changer le monde d'avant. Cela crée tellement de tensions, Mme Van den Brandt, que M. Chahid s'est senti obligé de s'exprimer dans la presse.

Pour bâtir le monde d'après, nous avons besoin d'investir dès à présent. Il faut développer les

réseaux, accroître les fréquences, engager des chauffeurs, acheter des bus et des trams. C'est de cette façon, Mme Van den Brandt, que vous parviendrez à ce que les bus soient un moins bondés.

À lire les lignes de votre budget de relance et les politiques que vous entendez mener, il paraît assez clair que votre monde de demain, M. le ministre-président, ressemblera furieusement à celui d'hier, qu'il sera même pire et peut-être même bien pire à moyen et à long termes. La catastrophe sociale qui nous attend va demander bien davantage que les 120 millions d'euros que vous avez prévus et des mesures plus fortes que celles que vous comptez prendre.

Comme déjà dit en commission, les "super-riches" de notre société demandent spontanément à pouvoir contribuer. Il ne vous reste plus qu'à les entendre, M. le ministre-président ! Qu'attendez-vous donc pour orienter dès à présent vers eux les leviers de la fiscalité de la Région ? Le monde d'après ne va pas se construire en jetant quelques cacahuètes !

Permettez-moi de conclure par une citation de Nelson Mandela : "Cela semble toujours impossible, jusqu'à ce qu'on le fasse."

De heer John Pitseys (Ecolo) *(in het Frans)*.- *De legislatuur is ondertussen een jaar ver. Wie had kunnen denken dat een virus het leven van de Brusselaars en de politieke en parlementaire werkzaamheden zo sterk zou verstoren?*

De snelle verspreiding van het Covid-19-virus verplichtte ons om de stad op slot te doen en in lockdown te gaan. Niemand zal die tijd vergeten, die we tegelijk alleen en samen hebben beleefd.

Vandaag zijn mensen vooral bang dat ze hun facturen niet meer kunnen betalen of dat ze hun woning of werk zullen verliezen. Ze zijn ook bang om het werk te hervatten, het openbaar vervoer te nemen of elkaar te knuffelen.

Brussel heeft in deze tijden meer dan ooit nood aan een doortastend beleid, maar we beseffen dat dit geen makkelijke taak is, De financiële situatie in

M. John Pitseys (Ecolo).- *Cela fait maintenant un an que nous inaugurons nos premiers échanges et faisons un saut d'éloquence.*

Nous ne pensions certainement pas qu'un virus issu d'un pangolin mal cuit viendrait bouleverser l'existence des Bruxellois et plus incidemment, nos calendriers politiques et parlementaires. Qui aurait pu imaginer une telle situation ?

Il y a les nouvelles venues d'Asie, les doutes, les questions, les craintes de plus en plus stridentes, "la" Covid-19 dont on apprendra rapidement à se souvenir du nom. Ensuite viendront la fermeture des restaurants, des magasins, des salons de coiffure, le confinement, la ville silencieuse, les premiers malades (graves) et les décès. Les jours qui s'écoulent, passés à la fois séparés et ensemble, sans oublier les applaudissements sur les balcons.

Aujourd'hui, la crainte de ne pas pouvoir payer ses factures, garder son kot, conserver son emploi, et

Brussel was al niet rooskleurig en zal mee de maatregelen en keuzes bepalen.

Naast de investeringen die reeds in de begroting zijn opgenomen, heeft het gewest al meer dan 500 miljoen euro vrijgemaakt voor noodmaatregelen in deze gezondheids crisis.

De crisis vormt een enorme politieke uitdaging. De Brusselaars weten dat anticiperen belangrijk is om een betere toekomst te creëren. Naast een goed crisisbeheer verwachten zij politieke oplossingen die perspectief bieden en tegemoetkomen aan drie belangrijke bezorgdheden: hoe worden we beter bestand tegen ecologische schokken, hoe kunnen we onze solidariteit nog verbeteren en op welke manier kunnen we onze levenswijze aanpassen.

De crisis heeft aangetoond dat onze stad meer is dan een bebouwde plek of een plaats waar voorbijgangers maar tijdelijk vertoeven. Het is de plek waar we leven, wandelen, werken, elkaar ontmoeten en onze mening uiten.

De maatregelen in het herstel- en ontwikkelingsplan weerspiegelen de verscheidenheid van de behoeften die door de crisis werden versterkt.

De uitspraken van de oppositie gaan soms alle kanten op. Ze beweert dat we niet snel genoeg vooruitgaan, maar tegelijkertijd verwijt ze de regering dat die overhaast handelt. Ze verwijt de regering dat ze haar beleidsverklaring wil uitvoeren, maar ook dat ze die verraadt, dat ze niet genoeg doet en niet gericht genoeg te werk gaat. De oppositie weet nochtans dat dit niet het eerste of het laatste plan is en dat de voornaamste sociale en economische steunmaatregelen nog zullen volgen.

De regering moet vooral veel dingen tegelijk doen. Dat is de uitdaging van het plan. Maar ook dat hoort bij regeren.

We moeten de economie een nieuwe impuls geven, solidair zijn met alle getroffen groepen en aan de toekomst denken.

Het herstel- en ontwikkelingsplan omvat voor een deel de noodzakelijke verlenging van de noodmaatregelen, maar biedt ook perspectieven in overeenstemming met het Brusselse regeerakkoord.

la crainte physique de reprendre le travail, de prendre le tram ou de serrer quelqu'un dans ses bras.

Pour nous tous, deux sentiments contraires s'affrontent : la volonté de faire de la politique, car la Région a plus que jamais besoin que nous fassions de la politique, que nous comprenions que notre travail ne consiste pas seulement à administrer des choses, des discours et des stratégies, mais à faire vivre des personnes vivantes, parfois souffrantes, désespérées ou avec de l'espoir mais confrontées à des défis énormes. Enfin, il y a la conscience de la pesanteur de la tâche.

Nous devons nous souvenir que la situation budgétaire de la Région est extrêmement difficile. Derrière les chiffres se cachent des mesures que nous adoptons ou n'adoptons pas, et des choix que nous faisons plus ou moins bien.

Et au-delà des investissements prévus au budget, la Région a déjà déboursé plus de 500 millions d'euros d'aides d'urgence dans le cadre de cette crise sanitaire.

À la croisée de ces deux sentiments, nous avons la conviction que ces difficultés correspondent à des défis politiques. Les Bruxelloises et Bruxellois savent que pour mieux vivre demain, il faudra faire preuve d'anticipation. Au-delà de la simple traversée de la crise, déjà bien difficile, ils veulent des réponses politiques qui ouvrent des perspectives, et des réponses à trois types de questions.

La première, comment, à l'avenir, résister aux chocs écologiques ? Car au sens strict, étroit, presque académique du terme, la pandémie est un choc écologique.

Ensuite, comment concevoir nos mécanismes de solidarité, éprouvés sans doute mais dont personne ici, j'imagine, ne conteste plus la légitimité et l'utilité ?

Enfin, comment repenser nos manières de vivre ? La crise nous a montré que la ville n'est ni une grande entité minérale ni un simple lieu de passage. C'est là où nous nous promenons, là où nous promenons nous enfants, où nous croisons des animaux, où nous travaillons et réfléchissons,

De maatregelen voor kleine zelfstandigen en de horeca hebben al veel Brusselaars geholpen. Met de proxilening en het investeren van spaargeld via kredietcoöperaties en alternatieve financieringsplatformen heeft de regering getracht om projecten en ondernemingen te stimuleren, maar ook om gemeenschappen rond die projecten te creëren en de Brusselaars bij de economische ontwikkeling van het gewest te betrekken.

Het herstel- en ontwikkelingsplan omvat naast een reeks noodmaatregelen voor zelfstandigen en zeer kleine ondernemingen, zoals compensatiepremies en extra middelen voor Brusoc, microkredietinstellingen en tewerkstellingscoöperaties, ook steunmaatregelen voor lokale winkeliers, gezinnen en huurders.

Tot slot werd een eerste pakket maatregelen goedgekeurd voor de rusthuissector. Na enkele moeilijke maanden is de financiële situatie van heel wat rusthuizen kritiek. We moeten ze dus steunen om de dienstverlening en de jobs te beschermen, maar tegelijk moeten we vooruitkijken en nadenken over het organisatiemodel van de rusthuizen, hun verbinding met de stad en de manier waarop wij met de vergrijzing omgaan.

Wij juichen ook de maatregelen inzake ruimtelijke ontwikkeling toe. De coronacrisis en de lockdown hebben grote territoriale ongelijkheden aan het licht gebracht. Hoewel het Brusselse grondgebied voor 54% uit groene ruimten bestaat, leeft één op de vier Brusselaars in een zone waar geen groen in de onmiddellijke omgeving is. Het tekort aan groen is het grootst in de centrumwijken, waar de meeste gezinnen niet de nodige middelen hebben om regelmatig naar het platteland te trekken of op reis te gaan. Wij zijn dan ook blij dat de regering een bedrag van 11 miljoen euro heeft vrijgemaakt om tijdelijke openbare ruimten te creëren.

Fietsen is niet alleen een middel om verkeersdrukke en luchtvervuiling tegen te gaan. Tijdens de crisis zijn de Brusselaars massaal beginnen te fietsen, waardoor de druk op het openbaar vervoer minder groot werd en er sociale afstand kon worden bewaard. De extra fietspaden en fietsstallingen zijn weliswaar crisismaatregelen, maar het is de moeite waard om ze nadien te behouden.

où nous avons des rendez-vous, où nous manifestons nos opinions.

La diversité des mesures visées par le plan de relance et de redéploiement reflète en réalité la nature très diverse des indicateurs et des besoins affectés par la crise.

Parfois, les propos de l'opposition évoquent un discours de salle de bal. Les mots tournent sans qu'on sache au juste ce qui bouge. L'opposition déclare qu'on avance trop lentement tout en reprochant au gouvernement sa précipitation. Elle lui reproche de vouloir appliquer sa déclaration de politique régionale, mais aussi de la trahir, de ne pas en faire assez, mais aussi de taper trop large. Bien sûr, elle sait que ce plan n'est pas le premier et ne sera pas le dernier, qu'il faut éviter les mesures contre-cycliques et que les principales mesures sociales et de soutien à nos modes de vie sont encore à venir.

Surtout, le gouvernement doit faire plusieurs choses à la fois. C'est là le défi de ce plan. Il a plusieurs fers au feu. C'est aussi cela, faire de la politique.

Il faut redéployer l'économie. Soyons solidaires les uns des autres, de tous les autres : travailleurs de l'horeca, artistes, chauffeurs de taxi, étudiants, sans-papiers, sans-abri, aides-soignants... Et pensons à l'avenir.

Le plan de relance et de redéploiement constitue, pour partie, la prolongation indispensable des mesures d'urgence prises au cœur de la crise pour soutenir le tissu économique bruxellois. En outre, ce plan trace des perspectives en lien avec la feuille de route du gouvernement bruxellois.

Le plan qui sera déposé à la rentrée permettra de prendre la mesure des marqueurs écologiques au sens large de la déclaration de politique régionale. Par ailleurs, les mesures de soutien aux petits indépendants et à l'horeca ont déjà aidé de nombreux Bruxellois. Avec le prêt proxi et les mesures de mobilisation de l'épargne citoyenne locale, au travers des coopératives de crédit et des plates-formes de financement alternatif, il s'agit de soutenir les fonds propres des projets et la création d'entreprise, mais aussi de créer des communautés autour de ces projets et de promouvoir la

Bovendien zal er massaal in het openbaar vervoer moeten worden geïnvesteerd, dat het meest gebruikte en toegankelijke vervoersmiddel blijft.

Er is nog heel wat werk aan de winkel om het leefmilieu en de levenskwaliteit te verbeteren. Wij mogen de Brusselaars niet ontgoochelen. Dit is geen normale regeerperiode. We moeten ambitie aan de dag leggen, zowel in onze acties als in de manier waarop wij politiek bedrijven.

Ik wil alle administraties, overheidsinstellingen, kabinetten en regeringsleden bedanken voor hun inzet tijdens deze crisis.

Ik ben ook blij met de methode die de voorbije drie maanden is gebruikt, niet alleen door de regering, maar door ieder van ons. Zowel de meerderheid als de oppositie heeft geweigerd om het debat te polariseren. Wij hebben onze verantwoordelijkheid genomen en een mediacircus vermeden. De regering heeft nauwkeurige antwoorden in het parlement gegeven, waaruit respect voor de parlementsleden blijkt. Daar ben ik dankbaar voor.

(Applaus bij de meerderheid)

participation des Bruxellois au développement de la vie économique de la Région.

Le plan de relance et de redéploiement pose aussi déjà quelques jalons permettant de répondre à l'urgence. Pointons notamment les mesures visant spécifiquement les indépendants et les très petites entreprises (TPE), à savoir les primes compensatoires, les budgets alloués à Brusoc, aux organismes de microcrédit et aux coopératives d'emploi, ainsi que les mesures de soutien au commerce local. Mentionnons aussi les mesures de soutien aux familles et aux locataires, qui sont également des mesures bienvenues, touchant plus particulièrement les plus défavorisés.

Enfin, pointons l'adoption d'un premier volet de mesures en soutien au secteur des maisons de repos. Après des mois très difficiles, nombre d'entre elles se retrouvent aujourd'hui dans une situation financière critique, qui met en péril la poursuite de leurs activités, ainsi que des services et soins apportés aux résidents. Il était donc indispensable de les soutenir pour protéger les emplois menacés et assurer leur pérennité. De même, il est essentiel de tracer un certain nombre de perspectives et d'engager une réflexion à long terme sur leur modèle d'organisation et leur ouverture sur la ville, et de repenser la manière dont nous appréhendons le vieillissement dans notre société.

Nous tenons également à saluer un axe d'action portant sur le développement territorial de notre Région. La crise du Covid-19 et le confinement ont mis en avant de fortes inégalités territoriales au cœur de la Région.

Bien que la Région bruxelloise soit couverte à 54 % d'espaces verts, 264.000 personnes - soit un Bruxellois sur cinq - vivent dans une zone ne disposant pas d'un espace vert de qualité à proximité de leur domicile. Ce déficit est particulièrement important dans les quartiers centraux. La plupart des familles qui y vivent n'ont donc pas les moyens de s'échapper régulièrement à la campagne ou de partir en voyage. Elles n'ont pas d'autre choix que d'être prisonniers du bitume.

C'est justement pour faire face à ces inégalités territoriales, particulièrement criantes durant la crise que nous avons vécue, que le gouvernement a fait le choix de réserver une part importante de

son plan, à savoir plus de 11 millions d'euros, à l'organisation et la gestion temporaires de l'espace public. Parmi les mesures concrètes, nous saluons la volonté du gouvernement de se doter des moyens pour acquérir notamment le site du marais Wiels, où dans un quartier très dense et en carence d'espaces verts, un projet innovant de gestion des eaux pluviales verra le jour.

Par ailleurs, la pratique du vélo n'est pas seulement une option à privilégier pour lutter contre la congestion urbaine et la pollution de l'air. Elle s'est imposée massivement auprès des Bruxelloises et des Bruxellois en temps de crise, diminuant la pression sur les transports en commun et permettant le respect des distances physiques.

La mise en place de 40 km de pistes cyclables ou la mise à disposition de places de stationnement sécurisées dédiées aux vélos sont des mesures de crise dont la nécessité s'impose, mais ce sont aussi des mesures qui méritent, je pense, après évaluation bien sûr, d'être pérennisées.

Enfin, il s'agira d'engager un investissement massif dans nos transports en commun, qui restent le moyen de déplacement le plus usité et accessible. Il faudra encore relever un grand nombre de défis, tant au niveau environnemental qu'en termes de qualité de vie. C'est le mandat de notre législature et ce sera l'objet de nos discussions dans quelques mois.

Pour conclure, il y a beaucoup de choses à faire et nous savons bien, au sein de la majorité, que nous ne pouvons pas décevoir nos concitoyens. Il ne s'agit pas d'une législature normale, même si nous l'aurions souhaité. Nous devons toujours tenter de choisir la voie de l'ambition, tant dans nos actions que dans notre manière de faire de la politique.

À cet égard, je termine cette allocution par des remerciements. Je remercie d'abord les administrations et services publics, les cabinets, mais aussi le gouvernement pour son investissement dans cette crise, sans préjuger bien sûr des débats que nous aurons plus tard. Merci pour l'énergie déployée à essayer de faire de la politique.

Merci aussi pour la méthode utilisée pendant ces trois mois, pas seulement par le gouvernement, mais par nous tous. Je crois que les pouvoirs

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld).- Er zijn bijkomende ondersteunende maatregelen nodig om de economische en sociale gevolgen van de coronapandemie op te vangen. Brussel werd in zijn essentie geraakt door deze crisis. Een stad moet het hebben van dichtheid, van formele en vooral informele contacten, van een levendig sociaal en cultureel leven. Talloze publicaties argumenteren dat informeel stedelijk leven aan de basis ligt van economische innovatie en groei. Net dit werd aangetast door de coronacrisis. Anderhalve meter afstand en teleconferenties zijn geen stedelijke gegevens, maar creativiteit is dat wel. Met deze nieuwe realiteit moeten we de stad dus heruitvinden.

We mogen niet bang zijn om overheidsgeld uit te geven wanneer dat noodzakelijk is. Door de lage rentevoet is het zelfs een uitgelezen moment om slim te investeren. Slim betekent dat de uitgaven weldoordacht zijn met een return on investment en zo voor alle partijen een gunstige situatie creëren. De overheidsmaatregelen moeten op korte termijn voldoende economische groei teweegbrengen en zo de opgebouwde schuld terugdringen.

Het moet gaan om pragmatische keuzes, niet om ideologische. De crisis mag geen ideologisch kantelmoment worden om nieuwe economische modellen uit te proberen. Grote ideologische experimenten zijn gevaarlijk in een onstabiele crisissituatie. Met gezond verstand komen we al een heel eind.

Op YouTube circuleert een populaire videoboodschap van de Franse senator, arts en viroloog Claude Malhuret. Met enig gevoel voor humor

politiques au sein de la Région, majorité comme opposition, ont essayé de refuser la polarisation gratuite.

Nous avons tenté de ne pas nous défaire de nos responsabilités et de ne pas céder au bruit médiatique. Dans les réunions que nous avons eues au sein du parlement, des réponses précises, utiles et respectueuses ont été données par le gouvernement à des réponses tout aussi précises, utiles et respectueuses des parlementaires. Je vous en remercie.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme Carla Dejonghe (Open Vld) *(en néerlandais)*.- *Des mesures de soutien additionnelles doivent être prises afin d'atténuer les conséquences économiques et sociales de cette pandémie. Bruxelles a été touchée dans sa nature même de métropole : une ville a besoin de densité, de contacts formels et surtout informels, d'une vie sociale et culturelle animée. De nombreuses études affirment d'ailleurs qu'une vie urbaine informelle est le terreau de l'innovation et de la croissance économique. Or, elle a été frappée de plein fouet par la crise. Face à cette nouvelle réalité, il nous revient de réinventer la ville.*

Nous ne devons pas avoir peur de puiser dans les deniers publics lorsque la situation l'impose. Vu les faibles taux d'intérêt actuels, le moment est même idéal pour investir intelligemment, en générant un retour sur investissement et une situation gagnante pour toutes les parties, en encourageant la croissance économique à court terme pour réduire l'endettement.

Il doit s'agir de choix pragmatiques, et non idéologiques. En situation de crise, il serait dangereux de se lancer dans de grandes expériences idéologiques et de tester de nouveaux modèles économiques.

Sur YouTube circule une vidéo du sénateur et médecin épidémiologiste français Claude Malhuret. Avec un brin d'humour, ce dernier met en garde le Sénat français contre les prophètes qui nous expliquent que demain, rien ne sera comme avant et qui profitent de la crise pour recycler des idéologies mortes et enterrées.

waarschuwt hij de Franse senaat voor de profetische uitspraak dat het leven nooit meer hetzelfde wordt. Ik raad jullie aan om de video te bekijken.

Sommigen wenden de crisis aan om hun oude ideologieën te recycleren. "L'avenir radieux avec les lunettes du passé".

Ze maken van de crisis gebruik om internationale samenwerking in vraag te stellen en te pleiten om op zichzelf terug te plooiën naar een zelfredzame economie met gesloten grenzen en zonder verdere groei.

Zeer linkse en zeer rechtse, maar vooral erg verouderde recepten vinden elkaar verbazingwekkend genoeg vaker dan je zou denken. De realiteit is dat niemand de toekomst kan voorspellen. Die zal inderdaad anders zijn, maar het is aan ons om haar op een slimme, pragmatische manier voor te bereiden. Voor meer concrete voorbeelden geef ik graag het woord aan mevrouw Zamouri.

(Applaus)

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld).- Midden oktober werd in dit halfroond de beleidsverklaring toegelicht. Het was toen duidelijk dat de nieuwe meerderheid de ambitie heeft om Brussel naar een hoger niveau te tillen, om van het stadsgewest een vruchtbare voedingsbodem te maken voor iedereen die wil ondernemen, een emancipatiemachine die iedereen vooruithelpt, kansen biedt en niemand achterlaat.

Diezelfde ambities herken ik in het herstelplan, dat investeert in gezondheidszorg en sociale zekerheid. Rusthuizen worden veerkrachtiger en weerbaarder tegen nieuwe pandemieën. We investeren in capaciteitsverhoging voor de thuiszorg. De allerzwaksten geven we een duwtje in de rug met een eenmalige toeslag van 100 euro per kind boven op de kinderbijslag. Tot slot investeren we in de geestelijke gezondheidszorg.

Een tweede belangrijke onderwerp is werkgelegenheid, waarin we investeren door de jongerengarantie te herstellen, zodat elke werkzoekende jongere begeleid kan worden naar een stage, opleiding of baan. We bouwen bestaande tewerkstellingsmaatregelen verder uit en stemmen

Ils se servent de la crise pour remettre en question la collaboration internationale et plaider le repli sur soi avec une économie autosuffisante, le retour des frontières, la décroissance. De vieilles recettes très à gauche et très à droite.

La réalité, c'est que personne ne peut prédire l'avenir. Celui-ci sera, en effet, différent mais il nous appartient de le préparer de manière intelligente et pragmatique. Mme Zamouri vous donnera davantage d'exemples concrets.

(Applaudissements)

Mme Khadija Zamouri (Open Vld) (en néerlandais).- *La déclaration de politique générale d'octobre dernier avait déjà bien montré l'ambition affichée de la Région bruxelloise, qui veut soutenir les entrepreneurs, tout en émancipant ses citoyens et en ne laissant personne au bord du chemin.*

Je retrouve ces ambitions dans le plan de relance qui investit dans les soins de santé et la sécurité sociale. Le plan mise sur la résilience des maisons de repos et la Région veut renforcer les capacités des services de soins à domicile. Les allocations familiales seront relevées pour les plus fragiles d'entre nous par le biais d'une prime unique de 100 euros par enfant. Enfin, nous investissons aussi dans les soins de santé mentale.

Le gouvernement cible également l'emploi, autre sujet important, et soutient la garantie jeunes, tout en poursuivant d'autres mesures et en tenant mieux compte des besoins du marché pour adapter l'offre de formations.

het opleidingsaanbod beter af op de noden van de arbeidsmarkt.

Het herstelplan investeert in onze economie door groeibevorderende sectoren te ondersteunen en door liquide middelen te creëren voor huurders van handelspanden.

De befaamde proxilening mobiliseert het spaargeld van burgers om Brusselse ondernemingen lokaal te financieren. We ondersteunen handelaars en lokale handelsdynamieken.

Het herstelplan besteedt ook de nodige aandacht aan de toeristische sector. Visit.brussels verzorgt de coördinatie ervan.

De toeristische en culturele sectoren dragen sterk bij aan de positionering van het gewest als nationaal en internationaal beslissingscentrum. Het zaken-toerisme vertegenwoordigt ongeveer 60% van de totale omzet in de toeristische sector. Samen met de horeca zorgen de Brusselse toeristische en culturele sectoren voor een economisch ecosysteem dat een van de voornaamste, zo niet de allerbelangrijkste economische pijler is van het gewest.

Kortom, de voorgestelde concrete, pragmatische en slimme maatregelen zullen de Brusselaars opnieuw aanzetten om te werken, te studeren en te ondernemen. Ze zullen onze reële economie ten goede komen, de koopkracht versterken en de zwaksten in de samenleving een duw in de rug geven. Het blijft niet bij grote ideologische debatten; de regering onderneemt heel concrete acties, waar trouwens de Open Vld bekend voor staat. Dat wordt ook van politici verwacht. De regering beoogt met het plan om Brusselaars vooruit te helpen, relancer pour mieux sauter.

Met het voorgestelde evenwichtige plan slaagt de regering erin om heel verstandig om te springen met overheidsmiddelen. Ze geeft niet zomaar geld om het uit te geven, maar ze denkt ook vooruit. Het is goed dat het herstelplan een beperkte duur heeft, we mogen niet al ons kruit verschieten. Misschien komt er een tweede golf en we moeten ervoor zorgen dat we het geld juist besteden. Hoe we de zware budgettaire uitdagingen tegemoet kunnen treden, hangt ook samen met de budgettaire veerkracht die we kunnen opbrengen bij een nieuwe lockdown.

N'oublions pas le prêt proxi destiné à mobiliser l'épargne des citoyens afin de financer les entreprises bruxelloises.

Le plan de relance accorde aussi l'attention nécessaire au secteur du tourisme dont visit.brussels assure la coordination.

En effet, le secteur touristique contribue grandement au positionnement de la Région en tant que centre national et international où se prennent les décisions. L'horeca, comme le tourisme et la culture créent un écosystème économique qui représente pratiquement le principal pilier économique de notre Région.

En résumé, ces mesures concrètes, pragmatiques et judicieuses vont inciter à nouveau les Bruxellois à travailler, étudier et entreprendre. Loin des débats idéologiques, le gouvernement entend soutenir l'économie réelle, renforcer le pouvoir d'achat et aider les plus faibles de notre société. C'est précisément ce qu'attendent nos concitoyens, comme l'Open Vld l'a d'ailleurs toujours revendiqué.

Le gouvernement va dépenser intelligemment les deniers publics, tout en anticipant. Une deuxième vague nous frappera peut-être et nous devons être fin prêts. Vu les énormes défis budgétaires, il convient de gérer au mieux le budget régional.

Certains estiment que le plan de relance ne va pas assez loin. Certes, il n'est pas parfait. Toutefois, le gouvernement a pris le taureau par les cornes et proposé des mesures pragmatiques visant à répondre aux préoccupations concrètes de nos concitoyens. Le plan de relance est ainsi adapté aux besoins de chaque Bruxellois, les plus précarisés y compris, et aidera les entreprises à tenir le coup.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Het is dus belangrijk om in deze fase zeer goed op het geld te letten.

Voor sommigen gaat het herstelplan niet ver genoeg. Het zal nooit perfect zijn. Maar ervaring leert dat de beste stuurder aan wal staan. Ze maken wel hun huiswerk, maar ze werken hier niet. Ondertussen doet de regering wat ze moet doen. Ze neemt pragmatische maatregelen om tegemoet te komen aan de concrete bekommernissen van de medeburgers.

Ze geeft de ondernemers een duw in de rug zodat ze voort kunnen werken en ze vangt de zwaksten op. Het herstelplan is een pragmatisch plan op maat van elke Brusselaar.

(Applaus bij de meerderheid)

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans).*- Brussel is geen eiland. De wereldwijde crisis met enorme economische gevolgen vergt een wereldwijd antwoord.

Een Europees herstelplan is noodzakelijk. Er is op dat niveau sprake van een bedrag van 750 miljard euro, of ruim 2.000 euro per inwoner. De 500 miljoen euro waar we het vandaag over hebben, is maar een druppeltje in een oceaan van overheidssteun.

Er is ook een federaal herstelplan nodig, met krachtige maatregelen. De toepassing van het overbruggingsrecht en de tijdelijke werkloosheid waren alvast heel nuttige initiatieven.

Die hulp komt allemaal niet van het Brussels Gewest. Iedereen moet optreden binnen de eigen bevoegdheden en met eigen middelen.

De federale regering schijnt van plan te zijn die maatregelen te beperken tot 31 december, maar ik vrees dat er een veel langdurigere inspanning nodig is en dat de maatregelen ook in 2021 moeten blijven gelden.

Het echte werk begint nu. Minister De Croo zei vanmorgen nog dat de steun aan de banken om terugbetalingen van leningen met zes maanden uit te stellen, zijn doel niet bereikt. We kunnen het Brussels Gewest en de ondernemers niet vragen om

M. Emmanuel De Bock (DéFI).- Bruxelles n'est pas une île. Nous vivons une crise mondiale aux conséquences économiques importantes. À cette crise, la réponse ne peut, elle aussi, être que globale. Nous aurons besoin de tous les acteurs sur le pont.

Un plan de relance européen est indispensable. Un montant de 750 milliards d'euros, soit plus de 2.000 euros par habitant, a été évoqué. Dès lors, les 500 millions d'euros dont il est question aujourd'hui ne représentent qu'une goutte d'eau dans cet océan d'aides publiques qui seront déversées auprès des citoyens. C'est précisément cette aide qui va faire en sorte que personne ne coule.

Nous avons besoin d'un plan de relance fédéral, avec des mesures fortes. Dès lors, félicitons-nous du plan de relance fédéral, dont les premières mesures ont été le droit passerelle ainsi que l'aide et le soutien aux chômeurs économique et temporaire. Sans ces mesures, les problèmes auraient été beaucoup plus nombreux.

Toutefois, ce n'est pas la Région bruxelloise qui peut octroyer ces aides. Chacun doit, modestement, respecter ses compétences et intervenir où il peut, avec les moyens qui lui sont dévolus. Nous ne sommes qu'une Région parmi les autres, nous ne sommes qu'une de ces gouttes d'eau.

zich tot finance.brussels te richten om een federaal tekort te dempen.

Het federale plan was ambitieus, maar er is nog maar 1 miljard euro toegewezen, op het geplande totaal van 50 miljard. In de praktijk worden alleen de rijken geholpen.

Wie al eens een betalingsachterstand opliep voor de coronacrisis, kon geen overheidssteun meer krijgen. Dat geldt voor zo'n 20% van de ondernemers, in alle gewesten. De toegangsvoorwaarden moeten dus versoepeld worden. De banken, die in 2008 gered werden, moeten hun rol spelen en alleen de federale regering kan daarvoor zorgen en het Brussels Gewest wat ontlasten.

Er is een geïntegreerd plan nodig. De inspanning die van het gewest gevraagd wordt, is immens en mirakels bestaan niet. De toeristische sector zal niet heropleven zolang het vooruitzicht van een eventuele nieuwe golf niet verdwenen is. Het herstel zet je niet zomaar in gang.

Heeft België er wel alles aan gedaan om de effecten van de coronapandemie te beperken? Wij hebben acht weken lockdown achter de rug, een hardere aanpak dan elders, en hoeveel weken komen daar nog bij bij een tweede of derde golf? Niemand weet wat de toekomst zal brengen.

De crisis beïnvloedt niet alleen de vraag, maar ook het aanbod. Een keynesiaans herstelplan zal dus niet volstaan. De hulp moet beter gericht worden op degenen die het zwaarst getroffen zijn.

Mensen zijn bang om hun job te verliezen en zullen daardoor meer sparen, maar het feit dat de restaurants niet vol zitten, komt toch vooral door de regels die het gevolg zijn van de coronacrisis. Waarom draait de evenementensector niet? Dat is omdat hij zijn activiteiten niet kan hernemen.

De bestrijding van Covid-19 en de mogelijkheid om opnieuw zonder angst te kunnen leven, moeten daarom vooraan staan in het herstelplan.

U verwees vaak naar het Waalse voorbeeld. Wallonië voorziet in ondergeschikte leningen voor ruim 45.000 euro per onderneming, tegen slechts 15.000 euro in het Brussels Gewest. In Wallonië is de hulp daarentegen wel beperkt tot 5.000

Toutes ces mesures fédérales devront être prolongées. Nous avons vu le débat gouvernemental, dont il est ressorti que ces mesures devraient être limitées dans le temps jusqu'au 31 décembre. Je crains qu'il ne faille un plan misant beaucoup plus sur le long terme et que ces mesures soient revendiquées pour plus tard, en 2021.

Le véritable enjeu commence maintenant. Nous l'avons vu avec la question des prêts subordonnés. M. De Croo a expliqué ce matin dans la presse que le plan d'aide aux banques, qui visait à faire reporter les mensualités des emprunteurs de six mois, n'atteignait pas son objectif. Nous ne pouvons pas demander à la Région bruxelloise et aux entrepreneurs de se tourner vers finance.brussels pour combler un déficit fédéral.

Ce plan était ambitieux, mais seulement un milliard d'euros a aujourd'hui été affecté, sur les quelque 50 milliards d'euros prévus par le plan fédéral. Au cours du débat auquel nous avons participé mercredi en commission des affaires économiques, je vous ai expliqué que l'on n'aidait en réalité que les riches et que celles et ceux qui avaient connu un défaut de paiement avant la crise du coronavirus, puisqu'ils ne pouvaient montrer patte blanche, n'avaient accès à aucune aide publique.

Or, 18 à 20 % des entrepreneurs du tissu économique, toutes Régions confondues, se sont déjà retrouvés en situation de défaut de paiement. Il est dès lors indispensable d'assouplir les conditions d'aide aux entreprises. Il faut que les banques sauvées en 2008 jouent leur rôle et il faut évidemment un soutien bancaire fédéral, seul niveau de pouvoir qui puisse aider et dès lors faire en sorte que la Région bruxelloise - qui ne saurait se substituer au gouvernement fédéral - soit moins sollicitée.

À chacun de jouer son rôle. Il ne s'agit pas de se renvoyer mutuellement les responsabilités. Il nous faut un plan intégré et concerté car l'effort demandé à l'échelle régionale est considérable, et il faut arrêter de croire aux miracles. Le secteur touristique ne redémarrera pas tant que ne sera pas écartée la perspective d'une nouvelle vague de contaminations, et la relance ne répondra pas à un simple claquement de doigts.

ondernemingen. Vooral de sterksten zullen geholpen worden. Dan verkies ik toch het Brusselse systeem.

Kritiek is gemakkelijk. In crisistijden is besturen veel moeilijker en de regering doet meer dan haar best. Ik zou echter wat meer cijfers willen horen. De essentiële vraag is: wie zal al die maatregelen betalen.

Sommigen zeggen dat Brussel geld uitgeeft dat het niet heeft of dat het zoveel van de armen houdt dat het er bijmaakt of dat het de rijken zijn, die de crisis moeten betalen. Dat gaat allemaal niet op. Volgens de Nationale Bank van België (NBB) heeft de crisis iedereen verarmd, collectief, maar sommigen meer dan anderen en die moeten geholpen worden. De regering wil niet de rijken armer maken, maar de armen rijker.

De gezondheids crisis zal de fundamentele van de samenleving veranderen. De lockdown heeft ons bijvoorbeeld geleerd om te telewerken en om vertrouwen te hebben in het systeem.

Fundamentele vragen moeten beantwoord worden. Zal de stadsvlucht toe- of afnemen? Zullen sommigen inzien dat in de stad wonen een oplossing kan betekenen voor de mobiliteitsproblemen?

Zal de stadsvlucht van de ondernemingen toe- of afnemen? Misschien zullen velen hun werkingsmethoden, productiewijze of consumptiepatroon herzien. Misschien zullen we minder kantoren gebruiken of zullen we ze anders gebruiken. Dergelijke vragen moet het gewest beantwoorden om de juiste maatregelen te kunnen nemen op korte en lange termijn.

Tot slot juich ik de enorme solidariteit onder de Brusselaars toe. Dat is misschien de mooiste les die we uit de crisis kunnen trekken. Ik geloof in de Brusselaars en, net als mijn fractie, geloof ik in de regering.

(Applaus bij de meerderheid)

C'est évidemment la fin du confinement qui doit permettre cette relance. À cet égard, il est permis de se demander si nous avons vraiment tout fait pour en limiter les effets. Certains pays n'ont subi que quatre ou cinq semaines de confinement alors que nous en avons connu huit. Et demain, combien de semaines aurons-nous encore à subir si une deuxième ou une troisième vague se présente ? Ces questions sont évidemment primordiales. En réalité, personne ne sait de quoi l'avenir sera fait.

Vous l'avez dit, la crise ne porte pas seulement sur la demande mais aussi sur l'offre. Par conséquent, un plan de relance de type keynésien, tel que certains l'ont promu, ne suffira pas. Il faut aider celles et ceux qui ont le plus souffert de la crise sans pour autant multiplier les aides tous azimuts.

En réalité, les gens ont peur de perdre leur emploi demain et vont évidemment épargner à proportion de cette peur. Mais aujourd'hui, si les restaurants ne sont pas bondés, ce n'est pas faute de pouvoir répondre à la demande, c'est tout simplement parce que la crise sanitaire le leur impose. Pourquoi le secteur événementiel ne fonctionne-t-il pas ? Tout simplement parce qu'il ne peut pas reprendre ses activités.

La lutte contre la crise sanitaire et la possibilité de vivre à nouveau sans crainte sont donc primordiales dans la réponse à apporter pour relancer l'économie.

Vous avez souvent mentionné l'exemple wallon. Mercredi, en commission des affaires économiques, je vous ai dit que les aides wallonnes prévoient des prêts subordonnés pour plus de 45.000 euros par entreprise, ce qui est bien plus que ce que propose la Région bruxelloise - à savoir une aide jusque 15.000 euros en trésorerie. Par contre, dans l'exemple wallon, l'aide est limitée à 5.000 entreprises. Les premières arrivées seront les premières servies. Les plus forts seront aidés et les moins forts non. Je préfère un système bruxellois, où le montant de l'aide est peut-être moins élevé, mais où nous aiderons quatre ou cinq fois plus d'entreprises, qu'un système élitiste où on n'aidera que les premiers à se manifester.

La critique est aisée, les manettes du gouvernement sont peut-être parfois plus difficiles à tenir en période de crise et je salue celles et ceux qui les tiennent. Mais j'aurais aimé avoir un exemple

chiffré de vos mesures. Le montant de 120 millions d'euros que met sur la table le gouvernement, en plus des 460 millions d'euros, est critiqué. Qu'aurait-il fallu faire, selon vous, et comment aurait-il fallu financer ces aides ? C'est la question essentielle : qui va payer pour ces mesures ? Je n'ai pas encore reçu beaucoup de réponses à cet égard.

On ne peut pas dire que nous dépensons la richesse que nous n'avons pas, ni qu'à Bruxelles on aime les pauvres au point d'en fabriquer, ou venir avec des solutions simplistes comme faire payer la crise aux riches. On a entendu certains promettre des primes à tout va pendant cette crise, en proposant de prendre l'argent nécessaire chez les multipropriétaires.

La crise nous a tous appauvris, collectivement, selon la Banque nationale de Belgique (BNB). Certains un peu plus que d'autres, évidemment. Ce sont ceux-là qu'il faut aider. L'objectif de ce gouvernement n'est pas de rendre les riches plus pauvres, mais de rendre les pauvres plus riches. Cette crise sanitaire va faire bouger nos fondements. Le confinement nous a appris à télétravailler, à faire confiance à ce système, parfois décrié.

Il y a des questions fondamentales auxquelles il faudra répondre. L'exode des habitants va-t-il augmenter ou diminuer ? Sera-t-il combiné : certains vont-ils partir tandis que d'autres reviendront, après avoir réalisé que le retour en ville pouvait être une réponse aux enjeux de mobilité ?

L'exode des entreprises sera-t-il plus ou moins fort ? Nous sommes peut-être à l'aube d'un véritable choc économique où chacun se remettra en question par rapport à ses modes de fonctionnement, de production et de consommation. Nous utiliserons peut-être moins de bureaux, ou autrement. En anticipant ces questions, nous pourrions peut-être répondre aux enjeux de la Région bruxelloise. Nous serons les premiers concernés, puisque notre Région dépend des services et de la fonction internationale de la capitale. Il faut des mesures à court et à long termes. Nous ne pouvons qu'applaudir la flexibilité du gouvernement bruxellois et celle des communes qui ont été en première ligne et ont répondu aux enjeux et aux attentes des habitants.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) *(in het Frans).*- *Ik wil op mijn beurt alle helden bedanken die zich hebben ingezet om de schade van de coronacrisis te beperken, die duizenden werknemers, van schoonmaakpersoneel, magazijniers, transporteurs tot zorgkundigen, het personeel van het parlement en zovele anderen.*

(verder in het Nederlands)

Vandaag beslissen we hoe we de stad en haar inwoners er weer bovenop helpen. De crisismaatregelen liggen voorlopig achter ons, maar de cijfers evolueren in negatieve zin. We moeten als overheid en burger aandachtig blijven om te vermijden dat de maatregelen weer strenger moeten worden.

Hoe kunnen we de schade aan deze stad herstellen in de komende weken en maanden? Het hoge aantal doden en zieken, de eenzaamheid en armoede, de werkloosheid en faillissementen. De regering ontwikkelde een sterk plan met een lange lijst maatregelen om verdere schade te voorkomen op dit kantelpunt tussen crisis en herstel.

Daarnaast is er nog een bijkomend plan met extra maatregelen. In het begin van de coronacrisis waren gezondheid en economie de prioriteiten en was er te weinig aandacht voor de sociale noden. In het nieuwe plan is er wel een evenwicht tussen de maatregelen die de stad fysiek, economisch en sociaal opnieuw gezond moeten maken.

Deze uitzonderlijke tijden nopen tot uitzonderlijke maatregelen. Veel Brusselaars kunnen niet wachten op de uitkomst van onze lange procedures en hebben onmiddellijk hulp nodig. Als de politiek daar geen oplossing voor vindt, wordt ze een deel van het probleem. Ik kan een ondernemer met het water aan de lippen niet vragen om te wachten tot

Pour terminer, je souhaiterais saluer le formidable élan de solidarité que nous avons vu entre les Bruxellois. C'est peut-être la leçon à tirer avec humilité de cette crise. Nous avons peut-être découvert l'essentiel : les soins de santé, nos aînés et notre interdépendance mutuelle. J'ai confiance en les Bruxellois et, tout comme mon groupe, j'ai confiance en vous.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).- Je voudrais, à mon tour, remercier tous les héros qui se sont mobilisés pour limiter les dégâts de la crise sanitaire. Dans certains secteurs, le coût humain a été énorme. Les mots ne suffisent pas à traduire l'angoisse, le mal-être et l'inquiétude qu'ils ont vécus et ressentent encore. Beaucoup de gens sont inquiets et angoissés pour leur avenir.

Je remercie le personnel de nettoyage, les magasiniers, les transporteurs, les infirmiers, les médecins et tous ces travailleurs de l'ombre, ces milliers de femmes et d'hommes qui ont fait la différence pour parer à la catastrophe. On ne le soulignera jamais assez. Merci aussi à tous nos collaborateurs invisibles, sans lesquels nous n'aurions pu travailler dans ce parlement. Le personnel de nettoyage, les huissiers et toutes les autres personnes qui travaillent jour et nuit pour nous permettre de continuer à travailler dans de bonnes conditions. Je ne doute pas que le président les remerciera tous en notre nom.

(poursuivant en néerlandais)

Les mesures de crise sont allégées, mais tant les autorités que les citoyens doivent rester vigilants, car les chiffres repartent à la hausse. Nous devons éviter de devoir revenir à des mesures plus draconiennes.

Le tribut payé par la ville est lourd : décès, malades, solitude, pauvreté, chômage, faillites... Le gouvernement a adopté un plan solide destiné à éviter que la situation ne se dégrade à nouveau, à ce point de basculement entre la crise et la relance.

À cela s'ajoute un autre plan, comprenant des mesures plus axées sur les besoins sociaux, qui avaient fait défaut au début de la crise. Le nouveau plan offre un équilibre entre les mesures destinées

een volgende begrotingswijziging in de herfst. Ook de gezinnen die angstig uitkijken naar de kosten voor het nieuwe schooljaar, wil ik niet vragen om geduld te oefenen tot na het zomerreces. Kwetsbare ouderen wil ik niet hoeven te zeggen dat er dit jaar geen bijkomende steun komt omdat die niet was ingecalculerd.

Laat het duidelijk zijn: ook in coronatijden moet het parlement blijven controleren. Dat doen we tijdens dit debat, en dat zullen we achteraf zeker ook doen wanneer we de uitwerking en het effect van die maatregelen bespreken. De beslissing vandaag is geen vrijgeleide. We geloven ook niet dat deze regering daar op die manier mee omgaat.

De regering is duidelijk: voor deze maatregelen moeten andere projecten aan de kant geschoven worden. Voor sommige projecten gebeurt dat op een natuurlijke wijze omdat ze sowieso vertraging oplopen. Andere projecten worden gedwongen uitgesteld. Uiteraard willen we weten welke projecten uitgesteld of afgelast worden. Dat overzicht is nu niet gegeven en we verwachten dat we dat in de toekomst krijgen, mijnheer de minister-president.

Laten we nu vooral kijken naar de maatregelen die de regering voorstelt. One.brussels-sp.a is tevreden dat een deel van de economische herstelmaatregelen structurele verandering wil brengen, met meer aandacht voor lokale productie en handel. De voorbije maanden hebben aangetoond dat er dicht bij huis een veelzijdig economisch netwerk nodig is. We mogen niet voor alles afhankelijk zijn van de grillen van een mondiale markt. Denk aan de grote problemen om op tijd voldoende beschermingsmiddelen en mondklappers te krijgen. Dat is de grootste ramp die dit land ooit heeft gekend.

Ik heb een paar vragen ter verduidelijking voor minister Clerfayt en staatssecretaris Trachte. Hoe zullen de zwaar getroffen 'lokale handelsdynamiek' en de lokale productie extra ondersteund worden? De voorbije crisismaanden werden premies en leningen ter beschikking gesteld. Welke nieuwe maatregelen komen er, nu duidelijk is dat velen nog een tijd minder klanten zullen hebben?

De steun voor de culturele sector is nodig. Zonder cultuur geen bruisend Brussel. Er was al een premie van 2.000 euro voor vzw's en de premie tot

à rendre à la ville non seulement sa santé physique et économique, mais aussi sociale.

Cette période exceptionnelle appelle des mesures qui le sont tout autant. Les Bruxellois ne peuvent attendre que les politiciens achèvent de longues procédures et discutent des ajustements budgétaires, c'est tout de suite qu'ils ont besoin d'aide.

Même par temps de Covid-19, notre parlement doit poursuivre sa mission de contrôle, y compris sur la mise en œuvre des mesures dont nous débattons. La décision de ce jour n'est pas un sauf-conduit.

Le gouvernement est clair : l'application de ces mesures nécessitera de mettre en suspens d'autres projets. Certains seront d'office impossibles à poursuivre, d'autres devront être reportés, mais nous aimerions savoir ce qu'il en est. Ce n'est pas clair pour l'instant.

Par rapport aux mesures de relance économique adoptées par le gouvernement, une partie d'entre elles impliquent un changement structurel et une attention accrue à la production et au commerce locaux. One.brussels-sp.a ne peut que s'en réjouir. Ces derniers mois nous ont montré la nécessité d'un tissu économique diversifié proche de chez nous. Les problèmes de livraison connus avec les masques et les visières ont révélé le peu de fiabilité du marché mondial.

M. le ministre Clerfayt et Mme Trachte peuvent-ils expliquer comment ils comptent soutenir la "dynamique commerciale locale" et la production locale, lourdement touchés ? Après les primes et les prêts accordés ces derniers mois, quelles nouvelles mesures sont-elles prévues pour compenser la baisse de clientèle, qui risque encore de durer ?

Le secteur culturel a lui aussi besoin d'être soutenu. Durant la première phase de la crise, des primes de 2.000 et de 1.500 euros avaient été accordées, respectivement aux asbl et aux travailleurs du secteur. Le plan actuel parle d'une centrale d'achat de matériel de protection. Quelles autres mesures adoptez-vous, M. le ministre-président, pour le secteur de la culture ? Quels moyens dégagez-vous à cette fin ?

1.500 euro voor cultuurwerkers. Die maatregelen dateerden nog van de eerste crisisfase. In dit plan wordt gesproken over een aankoopcentrale voor beschermingsmateriaal. Mijnheer de minister-president, welke andere maatregelen neemt u in deze herstelfase nog voor de culturele sector, die het nog een tijd zwaar zal hebben? Welke middelen maakt u daarvoor vrij?

De vooruitzichten voor de werkgelegenheid zijn somber, met mogelijk tot 30.000 extra werklozen tegen het einde van het jaar. De regering neemt voor hen een reeks extra maatregelen. Actiris kan op 8 miljoen euro bijkomend budget rekenen. Dat is goed en nodig. Het is ook goed dat de klemtoon gelegd wordt op maatregelen die onze arbeidsmarkt ook los van de coronacrisis nodig had, zoals taalopleidingen en meer aandacht voor eenoudergezinnen.

Ik heb een extra vraag voor de heer Clerfayt. Bijkomende arbeidsplaatsen in het kader van artikel 60 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's zijn bijzonder welkom. De sociale economie stond ook aan de frontlinie, bijvoorbeeld bij de voedselbedeling. Hoeveel artikel 60-arbeidsplaatsen komen erbij? Volgens welke criteria worden ze verdeeld? Zijn ze er ook voor onafhankelijke vzw's? Dankzij die contracten kunnen veel laaggeschoolde OCMW-steuntrekkers aan de slag en krijgen veel vzw's hopelijk extra personeel.

Ook de pijlers welzijns- en gezondheidsbeleid bevatten al sterke maatregelen. De rusthuizen zijn midden in de coronastorm beland. Er was grote oversterfte. De rusthuizen hadden te weinig materiaal ter beschikking en ook niet genoeg of niet het juiste personeel om de crisis de baas te kunnen. Dat is echt fundamenteel. Het mag nooit meer gebeuren dat er mensen sterven door een tekort aan materiaal. Nooit meer.

De aangekondigde relancemaatregelen moeten een kantelmoment teweegbrengen. Het ontbreekt ons aan maatregelen die de rusthuizen fundamenteel versterken of hervormen. Komen die later nog? Waarin wordt er nu voorzien, behalve het engagement om het personeel te behouden?

Ook daklozen stonden vaak letterlijk in de kou, zeker aan het begin van de crisis. Wie geen huis heeft, kan niet in zijn kot blijven. Voor hen was de

Les perspectives d'emploi sont moroses : d'ici la fin de l'année, on parle de 30.000 nouveaux chômeurs. Le gouvernement a accordé à Actiris un budget supplémentaire de 8 millions d'euros ; d'autres mesures mettent également l'accent sur les formations linguistiques et les familles monoparentales, ce qui était utile, même en dehors de la crise sanitaire.

M. Clerfayt, il serait bienvenu de créer de nouvelles places dans le cadre de l'article 60 de la loi organique des CPAS, du 8 juillet 1976. L'économie sociale s'est, elle aussi, trouvée en première ligne. Combien d'emplois de ce type vont-ils être créés et selon quels critères seront-ils répartis ? Bénéficieront-ils également aux asbl indépendantes ? Ces contrats permettent à de nombreux allocataires sociaux peu qualifiés de trouver du travail et à de nombreuses asbl de renforcer leur personnel.

Les volets social et santé comportent également des mesures fortes. Les maisons de repos ont connu une surmortalité effarante, faute de matériel de protection et de personnel en suffisance. Cela ne devrait plus jamais arriver !

Les mesures de relance annoncées doivent amorcer un virage important, mais il manque encore des mesures pour réformer en profondeur les maisons de repos. En dehors de l'engagement à maintenir le personnel, qu'est-il prévu ?

Quant aux sans-abri, ils ont été totalement laissés pour compte au début de la crise. Allez leur demander de se confiner chez eux ! J'applaudis la décision du gouvernement bruxellois de maintenir le centre pour sans-abri de la rue de Trèves ouvert au-delà du 1^{er} août. L'État fédéral, lui, a mis fin au financement. M. Maron, que prévoit le plan pour mieux protéger ce public en cas de seconde vague ?

La prime de 100 euros fera une réelle différence pour les familles en difficulté. M. Gatz, quel sera le montant de cet investissement conséquent ? C'est une bonne chose que la prime soit octroyée d'office, pour n'oublier personne.

Mme Ben Hamou, 35 millions d'euros seront libérés pour de nouveaux logements sociaux, dans les deux prochaines années. Combien comptez-vous en créer et quand seront-ils prêts ? Les listes

lockdown veeleer een uitsluiting dan een opsluiting. Gisteren las ik in de pers dat het daklozencentrum in de Trierstraat zijn deuren op 1 augustus dan toch niet sluit. Dat is uitstekend nieuws voor de meer dan zeshonderd daklozen die er verblijven. Het is lovenswaardig dat de Brusselse regering haar verantwoordelijkheid neemt, in tegenstelling tot de federale overheid, die de financiering stopzet.

Mijnheer Maron, waarin voorziet dit plan om hen beter te beschermen, bijvoorbeeld bij een grote tweede golf?

De extra 100 euro kinderbijslag zal voor vele gezinnen die in de financiële problemen zijn geraakt, een concreet verschil maken. Minister Gatz, u doet een aanzienlijke investering, maar om welk bedrag gaat het precies? Het is goed dat de premie automatisch zal worden toegekend, want zo valt niemand uit de boot.

Mevrouw Ben Hamou, de volgende twee jaar zal 35 miljoen euro vrijgemaakt worden voor extra sociale woningen. Alle mogelijke middelen worden gebruikt: bouw, renovatie en aankoop van woningen. Hoeveel extra sociale woningen zult u zo creëren? Wanneer zullen die woningen afgewerkt zijn? De wachtlijsten voor een sociale woning moeten zo snel mogelijk korter worden. Daarom steunt one.brussels-sp.a de regering volop in die ambitie.

We horen vaak dat het budget niet per se het probleem is, maar dat het vaak zoeken is naar voldoende huisvestingsprojecten. Hoe zult u hier een versnelling hoger schakelen?

De fractie one.brussels-sp.a is ten slotte zeer tevreden over de ruimtelijke omslag waarin dit herstelplan voorziet. Meer plaats voor de zwakke weggebruikers maakt de stad niet alleen leefbaarder, maar ook aantrekkelijker, gezonder en efficiënter, met minder vervuiling en minder ongevallen. Overal in Brussel werd er meer plaats gemaakt voor de Brusselaars. Parkeerplekken werden omgetoverd tot extra terrasruimte voor de horeca.

(verder in het Frans)

Er zijn de Europese, federale, gemeentelijke, gewestelijke herstelplannen. Het komt erop aan

d'attente sont déjà longues. Comment comptez-vous, par ailleurs, accélérer la recherche de projets immobiliers ?

Enfin, le groupe one.brussels-sp.a se réjouit du virage que marque le plan de relance en matière urbanistique. Une ville qui accorde davantage de place aux usagers faibles de la route devient plus vivable, plus attrayante, plus saine et plus roulable, en plus de réduire la pollution et le nombre d'accidents. Bruxelles est rendue aux Bruxellois.

(poursuivant en français)

Plans de relance européen, fédéral, communaux - les communes ont pris leurs responsabilités -, régionaux... Il est essentiel de bien coordonner les différentes politiques afin d'éviter les doublons.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

alles goed op elkaar af te stemmen om geen dubbel werk te leveren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Céline Fremault (cdH) *(in het Frans).*- *Enkele weken geleden begon de regering te communiceren over de goedkeuring van een economisch herstelplan. Ik verwachtte een uitgebreid plan met sterke, coherente en op elkaar afgestemde herstelmaatregelen, die de burgers geruststellen en de economische en sociale crisis het hoofd kunnen bieden.*

Helaas komt u vandaag met iets wat we onmogelijk een ambitieus herstelplan kunnen noemen. Het zijn versnipperde maatregelen op korte termijn, die volgens uw persbericht de leefomstandigheden van de Brusselaar tijdens de zomer moeten verbeteren.

Wij hebben de indruk dat het niet volstaat en de politieke fracties, de pers en zelfs uzelf delen die indruk. De Brusselaar moet afwachten wat de regering en de andere beleidsniveaus structureel ondernemen om de crisis het hoofd te bieden.

Laat het duidelijk zijn: vanochtend bespreken wij slechts kortetermijnmaatregelen in het vooruitzicht van de zomer. Wij zien drie problemen met de goedkeuring van die maatregelen: het gebrek aan overleg, transparantie en planning.

Ik ben vast niet de enige die van haar stoel viel toen de gedelegeerd bestuurder van Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) op 7 juli beweerde dat er geen overleg met de sociale partners is geweest. Vanochtend gaf u garanties, maar dat wisten we tot dan toe niet.

(Opmerkingen van minister-president Vervoort)

Tien dagen wachten is lang, zeker in de huidige toestand!

Het is duidelijk dat de start van de crisis eensgezindheid vereiste en daarom was mijn fractie op 19 maart medeondertekenaar van de tekst die de regering bijzondere machten toekende. Daarbij gingen we ervan uit dat u de grootst mogelijke transparantie tegenover het parlement aan de dag

Mme Céline Fremault (cdH).- Je n'ai pas l'habitude de lancer des grenades par-dessus mon épaule et de regarder si elles explosent ou font des dégâts. Depuis un an, je n'ai eu de cesse de dire que je mènerais une opposition constructive, un engagement que mes collègues et moi-même pensons avoir tenu en déposant des textes, en soutenant des propositions communes, en faisant avancer le travail parlementaire. Cela témoigne à mon sens d'une vision non binaire de la majorité et de l'opposition.

Depuis plusieurs semaines, votre gouvernement communique sur l'adoption, en juillet, d'un plan de relance économique. Sincèrement, je m'en réjouissais, les Bruxellois ayant besoin, rapidement, de perspectives rassurantes à moyen et à long termes. Je m'attendais donc à découvrir un plan conséquent, reprenant un ensemble de mesures de relance - c'est vous qui employez ce terme - et de redéploiement fortes, cohérentes et coordonnées, visant à rassurer nos concitoyens et, surtout, permettant de faire face adéquatement aux incertitudes actuelles et à la crise économique et sociale qui ne fait que débiter.

Malheureusement, contrairement à ce qui a été dit, ce que vous présentez aujourd'hui n'est pas un plan de relance ambitieux. Vous l'avez d'ailleurs très clairement mentionné en début d'intervention. Dans les documents que mon groupe a pu se procurer, vous présentez des mesures éparses, à court terme, s'élevant à 100 millions d'euros, qui - selon votre communiqué de presse - doivent "permettre aux Bruxellois d'améliorer leur cadre de vie durant l'été".

Pour nous, un sentiment d'insuffisance prédomine, impression que l'on retrouve chez les groupes politiques, dans la presse et même chez vous. Les Bruxelloises et Bruxellois devront encore attendre pour savoir comment le gouvernement - avec les autres entités - fera structurellement face à cette crise économique.

zou leggen. Dat hebt u ook gedaan tijdens die periode van bijzondere machten.

Die periode is nu voorbij, maar de maatregelen die u vandaag voorstelt, horen daar nog bij. Het is jammer dat u in dit geval niet even transparant te werk bent gegaan. We hebben pas op het laatste ogenblik en via een omweg vernomen om welke maatregelen het gaat. Zo kregen wij de tabel met de uitgaven pas net voor de vergadering van de commissie voor Financiën van afgelopen maandag.

Uit het titelloze document blijkt dat we nu in de tweede fase zijn beland, die met de kortetermijnmaatregelen. U kondigt ook een derde en een vierde fase aan, maar wanneer we die mogen verwachten, is onduidelijk. Nochtans zijn die van groot belang voor het economisch herstel. Er staat ook niets over de middelen die er voor volgende stappen worden uitgetrokken.

De sector van de thuishulp en de thuisverpleging kregen het tijdens de coronacrisis zwaar te verduren. De crisis had ook zware gevolgen voor de financiën van een aantal rusthuizen, die duidelijkere antwoorden verdienen.

U wil de thuishulpcapaciteit opvoeren, maar de sector wacht nog altijd op de compensatie, die oorspronkelijk voor begin mei was beloofd.

Het document bevat ook geen maatregelen om de dakloosheid te verhelpen. Vzw Straatverplegers signaleert dat slechts een aantal daklozen konden worden geherhuisvestigd, terwijl men ze toch niet weer op straat kan zetten.

Hetzelfde geldt voor plaatsen voor mensen met een handicap. U komt met twintig plaatsen voor zwaarzorgbehoevenden, maar hoe bepaalt u de urgentie? Gaat het om respijtzorg of om klassieke plaatsen die permanent worden ingevuld?

Voorts gaat het over de bestrijding van milieuverontreiniging, fietsboxen en fietspaden, kortom, een samenvatting van de algemene beleidsverklaring. Twee voorbeelden vallen bijzonder op. Het is goed dat u de coronacrisis aangrijpt om fietspaden aan te leggen, maar onaanvaardbaar dat dat ten koste gaat van de methodes in het goodmoveplan, dat vier maanden geleden werd goedgekeurd.

Soyons clairs et de bon compte : ce matin, nous ne débattons que de mesures à court terme ; nous ne débattons que de mesures "estivales".

En ce qui concerne la méthode qui a entouré l'adoption de ces mesures, je souhaiterais mettre en avant trois éléments particulièrement problématiques : la concertation, la transparence et le calendrier.

Sur la concertation - un point auquel vous avez répondu lors votre intervention -, je ne dois pas être la seule à être tombée de ma chaise à l'écoute de l'interview de l'administrateur délégué de Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI), ce mardi 7 juillet. On peut résumer son intervention en quelques mots : une absence de consultation avec les partenaires sociaux. Vous avez donné, ce matin, M. le ministre-président, des garanties mais jusqu'à ce matin, nous l'ignorions.

(Remarques de M. le ministre-président Vervoort)

Devoir attendre dix jours, c'est très long, surtout dans la situation actuelle !

Au niveau de la transparence du travail parlementaire, il est évident que le début de la crise sanitaire nécessitait une union sacrée autant sur le plan moral que politique. Dans cette logique, mon groupe a donc cosigné, le 19 mars dernier, les textes octroyant au gouvernement des pouvoirs spéciaux. Ce pouvoir immense qui vous a été attribué supposait une grande transparence auprès de notre assemblée parlementaire. Et, je dois l'admettre, votre gouvernement a joué le jeu pendant cette période particulière des pouvoirs spéciaux. Nous recevions vos documents de travail, vous avez été régulièrement présents, au parlement, pour répondre à nos questions.

Si nous ne sommes plus en période de pouvoirs spéciaux, il faut tout de même admettre que les mesures présentées ce jour s'inscrivent dans le cadre de ceux-ci. Il est donc dommage que vous n'ayez pas pu faire preuve de la même transparence et de la même collaboration avec ces mesures qu'avec les décisions précédentes. Ainsi, nous avons dû nous procurer au dernier moment vos mesures par des voies détournées. De même, lundi dernier, la commission des finances et des affaires générales a été le théâtre d'un premier débat ainsi que d'un vote sur le budget débloqué, alors que le

Ik betreur het ontbreken van steun voor de MIVB om reizigers terug te winnen, nu het aandeel van de auto is toegenomen.

Ik nodig u uit om inspiratie te zoeken bij Jean Castex, eerste minister van Frankrijk, die gisteren verklaarde dat het Franse parlement nauw wordt betrokken bij de uitvoering van het herstelplan.

tableau des dépenses ne nous avait été distribué qu'en début de séance. Ce n'est pas sérieux...

Enfin, sur le calendrier, à la lecture du document - nous n'avions pas de titre -, nous comprenons que nous sommes rentrés dans une deuxième phase, celle des mesures de court terme. Vous annoncez une troisième et quatrième phases mais malheureusement, il n'y a pas de feuille de route sur ces différentes phases, pourtant centrales à la reprise économique de notre Région. Rien ne figure non plus concernant l'agenda des prochaines étapes et des marges budgétaires prévues à ces fins.

J'en viens à présent à la question des politiques sociales et de santé. Les secteurs de l'aide et des soins à domicile ont été particulièrement touchés par la crise sanitaire. Cette dernière a eu un impact préoccupant sur la capacité financière de nombreuses maisons de repos, qui méritent des réponses plus claires de votre part. Leurs directions se trouvent chargées d'obligations supplémentaires lourdes à la suite de la publication de la nouvelle circulaire.

Vous entendez également renforcer les capacités de prise en charge à domicile. Le secteur s'impatiente légitimement et attend toujours des réponses de votre part, notamment la présentation de mesures compensatoires initialement prévues pour le début du mois de mai.

Nous avons longuement débattu de la problématique du sans-abrisme en séance plénière - et pas plus tard que la semaine dernière. Aujourd'hui, la situation des hôtels est extrêmement floue. Les infirmiers de rue, notamment, précisent qu'un certain nombre de sans-abri ont pu être relogés, mais très peu, de manière générale, et que le retour à la rue n'est pas envisageable. Or, je ne trouve aucune mesure particulière sur ce point-là dans les documents que vous avez distribués. Nous avons besoin de clarification.

C'est aussi le cas pour les places destinées aux personnes en situation de handicap. Vous annoncez 20 places pour les personnes handicapées de grande dépendance en situation d'urgence. Comment cette urgence sera-t-elle évaluée ? Ces places sont-elles considérées comme du répit en situation d'urgence, ou comme des places classiques attribuées à des personnes en

situation d'urgence puis occupées de façon permanente ?

Quant à l'axe 3 - que j'appelle "axe fourre-tout", puisque vous parlez de dépollution, de boxes à vélos et de pistes cyclables -, il s'agit en fait d'un résumé de l'accord de majorité, d'un écho à la déclaration de politique générale, comme le disent d'ailleurs l'ensemble des formations politiques de l'opposition - et certaines formations de la majorité.

Deux exemples m'interpellent particulièrement. Le fait de mettre à profit la crise du Covid-19 pour développer les infrastructures cyclables est positif, mais il n'est pas acceptable de le faire au détriment des méthodes avancées par le plan de mobilité Good Move, validé il y a quatre mois. Je rejoins en cela l'intervention de Ridouane Chahid, chef de groupe du Parti socialiste.

Je déplore l'absence d'un point visant à aider la STIB à reconquérir les navetteurs, alors que l'utilisation de ce moyen de transport a été divisée par trois, et que la part modale de la voiture a augmenté.

Je terminerai en citant un homme politique relativement inconnu du grand public il y a quelque temps, et qui semble avoir compris la nécessité de combiner méthode et ambition. Hier, Jean Castex a dit à l'Assemblée nationale : "Le parlement sera étroitement associé à la mise en œuvre du plan de relance afin d'en garantir la transparence et l'efficacité. Le gouvernement présentera tous les deux mois un point précis de ses impacts et de ses résultats". Je vous invite à vous en inspirer.

Mevrouw Véronique Lefrancq (cdH) (*in het Frans*).- *Iedereen wacht op krachtige maatregelen. Het plan dat de regering ons vandaag voorstelt, stelt mij niet gerust. Zelfs voor maatregelen op korte termijn zijn de ingezette middelen te beperkt.*

42 miljoen euro voor economie en werkgelegenheid, dat is nauwelijks 10 miljoen meer dan het budget voor stedenbouw, leefmilieu of mobiliteit. Ter vergelijking, de eenmalige premie van 4.000 euro kostte het gewest 100 miljoen euro, maar het effect op de kmo's was gering. Wat zullen die 42 miljoen dan opleveren?

Mme Véronique Lefrancq (cdH).- Tous les acteurs sont dans l'attente de décisions fortes pour les soutenir. Si les aides régionales ont pansé une plaie béante, l'axe que vous nous présentez aujourd'hui ne rassure en rien. Même si l'on part du principe que ce ne sont que des mesures à court terme, les montants dégagés sont trop faibles, trop dilués.

Nous parlons ici de 42 millions d'euros pour l'économie et l'emploi, soit à peine 10 millions de plus que le budget dédié aux permis d'urbanisme, d'environnement ou de mobilité. À titre comparatif, la prime unique de 4.000 euros a coûté

Een kwart van dat geld gaat naar de economische transitie, een belangrijke krachtlijn in de beleidsverklaring. Hogere premies kunnen zeker nuttig zijn voor het herstel in de bouwsector. Het einde van het federale moratorium betekent echter wellicht het begin van een periode van faillissementen. Er moet dus steun komen voor de kmo's en de handelaars.

Behalve de maatregel voor de huurprijzen, die trouwens nog niet begroot is, en de 150.000 euro voor de omvorming van ondernemingen tot coöperatieven, zit er niets nieuws tussen de steunmaatregelen. Rekenen op de proxileningen en de herkapitalisatie van finance.brussels om de hele Brusselse economie te herfinancieren, is wat te gemakkelijk. Ik hoop dat u ook op langere termijn de economie wilt blijven ondersteunen.

De economische crisis zal grote gevolgen hebben op de arbeidsmarkt. De tijdelijke werkloosheid loopt op 31 augustus af, behalve voor de horeca. De ondernemingen die dan nog niet op hun oude niveau zijn teruggekeerd, zullen mensen moeten ontslaan.

Hoeveel werkzoekenden er zullen bij komen, weten we niet; er is sprake van 30.000 tot 50.000. Het gewest moet zich in elk geval voorbereiden op een toevloed bij Actiris. De regering heeft de begeleiding versterkt, maar dat is het voorlopig. Er gaat geen eurocent naar bijkomende werkgelegenheidsmaatregelen. Wanneer zal dat gebeuren?

Ik wil u drie voorstellen doen. Ten eerste kan finance.brussels een veilig privéspaarfonds oprichten, zodat de ondernemingen meer liquide middelen kunnen krijgen. Ten tweede moet de overdracht van ondernemingen eenvoudiger worden gemaakt. Ten derde moet het renovatieplan versneld worden, maar ik denk dat er op dat vlak al veel werk geleverd is.

(Applaus bij het cdH)

100 millions d'euros à la Région bruxelloise, mais l'effet a été léger sur les finances des petites et moyennes entreprises (PME). Nous sommes donc en droit de nous interroger sur les retombées de ces 42 millions d'euros sur notre économie et les emplois en Région bruxelloise.

La transition économique, axe majeur de la déclaration de politique régionale, n'a pas été délaissée dans cette mesure, qui fait la part belle à votre plan, avec 10 millions d'euros, c'est-à-dire un quart du budget dédié à l'économie et l'emploi. Il faut reconnaître que voir augmenter le montant des primes est une vraie piste de relance pour le secteur de la construction. La fin de la mesure fédérale sur le moratoire marque le début d'une période de faillites. Il est donc impératif de proposer un soutien aux PME et aux commerçants.

Cependant, abstraction faite de la mesure sur les loyers – qui n'est d'ailleurs pas budgétisée – et des 150.000 euros visant à accompagner la transformation d'une entreprise en coopérative, on ne trouve aucune nouveauté en matière de soutien spécifique. En outre, compter sur le prêt proxi et la recapitalisation de finance.brussels pour refinancer toute l'économie de la Région, c'est un peu léger. J'espère voir une vraie volonté de votre part de soutenir l'économie dans les phases trois et quatre. Nous avons d'ailleurs hâte d'en connaître les précisions.

En matière d'emploi, quand on parle d'une crise économique, on ne peut la dissocier des conséquences qu'elle aura sur le marché de l'emploi. Si le niveau fédéral a pris à sa charge la mesure du chômage temporaire, celle-ci arrive à échéance. Exception faite du secteur horeca, elle prendra fin le 31 août. Les entreprises n'ayant pas réussi à retrouver un niveau antérieur à la crise sanitaire se verront dans l'obligation de procéder à des licenciements.

Si le nombre de demandeurs d'emploi n'est pas connu avec précision (on évoque 30.000 à 50.000 futurs chômeurs), notre Région se doit d'anticiper l'arrivée massive des demandeurs d'emploi chez Actiris. Elle l'a fait en renforçant l'accompagnement. Toutefois, c'est la seule mesure prise par la Région. Pas le moindre centime n'est injecté dans des mesures de mise à l'emploi

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- Het is een herstelplan in Magrittestijl. De titel had perfect kunnen zijn: "Ceci n'est pas un plan de relance," of in ieder geval "Ceci n'est pas un vrai plan de relance".

Ik zeg dat omdat dit plan, zoals andere collega's al hebben gezegd, een beetje mager is. Het straalt te weinig ambitie uit. Bovendien - en Brussel zou Brussel niet zijn mocht dat niet het geval zijn - heeft de stad Brussel al een eigen herstelplan aangekondigd. En wie weet doet Sint-Joost-ten-Node dat morgen ook, overmorgen Ukkel en volgende week waarschijnlijk een andere gemeente. Zoals altijd krijgen we een situatie met een kakofonie van regels, tegemoetkomingen en subsidiestromen waarin niemand nog zijn weg vindt. Gelukkig is er een regeringspartner die dat allemaal zal oplossen. We hebben er alleen spijtig genoeg nog niets van gezien.

Het plan is vaag. Ik zal er een zin uitlichten en ik daag de collega's uit om mij te zeggen wat die nu eigenlijk betekent en wat men gaat doen. "De relance en de herontwikkeling worden na overleg met de sociale partners verder verfijnd. Ze zullen deel uitmaken van het plan dat in oktober samen

supplémentaires. Quand comptez-vous activer ce levier ?

J'aimerais terminer en vous faisant part de trois propositions. La première concerne l'épargne privée. Comme en attestent les différentes mesures avancées par Mme Trachte après concertation avec finance.brussels, nous souhaitons la création d'un fonds sécurisé d'épargne privée qui serait géré par finance.brussels et permettrait d'injecter des liquidités dans les entreprises. Cette mesure dépasse largement le caractère "micro" du prêt proxi et la règle des trois "F" (family, friends and fools).

Nous souhaitons également faciliter la communication pour que la transmission des entreprises puisse se faire, comme en Wallonie.

Enfin, nous souhaitons anticiper le plan de rénovation, mais je crois que nous sommes déjà bien avancés sur ce point.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme Bianca Debaets (CD&V) *(en néerlandais).*- René Magritte aurait dit "Ceci n'est pas un (vrai) plan de relance". En effet, ce plan est un peu maigre, il est vague et dégage trop peu d'ambition.

Par ailleurs, la ville de Bruxelles a déjà annoncé son propre plan de relance. Qui sait si d'autres communes ne vont pas suivre dans les jours à venir ? Comme toujours, nous sommes confrontés à une cacophonie de règles, de concessions et de subventions, et personne ne s'y retrouve. Heureusement qu'un partenaire gouvernemental devrait bientôt nous permettre d'y voir plus clair...

M. le ministre-président, franchement, j'avais espéré que vous opteriez pour une première session, mais le parlement ne pourra attribuer des points que lors d'une deuxième session. C'est du moins ce que suggère le texte qui nous est présenté ici. Vu l'urgence, c'est un peu étrange.

Bien sûr, le plan de relance contient également des éléments qui nous tiennent à cœur, tels que l'innovation en matière d'énergie et la prime de 100 euros par enfant. J'apprécie également qu'une attention particulière soit accordée aux familles

met de begrotingsaanpassing moet worden ingediend." Met andere woorden, we zullen vandaag niet te weten komen wat er moet gebeuren, maar pas in oktober.

Mijnheer de minister-president, ik had eerlijk gezegd gehoopt dat u voor een eerste zitting zou gaan. Het parlement zal echter pas in een tweede zitting punten kunnen geven. Dat begrijp ik althans uit de voorliggende tekst. Gelet op de urgentie is dat een beetje vreemd.

Natuurlijk zitten er in het herstelplan ook goede elementen. Er staan waardevolle dingen in, zoals de energievriendelijke innovatie en de premie van 100 euro per kind. Heel veel gezinnen hebben het inderdaad moeilijk. De klemtoon op kwetsbare gezinnen spreekt me zeker aan, evenals de aandacht voor gezinsgeweld, de strijd tegen de digitale kloof enzovoort.

Ik denk niet dat we daarmee de crisis zullen bezweren. Er zijn drie belangrijke vragen waar geen antwoord op komt.

Hoe zullen we de talrijke restaurants, hotels en andere handelszaken redden van een faillissement? Naar verluidt balanceren 1.000 tot 1.400 restaurants immers op de rand van het bankroet.

Hoe halen we Europese toeristen met de nodige voorzorgsmaatregelen naar Brussel? Walen en Vlamingen kunnen misschien ook van de gelegenheid gebruikmaken om hun hoofdstad eens beter te leren kennen. Hiervoor ligt geen concreet plan op tafel.

Hoe vermijden we dat de werkloosheidsgraad verder stijgt? De regering is er jaren in geslaagd om de werkloosheid terug te dringen. Nu staan we voor het eerst weer op een kantelmoment. Helaas geeft het herstelplan geen concreet antwoord op deze vraag.

Tot slot enkele dankwoorden. Het zorgpersoneel heeft dag in dag uit het beste van zichzelf gegeven. Handelaars en horeca-uitbaters hebben een enorme creativiteit aan de dag gelegd om toch het hoofd boven water te houden en om de Brusselaars, waar het kon, af en toe te voorzien van iets lekkers. De parlementaire diensten zijn tot op vandaag in de

vulnérables, aux violences intrafamiliales et à la lutte contre la fracture numérique.

Je ne pense pas que ce plan nous permettra de résoudre la crise. Comment allons-nous sauver de la faillite les nombreux restaurants, hôtels et autres entreprises ? Comment inciter les touristes européens à venir à Bruxelles ? Comment éviter une nouvelle hausse du taux de chômage ? Le plan de relance n'apporte malheureusement aucune réponse concrète à ces questions.

Enfin, j'aimerais saluer le personnel soignant ainsi que les commerçants et les exploitants du secteur horeca pour leur disponibilité et la créativité dont ils ont fait preuve pendant la crise et dont ils continuent de faire preuve aujourd'hui.

Je suis surprise de voir tous les députés porter un masque, alors que ce n'est pas le cas au sein du gouvernement. Le gouvernement serait-il immunisé ou est-il au-dessus des règles et des lois qui s'appliquent au peuple ?

Enfin, je tiens à remercier les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale pour leur solidarité, et je les appelle à persévérer dans le respect des mesures, car cela reste indispensable vu l'évolution de la situation.

weer om ons in alle veiligheid te voorzien van schoongemaakte banken en materiaal.

Het verbaast me overigens dat alle parlementsleden een mondk masker dragen, terwijl geen enkel regeringslid dat doet. Misschien is de regering immuun of staat ze boven de voorschriften en wetten die voor het volk gelden?

Ten slotte dank ik de inwoners van het Brussels Gewest voor hun solidariteit. Ik roep hen ook op om de maatregelen te blijven volhouden, want gezien de besmettingscijfers, zal dat nodig zijn.

De heer Pepijn Kennis (Agora).- Ik bedank alle eerstelijns werkers, alle mensen uit de gezondheidszorg en alle mensen die er tijdens de lockdown, maar ook daarna en tot op vandaag, in de ziekenhuizen, in de winkels en restaurants en op straat, voor zorgen dat het leven kan doorgaan.

(verder in het Frans)

Enkel in medische zin is iedereen gelijk voor het virus. In werkelijkheid heeft de coronacrisis de ongelijkheid aanzienlijk versterkt: de rijken hebben zich verrijkt en de armen zijn nog armer geworden.

De crisis heeft ook de solidariteit tussen de Brusselaars in de verf gezet. Zij deden boodschappen voor hun burens, kookten voor daklozen of vluchtelingen. Een herstelplan moet gebaseerd zijn op die solidariteit en de ongelijkheid bestrijden.

(verder in het Nederlands)

Ik licht graag drie elementen uit het plan toe: huisvesting, economie en openbare ruimte.

Agora is tevreden met de voorliggende voorstellen inzake huisvesting. Meer investeringen in sociale huisvesting kunnen de ongelijkheid doen afnemen. Een huurtoelage zorgt ervoor dat de armsten zich effectief financieel wat gesteund voelen. Dat geldt trouwens ook voor de kinderbijslag.

Tegelijkertijd staan er nog steeds tienduizenden gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning.

M. Pepijn Kennis (Agora) *(en néerlandais).*- *Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont permis que la vie continue malgré la crise.*

(poursuivant en français)

Nous sommes égaux face au virus, mais uniquement sur le plan médical. En réalité, la crise sanitaire a sensiblement accru les inégalités dans notre société : les plus riches se sont enrichis davantage tandis que les pauvres l'ont vécue dans la précarité.

La crise a également révélé la solidarité des Bruxelloises et des Bruxellois. Ils ont fait les courses pour leur voisin, préparé des repas pour les sans-abri et les réfugiés qui se faisaient parfois expulser des parcs et espaces publics. Un plan de relance devrait donc s'appuyer sur une telle solidarité pour combattre les inégalités.

(poursuivant en néerlandais)

Agora se montre satisfait des propositions du plan de relance relatives au logement, tels que les investissements prévus dans les logements sociaux et l'allocation-loyer. Toutefois, outre un plan de relance, il faudrait des solutions structurelles pour réduire les inégalités sur le plan du logement.

(poursuivant en français)

Sur le plan économique, nous espérons avoir tiré les leçons de la crise de 2008, qui a vu les banques sauvées grâce à des milliards d'euros d'argent

Duizenden wonen in ongezonde woningen en duizenden anderen verblijven op straat.

Er is dan ook niet alleen een herstelplan nodig, er is tevens behoefte aan structurele oplossingen voor de ongelijkheid.

(verder in het Frans)

Op economisch vlak heeft het gewest hopelijk lessen getrokken uit de crisis van 2008, waarbij de banken gered werden met miljarden aan overheidsgeld.

Het herstelplan vermeldt de proxilening, steun aan de kringlooeconomie en aan de plaatselijke economie. Er komt steun voor de omvorming van ondernemingen tot coöperatieven. Dat zal de economie veerkrachtiger en democratischer maken.

Maar zijn al die herstelmaatregelen echt investeringen? Welke return leveren die op voor de samenleving?

(verder in het Nederlands)

Wat betreft de openbare ruimte lijkt dat in elk geval duidelijk: die wordt in dit herstelplan voor iedereen toegankelijker. Zeker in Brussel heeft niet iedereen toegang tot een eigen tuin of groene ruimte en dus is het belangrijk dat de openbare ruimte en zeker de groene plekken toegankelijk zijn. Daar moeten we de samenleving vorm kunnen geven, elkaar kunnen ontmoeten en met elkaar in discussie kunnen treden.

Kortom, het plan bevat een aantal positieve elementen, maar het gaat toch vooral om tijdelijke maatregelen en niet om een structurele omslag. Dat betreurt ik.

(verder in het Frans)

Wie zal betalen voor het herstelplan? Het plan moet de Brusselaars ten goede komen in plaats van dat ze er zelf voor moeten betalen via de belastingen. Daarom is het belang om te bekijken wat de maatregelen opleveren. Wij willen een stad voor de Brusselaars en uitgedacht door de Brusselaars. Hopelijk draagt het herstelplan bij tot een structurele verandering.

De heer Jan Busselen (PVDA).- Dit herstelplan moet helpen om Brussel opnieuw op te starten na de

public, pour ne pas faire exactement la même chose aujourd'hui.

Le plan de relance évoque le prêt proxi, le soutien à l'économie circulaire, à l'industrie locale et aux artisans locaux. Notre attention a été retenue par la mesure qui vise à soutenir la transformation des entreprises en coopératives. Pour nous, elle est très positive, car elle rendra notre économie plus résiliente et plus démocratique.

Mais toutes ces mesures de relance sont-elles vraiment des investissements ? Quel est le retour sur investissement pour la société ?

(poursuivant en néerlandais)

Ce plan de relance rend l'espace public et les espaces verts plus accessibles à tous, afin de se rencontrer les uns les autres. C'est d'autant plus important qu'à Bruxelles, tout le monde n'a pas accès à son propre jardin.

Si le plan contient des éléments temporaires positifs, je regrette toutefois que ces changements ne soient pas structurels.

(poursuivant en français)

Qui va payer ce plan de relance ? S'il est payé avec l'impôt des Bruxellois, ce seront ces derniers. Il faudra alors que ces mesures bénéficient aux Bruxellois.

Il est donc important de vérifier quels seront, dans le plan de relance, les retours pour la ville et ses habitants. Nous voulons une ville pour les Bruxellois et pensée par les Bruxellois. Nous demandons un vrai changement structurel, et nous espérons que le plan de relance y contribuera.

M. Jan Busselen (PVDA) *(en néerlandais).*- *Ce plan de relance doit aider Bruxelles à redémarrer*

coronacrisis. Of de crisis in september al voorbij zal zijn, weten we nog niet, maar ze heeft heel wat vragen doen rijzen. Vragen over hoe het mogelijk is dat er zo veel slachtoffers in de rusthuizen zijn gevallen in een ontwikkeld land als het onze. Vragen over de verschrikkelijke omstandigheden waarin het zorgpersoneel heeft moeten werken. Vragen over de armoede die kwam bovendien en die toenam. Vragen over de moeilijke omstandigheden waarin een hele groep mensen met preciaire contracten terecht kwam, zoals mensen uit de horeca, de bouw, de artistieke sector, marktkramers, mensen zonder papieren en daklozen. De lijst is lang.

Wat velen zich afvragen, is hoe het verder moet na de coronacrisis. Eind april schreef een groep kunstenaars 's nachts op straat in Brussel: "We moeten niet terug naar normaal, want normaal werkte niet". Zij verwoordden daarmee wat veel mensen denken. Hoe zorgen we ervoor dat de wereld na corona fundamenteel anders is? Hoe zorgen we ervoor dat ook de wooncrisis, de mobiliteitsknoop en de kwetsbaarheid op de arbeidsmarkt worden aangepakt?

Ik heb niet de pretentie te denken dat er pasklare antwoorden of gemakkelijke oplossingen bestaan. Ik wil wel even uitzoomen op deze crisis, wat afstand nemen en ingaan op drie economische sectoren die zwaar getroffen werden door de vermarkting, door de logica van winst en efficiëntie.

Het vermarkttingsbeleid was de belangrijkste architect van de wereld voor corona. Ik verwijz daarbij naar de getuigenis van een persoon die in de zorg werkt. De getuigenis dateert van 2016. Het gaat om een arts van wacht, die opgebeld wordt door het plaatselijke rusthuis met de vraag of ze kan komen, omdat een dame van 87 jaar hoge koorts heeft.

(verder in het Frans)

De arts vertelt hoe ze terechtkomt bij een onrustige en duidelijk gedehydrateerde dame met gloeiende koorts. Eric, de verzorgende van het rusthuis, excuseert zich dat hij die nacht alleen instaat voor bijna honderd bewoners en dat hij niet kan zeggen of de patiënte die dag gegeten of gedronken heeft. De verpleegster had hem die middag alleen kunnen

après la crise du Covid-19. Nous ne savons pas si la crise prendra fin en septembre, mais elle a soulevé de nombreuses questions, telles que le nombre élevé de victimes dans les maisons de repos, les conditions de travail désastreuses du personnel soignant, l'augmentation de la pauvreté, les conditions difficiles des travailleurs aux contrats précaires, notamment.

Beaucoup se demandent ce qu'il en sera après la crise. Fin avril, un groupe d'artistes a écrit dans une rue de Bruxelles : "Nous ne voulons pas de retour à la normale, car la normalité ne fonctionnait pas". Comment changer fondamentalement le monde d'après ? Comment lutter contre la crise du logement, le nœud de la mobilité et la précarité sur le marché de l'emploi ?

Je ne pense pas qu'il existe de solutions toutes faites. Je faudra prendre du recul par rapport à cette crise et agir sur trois secteurs économiques fortement touchés par la logique du profit et de l'efficacité.

La politique du profit était l'architecte du monde avant la crise ; je fais référence au témoignage d'une médecin, qui a dû se rendre à la maison de repos locale pour une dame de 87 ans très fiévreuse.

(poursuivant en français)

"Je trouve une dame agitée, brûlante de fièvre et clairement déshydratée. Eric, le soignant de la maison de repos, entre dans la chambre en s'excusant d'être seul à travailler de nuit, pour à peu près 100 résidents. Il ne sait pas me dire si ma patiente a mangé ou bu de la journée. Tout ce que l'infirmière de service l'après-midi a eu le temps de lui communiquer a été : 'Il faut appeler le médecin pour la chambre 201.' Elle-même n'avait pas eu le temps de le faire avant la fin de son service."

(poursuivant en néerlandais)

L'incident s'est produit en 2016, dans une maison de repos d'Orpea. Le chiffre d'affaires de cette multinationale s'élevait l'année dernière à 3,74 milliards d'euros, grâce au rythme de travail effréné, au sous-effectif et au personnel très flexible.

zeggen dat hij de dokter voor kamer 201 moest bellen, omdat ze daar zelf niet toe was gekomen.

(verder in het Nederlands)

Dat gebeurde in 2016, lang voor de coronacrisis. Het ging om een rusthuis van Orpea, een multinational die meer dan 80.000 bedden vertegenwoordigt in 22 landen, met 40.000 werknemers. Vorig jaar haalde Orpea een omzet van 3,740 miljard euro en maakte het 246 miljoen euro winst, dankzij het helse werkritme, de onderbemanning en de hyperflexibiliteit van zijn personeel.

Orpea heeft de voorbije jaren, samen met Senior Living Group, Harmonia en andere grote privéspelers, het leeuwendeel van de rusthuizensector in Brussel in handen gekregen. Die privatisering heeft niet enkel een impact op de privérusthuizen. Ook in de openbare rusthuizen dringt de invloed van het marktdenken door.

Carla Molenberghs, directrice van een verzorgings-tehuis, zei naar aanleiding van de coronacrisis, recent dus, het volgende: "Er is een enorme kloof ontstaan tussen het zakelijke management en de inhoudelijke leiding. Daardoor ontstaat er vervreemding. Men weet niet meer wat er op de werkvloer leeft. De zorg zit gevangen binnen een economisch management-denken, dat gedreven wordt door cijfers en winstbejag. Mijn grote vrees is de terugkeer van de onverschilligheid." Zij wil dus ook in de zorg niet terug naar het oude normaal, want het oude normaal werkte niet.

Toen ik het interview met minister Maron in Brussel las, had ik het gevoel dat hij er ook zo over dacht. Hij zei: "We moeten ons seniorenbeleid absoluut herdenken. De rusthuizen moeten beter omkaderd worden. Er moet meer personeel komen en kleinere entiteiten in plaats van de huidige mastodonten."

Groot was mijn verbazing toen ik las welk bedrag in het kader van dit herstelplan voor de rusthuizen is uitgetrokken: het gaat om niet meer dan 6 miljoen euro! De PTB stelde dan ook voor om een amendement in te dienen om daar 30 miljoen euro van te maken. Dat voorstel werd weggestemd, wat nog steeds onbegrijpelijk is.

De rusthuizen hebben dat geld nodig om per centrum één hoofdverpleegkundige aan te werven,

Orpea, Senior Living Group, Harmonia et d'autres acteurs privés détiennent désormais la majeure partie du secteur bruxellois des maisons de repos privées. Cette privatisation a aussi un impact sur les maisons de repos publiques.

La directrice d'une maison de soins, Carla Molenberghs, a récemment fustigé le fossé énorme qui existe entre une gestion purement commerciale d'un établissement comme le sien et une direction qui tient compte des besoins des résidents. Cette gestion mercantile est synonyme d'aliénation. Sa plus grande crainte est le retour à l'indifférence.

Autrement dit, la normalité d'avant ne fonctionnait pas.

M. Maron semble partager cette opinion puisqu'il a déclaré vouloir revoir la politique de la Région en faveur des seniors. Il souhaite un meilleur encadrement des maisons de repos avec davantage de personnel et des entités plus petites au lieu des mastodontes actuels.

J'ai été très étonné d'apprendre que le montant du plan de relance n'était que de six millions d'euros. Le rejet de l'amendement du PTB proposant de porter ce montant à 30 millions d'euros est incompréhensible.

Les maisons de repos ont besoin de moyens pour engager une infirmière en chef par centre, du personnel complémentaire et, à terme, ouvrir de plus petits établissements.

Ce montant est également nécessaire pour sortir les soins de santé de la logique du marché, avec laquelle ils sont intrinsèquement incompatibles.

Le virus a aussi mis plusieurs problèmes en lumière à Bruxelles, dont la crise du logement. De nombreux logements bruxellois sont trop petits, mal isolés ou trop chers. Comme dans les soins de santé, les investissements publics diminuent et les gros consortiums envahissent l'espace.

On ne construit même plus un dixième des logements sociaux que l'on construisait il y a quarante ans. Par contre, on déroule le tapis rouge pour les grandes sociétés immobilières et pour les projets de prestige.

bijkomend personeel aan te werven en op termijn kleinere vestigingen te openen.

Daarnaast is dat bedrag nodig om de markt weg te halen uit de zorg. De markt volgt immers de wetten van de concurrentie en de hoogst mogelijke winst. Dat is onverenigbaar met de zorg voor de mens. Die wereld van vroeger, die werkt niet.

Het virus bracht ook een aantal pijnpunten in Brussel aan het licht, waaronder de wooncrisis. Veel Brusselse woningen zijn te klein of slecht geïsoleerd of ze worden aan een hoge prijs verhuurd. Als we de evolutie op de woningmarkt even vanop een afstand bekijken, dan komen we tot dezelfde conclusie als voor de zorg: de overheidsinvesteringen nemen af en oprukkende, grote consortiums palmen de ruimte in.

In 1980 werden er nog 1.500 sociale woningen gebouwd, veertig jaar later is dat nog geen tiende daarvan. Voor grote immobedrijven wordt de rode loper uitgerold en er worden prestigieuze projecten beklonken op de internationale vastgoedbeurs Mipim in Cannes.

Terwijl het aandeel van de sociale woningen daalde, stegen de huurprijzen en nam het aantal woningen in handen van privé-eigenaars snel toe. In die laatste categorie gaat het vaak om luxewoningen.

Die kritiek hebben we al eerder geuit. In dit plan zien we dat er een budget van 35 miljoen euro wordt uitgetrokken voor de bouw van ongeveer 170 woningen, gespreid over twee jaar.

Voor de overgang naar een andere wereld na corona is er meer nodig.

De lockdown deed het aantal auto's in de stad drastisch dalen en niemand zal ontkennen dat dat aangenaam was. Als er iets was dat ons al een beetje kon laten dromen van een ander normaal, dan was het wel de rust van een stad met minder auto's. Toen de lockdownmaatregelen werden opgeheven, kwamen het verkeer en de bijbehorende files echter terug. Er is meer nodig voor een alternatief voor de mobiliteit van gisteren dan de pas aangelegde fietspaden alleen.

Wist u dat er tussen 1945 en 1980 ongeveer 3.500 km aan tramlijnen is verdwenen? Vroeger kon je met de tram naar Ninove, Vilvoorde of

Alors que la proportion de logements sociaux diminue, les loyers augmentent, ainsi que le nombre de logements privés de luxe.

Il faudra beaucoup plus que les 35 millions d'euros alloués à la construction d'environ 170 logements en deux ans pour passer à un autre monde après la crise sanitaire.

Le confinement a radicalement réduit le nombre de voitures en ville, et personne ne niera que c'était agréable. Mais dès qu'il a pris fin, la circulation et les embouteillages sont revenus. Il en faut plus que les seules pistes cyclables aménagées pour offrir une alternative à la mobilité d'hier !

Saviez-vous qu'entre 1945 et 1980, près de 3.500 km de lignes de tram ont disparu ? Elles permettaient notamment de rallier la périphérie, dont provient la majeure partie de la circulation entrante. Ce démantèlement illustre la dégradation du service public, tout comme les économies récentes de la SNCB, de trois milliards d'euros en cinq ans.

Le réseau express régional (RER) n'est pas encore prêt, les gares et les lignes sont moins nombreuses et les retards plus fréquents. La SNCB a été préparée à la libéralisation du rail sous Paul Magnette, mais la conception néolibérale du monde de Friedrich Hayek décrite par Mme Bertrand ne fonctionne pas.

La STIB investit bien plus que De Lijn et la SNCB, mais si on ne veut pas revenir à ce qui était normal avant, il faut s'attaquer plus sérieusement aux nœuds de mobilité.

Les embouteillages et la pollution risquent de resurgir. Où en sont les liaisons rapides avec la périphérie et la gratuité des transports publics pour les moins de 25 ans ? Qu'en est-il des parkings de transit aux gares et des nouvelles lignes de tram ?

Si cette logique de marché avait créé de bons emplois et des salaires plus élevés pour tous les travailleurs, nous aurions pu lui trouver une utilité. Mais au contraire, elle a rendu les travailleurs flexibles et réduit la sécurité de l'emploi, les salaires, les pensions et la protection sociale. Dans le secteur de la construction, le dumping social provoque une concurrence terrible

Waterloo. Dat doet toch dromen? Veel van het inkomend verkeer komt immers uit de Rand. De afbouw van het tramnetwerk en de recente besparingen bij de NMBS zijn natuurlijk niet de schuld van de huidige Brusselse regering. Het zijn gewoon enkele van de talrijke voorbeelden van de afbraak van de openbardienstverlening, waardoor we in een stilstaande wereld zijn terechtgekomen.

In vijf jaar tijd is er bij de NMBS 3 miljard euro bespaard. Bovendien is het gewestelijk expresnet (GEN) nog altijd niet af. Er zijn minder stations, minder verbindingen en meer vertragingen. Onder Paul Magnette werd de NMBS klaargestoomd voor de liberalisering van het spoor, maar die werkt niet. De neoliberale denkwereld van Friedrich Hayek, die mevrouw Bertrand daarnet omschreef, werkt niet.

De MIVB investeert verhoudingsgewijs wat meer dan De Lijn en de NMBS. Zo zijn er nieuwe metrostellen op komst, weliswaar met twee jaar vertraging. Wie naar de huidige toestand kijkt met de blik van iemand die niet terug wil naar het oude normaal, stelt echter vast dat er te weinig is ondernomen om de mobiliteitsknoop daadwerkelijk aan te pakken.

Dan bestaat het risico dat de files en de luchtvervuiling opnieuw opduiken. Waar blijven die snelle verbindingen met de Rand? Waar blijft het gratis maken van het openbaar vervoer voor de min-25-jarigen? Waar blijven de transitparkings aan de stations? Waar blijven de nieuwe tramlijnen?

Mocht deze vermarkting nu goede jobs en hogere lonen voor alle werkende mensen hebben gecreëerd, dan zou die nog ergens toe dienen. Maar het omgekeerde is waar. De treinbestuurders van eergisteren werden Deliverookoeriers, Uberchauffeurs, FlixBusbestuurders. Het zijn flexwerkers geworden met minder werkzekerheid, minder salaris, minder pensioen en minder sociale bescherming. De hyperdure nieuwbouw in Brussel werd neergepoot door bouwvakkers uit Roemenië, Polen of Portugal. De sociale dumping in de bouwsector zorgde voor een moordende concurrentie. En de commercialisering in de zorgsector zorgde voor slechte lonen, onmogelijke werkritmes en heel veel winst voor de aandeelhouders.

et dans celui des soins, la commercialisation nuit aux salaires et aux rythmes de travail, mais engendre d'abondants gains pour les actionnaires.

La crise du coronavirus a encore accru le nombre de personnes risquant de tomber dans la pauvreté, notamment dans les secteurs culturel et de l'événementiel.

Rester sur la voie de la concurrence croissante, des emplois flexibles et des subventions aux entreprises ne fonctionne pas. Les vieilles recettes renforcent de vieux problèmes. Ce plan de relance ressemble davantage à la relance de l'ancienne norme qu'au début d'une nouvelle ère. Cela ne convient pas au PTB.

De coronacrisis heeft het aantal werkende mensen die in armoede dreigen te belanden nogmaals op een brutale manier verhoogd. Ik denk aan de mensen in de culturele sector en in de evenementensector. Die sector bloedt nog altijd hard. En zoals ik al heb gezegd, zal het aantal slachtoffers toenemen.

Blijven doorgaan op de ingeslagen weg van toenemende concurrentie, van flexi-jobs en van subsidies aan bedrijven werkt niet. Door verder te gaan met oude recepten versterk je oude problemen. Dit herstelplan lijkt dan ook meer het herstel te zijn van het oude normaal in plaats van het begin van een nieuw normaal. En daar past de PVDA voor.

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) (*in het Frans*):- *Maandag boog de commissie Financiën zich kort over het ontwerp van ordonnantie van de regering, waarmee 120 miljoen wordt vrijgemaakt. We kregen bij die gelegenheid een begrotingstabel met een overzicht van de uitgaven. Als ik niet toevallig een kopie van het persdossier van de regering had gekregen, had ik helemaal niet kunnen reageren.*

Ik begrijp dat de tekst het resultaat is van een bijzondere situatie, maar ik heb niettemin de indruk dat de volmachten in de praktijk nog altijd enigszins gelden.

De voorbije twee weken lazen we berichten over een volwaardig herstelplan, maar nu blijken er enkel voorlopige maatregelen voor de korte termijn te worden genomen. Ik vraag me af of de regering daar geen verwarring mee zaait, want later op het jaar komt er nog een echt herstelplan.

Ik ben het met de meerderheid eens dat een aantal punten uit de algemene beleidsverklaring het herstel bevorderen. Het verheugt me dan ook dat concepten als weerbaarheid en duurzaamheid in de tekst staan als basis voor een heleboel financiële maatregelen.

Ik denk echter dat er nog een heleboel informatie ontbreekt om duidelijkheid te krijgen hoe die doelstellingen in de verdeling van de 120 miljoen tot uiting komen. Uit het persbericht blijkt immers dat het plan moet bijdragen aan de gewestelijke strijd tegen de klimaatverandering en voor het behoud van de biodiversiteit. Uit de begrotingstabel

Mme Victoria Austraet (indépendante).- Comme beaucoup de mes collègues, j'ai pris connaissance de l'approbation du plan de relance et de ses orientations dans la presse, la semaine dernière.

Lundi dernier, la commission des finances se penchait sommairement sur le projet d'ordonnance du gouvernement, qui prévoit le dégagement d'une somme de 120 millions d'euros destinés à le mettre en œuvre. À cette occasion, nous recevions un tableau budgétaire résumant la ventilation prévue pour ce montant. Cela veut dire que si je n'avais pas été présente lundi dernier, pendant cette séance de commission dont je ne suis pas membre, et si je n'avais pas reçu, de manière détournée, une copie du dossier de presse du gouvernement, il m'aurait été impossible de réagir, même succinctement, à ce projet d'ordonnance.

Je comprends que ce texte s'inscrit dans un contexte particulier, mais j'ai tout de même l'impression que, dans la pratique, on n'a pas tout à fait perdu l'habitude des pouvoirs spéciaux.

Une autre remarque générale : on lit depuis deux semaines dans la presse qu'il s'agit d'un véritable plan de relance, mais à l'analyse, notamment de la question de la temporalité, on se rend compte qu'il est très clairement question de mesures intermédiaires et à court terme. Je ne remets pas en cause l'utilité de cette temporalité, mais je me demande si la communication du gouvernement ne va pas provoquer une confusion inutile, dans la mesure où la vraie relance et le vrai déploiement seront présentés plus tard dans l'année.

blijkt echter niet op welke manier dat moet gebeuren.

Er zijn natuurlijk energie- en renovatiepremies en een aantal punten in verband met mobiliteit, maar ik zou willen weten wat de regering concreet doet met de miljoenen euro's die ze in de openbare ruimte investeert.

Het verontrust me dat u buitenlandse investeerders wilt aantrekken of aan een nieuwe exportstrategie werkt. Gaat dat niet in tegen de intentie om hoogstaande, duurzame banen te creëren die de lokale Brusselse economie ten goede komen?

De begrotingstabel geeft me ook de indruk dat de crisis wordt aangegrepen om richtplannen van aanleg door te drukken. In het herstelplan is er bijvoorbeeld sprake van 500.000 euro voor het richtplan van aanleg Josaphat, terwijl een groot deel van dat terrein zal worden bebouwd. Vreemd genoeg wordt in het persbericht van de regering benadrukt dat de maatregelen moeten bijdragen aan de strijd tegen klimaatverandering en aan de bescherming van de biodiversiteit.

In het plan staat weinig informatie. Het blijft gissen wat er met die 500.000 euro gebeurt.

De richtplannen van aanleg zijn niet het enige voorbeeld in die zin. De regering wil Good Move en het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) in het economisch herstel opnemen. Op zich is dat een goede zaak, maar hoe zit het met Good Food? Voeding is een belangrijk aspect in de overgang naar een duurzame en veerkrachtige maatschappij. Zo'n overgang vergt een ingrijpende beperking van de vleesconsumptie. Het herstelplan is in dat opzicht een gemiste kans.

Ik hoop dat de maatregelen ten behoeve van werkgelegenheid, opleiding, ondernemers en de gezondheidssector op korte termijn volstaan, want er is reden tot ongerustheid.

Het is goed nieuws dat de strijd voor gelijke kansen in het herstelplan wordt opgenomen, want dat betekent dat er rekening wordt gehouden met mensen die het hardst getroffen worden.

Dat we de regering ons vertrouwen schenken, betekent niet dat we overal mee eens moeten zijn. Als parlementsleden is het onze taak de regering te

Je partage en revanche l'avis de la majorité quand elle indique que certains points mentionnés dans sa déclaration de politique générale vont dans le sens d'une relance et d'un déploiement sain. Je lis donc d'un bon œil l'insistance sur les notions de résilience et de durabilité, qui, selon le gouvernement, animent en arrière-plan la nouvelle batterie de mesures financières.

Mais je pense qu'il nous manque beaucoup d'éléments d'information pour savoir comment cet objectif se retrouve dans la ventilation des 120 millions. Par exemple, la communication de ce plan à la presse mentionne qu'il devra contribuer aux objectifs de la Région en matière de lutte contre le changement climatique et de préservation de la biodiversité. Ou encore, qu'il devra amener une transition plus respectueuse de l'environnement. Or, si nous analysons le tableau budgétaire des 120 millions d'euros, les leviers qui seront activés pour atteindre ces objectifs ne sautent pas tous aux yeux, même après la présentation par le ministre-président.

Il y a, bien sûr, les primes énergie et rénovation ainsi que quelques points concernant la mobilité. J'aimerais néanmoins en savoir davantage sur les intentions du gouvernement concernant la gestion et le réaménagement de l'espace public, qui portent sur plusieurs millions d'euros.

Je suis assez inquiète quant à des éléments tels que la stimulation du commerce international impliquant la volonté d'attirer des investisseurs étrangers, ou le déploiement d'une nouvelle stratégie d'exportation. Le gouvernement pourrait-il nous garantir que cela ne s'opposera pas à la volonté affichée de créer de l'emploi durable et de qualité, qui profite à l'économie réelle et locale à Bruxelles ?

Si je comprends bien le tableau budgétaire, qui est pour le moins laconique, j'ai également l'impression que l'on prend le prétexte de la crise pour faire passer des plans d'aménagement directeurs (PAD). Je pense notamment au PAD Josaphat, devenu urgent à court terme, et auquel il faudrait réserver plus de 500.000 euros du plan de relance. Il faut quand même rappeler que ce projet de PAD prévoit de bétonner une bonne partie des 25 hectares de la friche Josaphat, un lieu de vie et d'étape pour de très nombreuses et rares espèces végétales et animales à Bruxelles. Je trouve ce

controleren. Ik wou dat we de nodige informatie op voorhand hadden gekregen!

(Applaus bij de PTB)

projet interpellant, alors que le dossier de presse du gouvernement insiste au contraire sur la nécessité pour les mesures de contribuer directement ou indirectement aux objectifs de la Région en matière de lutte contre le changement climatique et de biodiversité.

Le plan que nous venons de recevoir ne contient que très peu d'informations. À quoi serviront ces 500.000 euros ? Sans informations, nous en sommes réduits à faire des suppositions.

Les PAD sont un exemple de cette situation, mais pas le seul. Je m'interroge également sur les raisons qui ont poussé le gouvernement à dynamiser certains outils existants et pas d'autres. Ainsi, il est prévu d'intégrer le plan Good Move et le plan régional de développement durable (PRDD) dans la dynamique de relance économique. En soi, c'est une bonne chose. Cependant, nulle part - ni dans le dossier de presse, ni dans le tableau des montants, ni dans la présentation du ministre-président -, il n'est fait mention de la stratégie Good Food.

Pourtant, l'alimentation est une question centrale si l'on souhaite se diriger vers une société plus durable et plus résiliente. Cet objectif suppose notamment un travail pour réduire massivement la consommation de viande, dans la mesure où l'on connaît son impact sur l'environnement. M. Maron, que j'ai interrogé récemment, a d'ailleurs laissé entendre que le gouvernement envisageait de rehausser les ambitions de la stratégie Good Food. Le plan de relance aurait été une bonne occasion pour le faire. Je resterai attentive aux annonces futures sur le sujet.

J'espère que les mesures en faveur de l'emploi, de la formation, des entrepreneurs et du secteur des soins de santé, déjà commentées par mes collègues, seront suffisantes à court terme, car nous avons toutes les raisons d'être inquiets.

Je salue l'intégration de la lutte en faveur de l'égalité des chances dans le plan de relance et de redéploiement. Grâce à cette démarche globaliste et inclusive, les publics les plus touchés par la crise seront pris en compte. Nous serons attentifs aux résultats.

Enfin, pour répondre à une étrange analogie entendue dans le chef de mes collègues en

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) *(in het Frans).*- De werkgelegenheid is na het reces de grootste uitdaging. De minister moet niet te veel kijken naar de beleidsverklaring en zich focussen op onmiddellijke maatregelen, voor de jeugd, voor de meest getroffen sectoren enerzijds en voor heroriëntering anderzijds.

Voor de jeugd is er het nieuwe activa.brussels. Er zijn echter meer maatregelen nodig voor zowel de bedrijven als de werkzoekenden, zoals een verhoging van de premies voor het mentoraat in ondernemingen.

Ik betreur dat er geen apart hoofdstuk is over de horeca en de evenementensector. Horeca Forma Be Pro krijgt een budget om korte opleidingen te organiseren om gekwalificeerd personeel te heroriënteren. Er moet echter ook steun komen voor wie in de evenementensector zijn werk verliest.

In het licht van heroriëntering moet de competentiebalans correct zijn, zodat er gemakkelijker verbanden kunnen worden gelegd met aanverwante competenties. Actiris krijgt veel geld, maar hoe zit het met de afstemming met de privésector?

Sectoren als de logistiek, het vastgoed en de bouw zijn op zoek naar personeel. De regering wil de renovatiepremie uitbreiden. Zouden opleidingen in ecobouw dan niet nuttig zijn?

Het plan omvat geen versterking van het online leren, terwijl die techniek haar nut aangetoond heeft tijdens de coronacrisis. Ze moet soepeler worden en toegankelijker voor de Brusselaars.

(Applaus bij de MR)

commission des finances, accorder sa confiance au gouvernement ne revient pas à apprécier la surprise du chef dans un restaurant de quartier. Nous sommes dans un parlement et notre mission consiste à contrôler l'action du gouvernement. Pour voter en faveur de ce projet, j'aurais aimé que les parlementaires disposent de toutes les informations nécessaires et ne doivent pas se les procurer de manière détournée ou les recevoir par courrier électronique le jour du vote !

(Applaudissements sur les bancs du PTB)

Mme Clémentine Barzin (MR).- L'emploi est le défi majeur de la rentrée de septembre. C'est pourquoi nous encourageons le ministre à poursuivre ses efforts, malgré la seule page réservée à l'emploi et à la formation dans le plan qui nous est présenté. Au lieu de tout mélanger avec des mesures de la déclaration de politique régionale, il faut se focaliser sur des mesures immédiates, pour les jeunes, pour les secteurs les plus touchés et pour la reconversion.

Pour les jeunes, nous serons attentifs à la mise en œuvre du nouveau dispositif activa.brussels. Nous souhaitons toutefois plus de mesures pour aider à la fois les entreprises et les demandeurs d'emploi, comme le renforcement de la prime tuteur accordée aux entreprises qui forment des apprenants entre 15 et 25 ans.

Nous regrettons qu'il n'y ait pas de chapitre dédié à l'horeca et à l'événementiel. Le budget alloué jeudi à Horeca Forma Be Pro permettra d'organiser des formations courtes pour réorienter des personnes déjà qualifiées. Cependant, que propose-t-on à ceux qui vont perdre leur emploi dans le secteur événementiel ? Nous attendons plus de soutien dans ce domaine.

Concernant la reconversion, nous insistons sur l'efficacité du bilan de compétences pour déceler des compétences connexes. Des budgets très importants sont accordés à Actiris, mais qu'en est-il de l'articulation avec le secteur privé ?

Qu'en est-il également des moyens accordés à la reconversion par l'alternance ? Des secteurs comme la logistique, l'immobilier et la construction sont en demande de personnel. Le gouvernement veut renforcer les primes à la

De heer Michaël Vossaert (DéFI) *(in het Frans).*- *We mogen geen overhaaste conclusies trekken. Sommigen vergissen zich in de cijfers met betrekking tot de opleidingen. De coronacrisis heeft niet alles weggeveegd dat op dat vlak al gerealiseerd was.*

In de initiële begroting voor 2020 stonden al extra middelen voor opleiding. Ook het werkgelegenheidsbeleid wordt voortgezet. Er is een efficiënt partnerschap met de privésector en de ondernemingen en er zijn investeringen toegezegd.

Ook de jongerengarantie, die haar nut al bewezen heeft, wordt verlengd. Het werkloosheidscijfer is gezakt tot het laagste niveau sinds de oprichting van het Brussels Gewest.

Het herstelplan komt er op een moment van ongeziene crisis en dus is er niet meteen een antwoord op alle problemen. Het is echter zwaar overdreven om te zeggen dat de regering niets doet.

Sommigen verwijzen naar de gemeentelijke autonomie, maar het gewest moet ook de gemeenten kunnen bijstaan, met name om de plaatselijke handel te ondersteunen. Ik feliciteer de sectoren die zich hebben aangepast aan de moeilijke omstandigheden, zoals de horeca. Ook dit is de wereld van morgen: het gewest staat de gemeenten bij in hun investeringen. Zo bouwt het herstelplan op vele manieren aan de toekomst.

rénovation. Ne faut-il pas proposer, dès lors, des formations en écoconstruction ?

Enfin, le plan ne mentionne pas le renforcement de l'apprentissage en ligne, alors que cette technique a montré tout son intérêt pendant la crise du Covid-19. Il faut renforcer ce dispositif plus souple et plus accessible aux Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. Michaël Vossaert (DéFI).- Je devais intervenir parmi les personnes mandatées, mais mon chef de groupe a eu besoin de tout le temps de parole de DéFI pour mener son intervention à terme. Il va sans dire que je me rallie à ce qu'il a dit.

Il faut se garder de tirer des conclusions hâtives et peut-être certains se sont-ils trompés dans les chiffres qu'ils avancent, notamment en ce qui concerne la politique de formation. Tout se passe comme si la crise du Covid-19 avait occulté ce qui a déjà été réalisé dans le cadre des politiques de formation et d'emploi.

Dès l'entame de l'exercice budgétaire 2020, des moyens supplémentaires étaient prévus pour la formation. Nous allons également poursuivre nos politiques en matière d'emploi et je ne comprends donc pas très bien les critiques qui nous sont adressées. Quant au partenariat avec le secteur privé et le monde des entreprises, il est effectif. D'ailleurs, des investissements seront consentis, en bonne entente avec les entreprises, notamment dans les pôles formation-emploi. Il me paraît important de le rappeler.

Je vous rappelle également que la garantie jeunes, qui a montré ses effets significativement bénéfiques en termes d'emploi, va être prolongée. Le taux d'emploi à Bruxelles avait été porté à plus de 50 %, et le taux de chômage était descendu au niveau le plus bas depuis la création de la Région bruxelloise.

Ce plan de relance intervient dans le cadre d'une crise inédite toujours en cours et nous n'aurons donc pas aujourd'hui réponse à toutes les questions. Nous n'en avons pas terminé avec les questions sanitaires et il me paraît exagéré d'affirmer que rien n'a été fait ou que nous suivons

une mauvaise trajectoire. Je me garderai, pour ma part, de tirer des conclusions hâtives.

Enfin, certains évoquent l'autonomie des communes, mais la Région doit également pouvoir aider ces dernières, notamment dans le cadre de la relance économique, pour soutenir le commerce local. Je félicite les secteurs tels que celui de l'horeca, qui se sont adaptés aux conditions difficiles de reconversion. C'est aussi cela le monde de demain : soutenir nos communes dans les investissements qu'elles réaliseront, que ceux-ci soient de type productif ou en lien avec l'économie locale. J'estime ainsi que ce plan contient de nombreuses ambitions et projections pour l'avenir.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Voor ik het woord geef aan de regering, herinner ik eraan dat de commissie voor Algemene Bicommunautaire Zaken van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dit moment samenkomt in zaal 201 voor de bespreking van en stemming over het voorstel van ordonnantie van de heer Marc Loewenstein, mevrouw Delphine Chabbert, de heren Juan Benjumea Moreno, Ahmed Mouhssin, mevrouw Khadija Zamouri en mevrouw Els Rochette betreffende de eenmalige toekenning van een verhoging van de bedragen van de sociale toeslagen die worden toegekend op grond van de ordonnantie van 25 april 2019 tot regeling van de toekenning van gezinsbijslag in het kader van de Covid-19-crisis (nr. B-39/1 – 2019/2020).

De commissie voor de Gezondheid en de Bijstand aan Personen van Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vergadert in zaal 206 voor de bespreking van en stemming over het voorstel van ordonnantie van mevrouw Magali Plovie, de heer Juan Benjumea Moreno, mevrouw Khadija Zamouri, mevrouw Els Rochette, de heer Ibrahim Dönmez en mevrouw Marie Nagy tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid (nr. B-41/1 – 2019/2020).

Ik stel voor dat die vergaderingen gelijktijdig plaatsvinden met de plenaire vergadering.

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- Avant de céder la parole au gouvernement, je rappelle que la commission des affaires bicommunautaires générales de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se réunit maintenant dans la salle 201, en vue de la discussion et de l'adoption en commission de la proposition d'ordonnance de M. Marc Loewenstein, Mme Delphine Chabbert, MM. Juan Benjumea Moreno, Ahmed Mouhssin, Mmes Khadija Zamouri et Els Rochette relative à l'octroi unique d'une majoration des montants des suppléments sociaux accordés sur la base de l'ordonnance du 25 avril 2019 réglant l'octroi des prestations familiales dans le cadre de la crise du Covid-19 (n° B-39/1 – 2019/2020).

La commission de la santé et de l'aide aux personnes de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se réunit quant à elle dans la salle 206 en vue de la discussion et de l'adoption en commission de la proposition d'ordonnance de Mme Magali Plovie, M. Juan Benjumea Moreno, Mmes Khadija Zamouri et Els Rochette, M. Ibrahim Dönmez et Mme Marie Nagy modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé (n° B-41/1 – 2019/2020).

Je propose que les commissions se réunissent en même temps que la séance plénière.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Zou er voortaan op gelet kunnen worden dat we niet op twee plekken tegelijkertijd aanwezig kunnen zijn? Vooral bij de stemmingen tijdens de plenaire is dat belangrijk.

De voorzitter.- Ik zie geen andere mogelijkheid, aangezien de voorstellen van ordonnantie pas gisteren in overweging werden genomen. Volgens artikel 53.5 van het reglement mag een plenaire vergadering tegelijkertijd met een commissie-vergadering plaatsvinden.

Voortzetting van het debat over het relanceplan van de regering

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De vergelijking met de andere gewesten gaat niet altijd op. Het is pertinentier om een vergelijking te maken met entiteiten die dezelfde sociologische en sociaal-economische kenmerken als Brussel hebben. Voor de coronacrisis deed Brussel het bijvoorbeeld beter op het vlak van jeugdwerkloosheid dan de andere Belgische grootsteden, met uitzondering van Gent.*

Inzake toerisme zien we dat de straten in alle toeristische steden leeg zijn, zowel in Brugge en Antwerpen als in Parijs en Venetië. Grootsteden hebben door de crisis hun aantrekkelijkheid verloren. Mensen verkiezen een meer landelijke omgeving of gaan naar de Belgische kust.

Steden hebben bijna allemaal hetzelfde economische model, dat steunt op de horeca, musea, hotels en cultuur- en ontmoetingsplaatsen. Al die economische functies zijn zwaar getroffen door de crisis. Ook de omzet van de openbaarvervoermaatschappijen zal sterk dalen.

Het is belangrijk om te beseffen dat we niet op een eiland leven. Dat verandert niets aan de uitdagingen, maar maakt het mogelijk om de kritiek te relativiseren. We moeten vooral bescheiden blijven. Dat geldt in het bijzonder voor de medische en de wetenschappelijke wereld. Elke expert heeft zijn mening, waardoor de bevolking niet meer weet wie ze moet geloven.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *À l'avenir, une plus grande attention pourrait-elle être portée au fait qu'il nous est impossible d'être présents à deux endroits en même temps ? C'est important, en particulier lors des votes en séances plénières.*

M. le président.- Ce n'est pas pendant la tenue des deux commissions que nous devons voter en séance plénière. L'article 53.5 du règlement prévoit qu'une séance plénière peut avoir lieu en même temps qu'une commission. Je ne vois pas d'autre possibilité, étant donné que les propositions d'ordonnance ont été prises en considération hier.

Poursuite du débat sur le plan de relance du gouvernement

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Discuter de l'architecture institutionnelle, par exemple en comparant une Région à une autre ou aux deux autres, a ses limites. De même, il est plus pertinent de comparer les taux de chômage d'entités connaissant les mêmes réalités sociologiques et socio-économiques. Ainsi, avant la crise du Covid-19, hormis Gand, Bruxelles faisait mieux que les autres grandes villes sur le plan de l'emploi des jeunes.

Si vous parlez du tourisme, allez vous promener à Bruges, Anvers, Paris, Venise ou dans d'autres hauts lieux touristiques urbains et vous verrez que le constat est le même : ils sont désertés. C'est la réalité à laquelle nous devons faire face. Nous sommes une grande ville, petite à l'échelle du monde, confrontée dans le cadre de cette crise à une perte d'attractivité pour des raisons psychologiques, de craintes, etc. Les gens préfèrent se tourner vers un environnement plus bucolique. Seule la digue de la côte belge reste un site privilégié de transmission du virus ! Les gens se tournent plutôt vers les Ardennes, et on peut les comprendre.

Les villes ont pratiquement toutes un modèle économique similaire qui repose sur l'horeca, les musées, les hôtels, les lieux de culture et de rencontre. Tout ce tissu économique est largement affecté par la crise. Le chiffre d'affaires des sociétés de transport en commun sera, lui aussi, lourdement touché. Le déficit sera énorme. Pour

De steun aan de toeristische sector en de sector Meetings, Incentives, Conferencing, Exhibitions (MICE) bedraagt geen 3 miljoen euro, maar 10 miljoen euro. Daarnaast startte de nationale campagne op 22 juni al en loopt er een internationale campagne om toeristen aan te trekken. Het is duidelijk dat het toerisme in de grote steden de komende zomer anders zal zijn dan andere jaren. Daarom richt het Brussels Gewest zich vooral op toeristen uit de andere gewesten en de buurlanden. Dat zijn echter vooral dagjestoeristen, die geen hotelovernachtingen boeken. We mogen al blij zijn als ze wat eten in de Brusselse restaurants.

De heropstart in de horeca na de Covid-19-crisis is ongezien. In sommige wijken zitten de restaurants zowel 's middags als 's avonds vol, terwijl dat elders niet het geval is, bijvoorbeeld in de Europese wijk, omdat hun klanten er niet meer zijn. Hopelijk komen die snel terug.

We beleven een paradox. Enerzijds willen we het economische leven van voordien met zijn vele pendelaars terug. Anderzijds weten we dat velen zullen blijven telewerken. We moeten de komende maanden en jaren bestuderen hoe we ons daaraan kunnen aanpassen.

Inzake werkgelegenheid moet u kijken naar alle maatregelen die het gewest in de loop der jaren nam. Het gaat niet op om te beweren dat er te veel steun naar de economie en te weinig naar sociale zaken gaat. Het gewest maakte 30 miljoen euro vrij voor de OCMW's, die als eersten de economische slachtoffers van de gezondheidscrisis bijstaan. Daarnaast gaat er 50 miljoen euro naar begeleiding door Actiris, in het bijzonder voor de jongerengarantie.

Wie al die acties naast elkaar zet, kan moeilijk volhouden dat het gewest niets doet. Ons budgettaire kader is echter beperkt.

Alle genomen maatregelen zijn begroot. Nu start het overleg over het herstelplan met de sociale partners. Ik hoop dat er ook een federaal herstelplan komt. Het gewest heeft immers niet alle hefboomen in handen en het heeft geen zin om maatregelen te nemen als die niet ondersteund worden door acties van de federale regering.

Paris, il est déjà question d'un milliard d'euros de perte pour l'ensemble du réseau.

Nous devons réaliser que nous ne vivons pas sur une île. Cela n'enlève rien aux défis qui nous sont lancés, mais cela doit remettre en perspective les critiques qui nous sont adressées. La leçon à retenir de la crise du Covid-19, c'est qu'il faudrait faire preuve de plus de modestie face au cours des choses. Cela vaut en particulier pour le monde médical et le monde scientifique, qui nous rendent un peu fous. Chaque expert y va de son avis, la population est déboussolée et ne sait plus à quel saint se vouer.

Quant au soutien au secteur touristique et au secteur des réunions, congrès, conventions et voyages de gratification (meetings, incentives, conventions and exhibitions, MICE), ce ne sont pas 3 millions, mais 10 millions d'euros qui y ont été injectés. En outre, au niveau national, la campagne n'a pas démarré en juillet, mais le 22 juin. Une campagne de communication visant à attirer les touristes a également été lancée au niveau international. Nous savons que nous fonctionnons dans un cadre intra-européen et que cet été, nous n'aurons pas le tourisme spécifique auquel nous sommes habitués dans les grandes villes. Nous nous adressons donc aux touristes des Régions ou des pays limitrophes. Toutefois, il s'agit là d'un tourisme d'un jour qui ne va pas nourrir nos hôtels. Nous pouvons déjà nous estimer heureux si ces touristes fréquentent nos restaurants.

Dans le secteur de l'horeca, la reprise post-Covid est inégale. Dans certains quartiers, les restaurants sont complets midi et soir alors que ce n'est pas le cas ailleurs, par exemple dans le quartier européen, parce que le public n'y est plus. Tout ce que nous pouvons espérer, c'est de le voir revenir.

Nous vivons un paradoxe. Nous avons envie de revenir au monde d'avant sur le plan économique, avec de nombreux navetteurs, tout en sachant que la ville de demain ne sera pas tout à fait la même et que le télétravail sera une réalité à laquelle il faudra réfléchir. Nous devons revoir notre logiciel pour les mois et les années à venir. Personne ne s'attendait à cela le 12 mars, quand le Conseil national de sécurité (CNS) a pris sa décision.

Mevrouw Trachte nam een reeks maatregelen voor de handelaars, die in de tijd worden gespreid.

Daarnaast versnelden we de aanzienlijke herkapitalisatie van finance.brussels.

De Covid-19-crisis dwingt ons om een aantal zaken te herbekijken, maar heel wat punten die hier vandaag werden aangehaald, stonden al in het meerderheidsakkoord.

Voorts worden er bedragen vrijgemaakt voor de isolatie van gebouwen en de herkapitalisatie van finance&invest.brussels.

Voor de armste wijken vroeg de regering aan perspective.brussels om het ruimtelijk beleid dat het geweest moet voeren, te bepalen. Na Covid-19 moet een groep deskundigen de stad van morgen ontwerpen. Vrijstaande villa's horen niet meer gebouwd te worden in Brussel. De stad van morgen is er een met gemeenschappelijke ruimten, groene ruimten en terrassen. We hebben een andere visie nodig op wonen, die rekening houdt met de dichte bebouwing in de stad.

Wie denkt dat het platteland zal terugkeren naar de stad, vergist zich. Dat zou in onze economische situatie niet werken. Wat we nodig hebben, is een echte toekomstvisie voor Brussel, waarin ook met de gezondheids crisis rekening wordt gehouden.

De vraag van mevrouw Emmery over de jongerenwerkgelegenheid heb ik al beantwoord. De maatregelen om jongeren te werk te stellen of om NEET-jongeren (Not in Education, Employment or Training) tussen 18 en 25 jaar en die OCMW-steun genieten, opnieuw aan een job te helpen, zullen versterkt worden. Daarvoor is een enveloppe van 175.000 euro uitgetrokken. Daarnaast komen er maatregelen tegen schooluitval, aangezien die problematiek de sociale ongelijkheid nog versterkt.

Tot slot is er de maatregel die de heer Clerfayt voorstelt in het kader van de kinderbijslag, waarvoor ongeveer 15 miljoen wordt uitgetrokken. Het is een sociale maatregel, die tevens de koopkracht van de gezinnen versterkt. Ondanks alle kritiek zorgt ons kinderbijslagsysteem wellicht voor de meest correcte sociaal-economische herverdeling.

Pour ce qui est des mesures en matière d'emploi, je vous invite à prendre en compte l'ensemble des mesures adoptées au fil du temps. Il ne suffit pas de dire que l'on a trop fait dans l'économie et pas assez dans le social, par exemple. Ainsi, au niveau social, aucun d'entre vous n'a rappelé que la Région a dégagé 30 millions d'euros pour les CPAS. Un montant inédit ! Les CPAS seront en effet en première ligne pour accompagner les victimes économiques de la crise sanitaire au quotidien. En matière d'emploi, près de 50 millions d'euros vont être dégagés pour l'accompagnement par Actiris, notamment pour la garantie jeunes.

Il est donc faux de dire que l'on ne fait rien. Il convient d'additionner les actions. Nous visions un équilibre entre les différentes fonctions et nous sommes conscients des contraintes multiples de notre cadre budgétaire, même si nous l'avons fait exploser !

Toutes les mesures prises sont budgétées. Nous entamons maintenant un travail de coconstruction du plan de relance avec les partenaires sociaux. Nous espérons qu'il y aura également un plan de relance à l'échelle fédérale. Dans un pays comme le nôtre, les leviers sont multiples et nous ne les détenons pas tous. Rien ne sert de prendre des mesures si elles ne sont pas accompagnées par d'autres actions, notamment en matière d'emploi, au niveau du gouvernement fédéral.

Toute une série d'initiatives ont été prises par Mme Trachte sur les loyers commerciaux, les mesures structurelles qui visent à aider les commerces touchés par la crise, la mobilisation de l'épargne privée, etc. Ces mesures s'étaleront dans le temps.

La recapitalisation de finance.brussels n'est pas non plus à négliger. Nous avons accéléré le processus.

La crise du Covid-19 nous amène à reconsidérer les choses, mais les nombreux points de discussion d'aujourd'hui, comme la transition écologique ou les circuits courts, figurent déjà dans l'accord de majorité.

Des montants sont également prévus pour l'isolation du bâti (10 millions d'euros en 2020 sur l'alliance emploi-environnement), tout comme

Ook het partnergeweld, dat door de lockdown is toegenomen, is een aandachtspunt van de regering. De psychologische gevolgen van de gezondheids-crisis zullen op lange termijn voelbaar blijven.

De thuiszorg wordt beter ondersteund: 1,2 miljoen euro wordt uitgetrokken voor initiatieven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en 2,2 miljoen euro voor die van de Franse Gemeenschapscommissie.

Door de gezondheids-crisis is de kwetsbaarheid van de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen en de dagcentra aan het licht gekomen. Naar de werkgelegenheid in die sector gaat dan ook 6 miljoen euro. Toch mogen we niet vergeten dat de problemen te wijten waren aan een volkomen nieuwe en wereldwijde crisis.

Uiteraard zullen we over het geheel van de maatregelen overleg plegen met de federale regering. Ik ben het erover eens dat de dingen beter kunnen. Tegelijk ben ik ervan overtuigd dat we niet in de richting van een herfederalisering van bevoegdheden zullen evolueren. Mevrouw Bertrand, uw partijvoorzitter draagt wel vaker een mondmasker met de Belgische driekleur. Misschien beseft hij niet dat de grootste Vlaamse partijen geen herfederalisering voor ogen hebben?

(Opmerkingen van mevrouw Bertrand)

Laten we realistisch zijn. De gezondheidszorg wordt morgen niet geherfederaliseerd! Met het herstelplan krijgen de gewesten net meer macht in handen. Denkt u vooral niet dat ik de Belgische krachtverhoudingen niet ken. Wallonië heeft misschien nog iets in de pap te brokken, maar met Brussel wordt weinig rekening gehouden. We moeten waakzaam blijven.

De culturele sector, die erg belangrijk is voor de Brusselse identiteit, heeft enorm onder de crisis geleden. Zowel de Franse als de Vlaamse Gemeenschapscommissie hebben een groot bedrag uitgetrokken om de sector te steunen. Wellicht zullen we naar oplossingen moeten zoeken om die steun te kunnen voortzetten.

(De heer Guy Vanhengel, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

pour la recapitalisation de finance&invest.brussels (105 millions d'euros d'ici 2024).

En ce qui concerne les quartiers précarisés, le travail demandé à perspective.brussels consiste aussi à définir les orientations spatiales des politiques que la Région mènera, là où c'est nécessaire. C'est tout l'intérêt du groupe d'experts pour le logement post-Covid-19 : repenser la ville de demain. Aujourd'hui, tout le monde s'entend sur le fait qu'il ne faut plus construire de villas quatre façades avec jardin à Bruxelles. Cela ne correspond pas au modèle bruxellois de demain, qui devra comporter des espaces communs, en toiture si nécessaire, des espaces verts et des terrasses. Il faut développer une autre vision de l'habitat qui tienne compte de la densité d'une ville.

Ceux qui imaginent un retour de la campagne en ville se trompent lourdement. D'ailleurs, un tel modèle ne pourrait pas fonctionner dans notre réalité économique. Mais nous devons néanmoins penser et conceptualiser cette vision de la ville de demain sous la forme de règles à appliquer au développement de ce secteur dans les mois et les années à venir. Je ne suis pas partisan d'une ville hygiéniste, mais la réalité de la crise sanitaire devra être prise en compte et il nous faudra construire en fonction de l'expérience que nous venons de vivre.

J'ai déjà répondu à la question de Mme Emmerly relative à la jeunesse et l'emploi. Le renforcement des mesures d'emploi pour les jeunes est prévu, tout comme celui des actions visant le retour à l'emploi des jeunes qui ne sont ni étudiants, ni travailleurs, ni stagiaires (not in education, employment or training, NEET) de 18 à 25 ans et bénéficiaires de l'aide du CPAS. Un budget de 175.000 euros y est déjà alloué.

Une série de mesures concernant, par ailleurs, le décrochage scolaire. Il faut tenir compte de ce marqueur fort des inégalités sociales dans les mesures qui seront lancées à la rentrée.

Je citerai encore la mesure prônée par M. Clerfayt sur les allocations familiales. Il s'agira d'un coup de pouce non négligeable donné aux familles à la rentrée, qui coûtera une quinzaine de millions d'euros. Cette aide vise à relancer la consommation et à aider les familles à franchir le cap. Encore une mesure importante et socialement juste. Quoi qu'on en pense, notre système d'allocations sociales est

Tijdens de zomer krijgen de artiesten de gelegenheid om in de wijken op te treden, voor de Brusselaars die niet op vakantie kunnen.

De sociale partners worden bij de uitwerking van het plan betrokken. Er vonden al vergaderingen plaats met Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) en met de vertegenwoordigers van de kabinetten.

In september zullen we het resultaat van dat overleg laten stroken met de begrotingsrealiteit en in een meerjarenplanning genieten. Daarbij zullen we oog hebben voor de meest kwetsbare sectoren en voor de naleving van het meerderheidsakkoord.

(Applaus bij de meerderheid)

sans doute celui qui assure la redistribution la plus précise aux bénéficiaires, en fonction de leur réalité socio-économique.

La lutte contre les violences faites aux femmes a retenu l'attention du gouvernement bruxellois, car nous sommes conscients que le confinement a eu des conséquences psychologiques graves, et qui risquent de durer. Le mental de nos concitoyens a été ébranlé. Retrouver un équilibre psychique prendra un certain temps.

Nous avons prévu de renforcer l'aide à domicile en dégageant 1,2 million d'euros au niveau de la Commission communautaire commune (Cocom) et 2,2 millions au niveau de la Commission communautaire française (Cocof).

En outre, pour répondre à la grande vulnérabilité du secteur mise en lumière par la crise, 6 millions d'euros seront libérés pour soutenir l'emploi dans les maisons de repos, maisons de repos et de soins et centres de jour. Nous devons tirer les leçons de la crise et améliorer cet encadrement. Cela étant dit, les pays voisins ont connu des situations similaires. Nous avons tous dû faire face à une crise inédite et d'une dimension totalement imprévue. Il est toujours facile de refaire l'histoire, c'est beaucoup moins simple de réagir au moment même.

Il est évident que nous veillerons à mener ce travail en concertation avec le niveau fédéral. Il y aura toujours des choses à améliorer, mais, en réalité, la Belgique est un pays en construction et déconstruction permanentes, je le vérifie depuis que je suis en politique. J'ai la conviction que l'histoire belge ne va pas dans le sens d'une refédéralisation d'une série de matières.

Mme Bertrand, votre président de parti arbore souvent un masque aux couleurs de la Belgique. C'est très sympathique, mais il me semble qu'il ne mesure pas qu'il vit avec des partenaires dominants au nord du pays qui n'envisagent pas les choses sous le prisme de la refédéralisation.

(Remarques de Mme Bertrand)

Soyons réalistes : n'allez pas croire que, demain, nous refédéraliserons les soins de santé ! N'y comptez pas ! Le plan d'action vise au contraire à donner davantage de pouvoir aux Régions. Même

si ce que je vous dis ne vous fait pas plaisir, croyez-moi : je connais les rapports de force qui sous-tendent le fonctionnement de la Belgique. Si les Wallons ont peut-être leur mot à dire, Bruxelles ne pèse pas lourd dans la balance. Nous devons rester vigilants.

Dans le secteur culturel, nous avons dégagé des moyens importants, tant au niveau de la Cocof que de la Commission communautaire flamande (Vlaamse Gemeenschapscommissie, VGC). La culture est un marqueur identitaire de Bruxelles. Nous devons donc soutenir ce secteur, quitte à ruser pour pouvoir continuer à le faire et permettre à nos artistes de surmonter le cataclysme qu'ils ont vécu.

(M. Guy Vanhengel, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Cette période de vacances est aussi l'occasion, pour ce secteur, de se produire et d'aller dans les quartiers à la rencontre des Bruxellois et Bruxelloises qui ne pourront pas partir.

Enfin, le plan de relance se construira avec les interlocuteurs sociaux. La dynamique est lancée : des réunions ont déjà eu lieu avec Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) et les représentants des cabinets pour faire le point sur la méthode d'élaboration dudit plan.

Nous nous reverrons au mois de septembre pour adapter le résultat de cette concertation aux réalités budgétaires et réfléchir, dans un cadre pluriannuel, à la façon de continuer à soutenir les secteurs les plus fragiles tout en respectant l'accord de majorité.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Elke politieke fractie krijgt twee minuten om te repliceren.

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- *We moeten het onderscheid maken tussen dringende maatregelen en onmiddellijke ingrepen. Onmiddellijke ingrepen zijn vaak gemakkelijksoplossingen, die niettemin nodig zijn, zoals de bijkomende kinderbijslag waarvoor we pleiten.*

M. le président.- Chaque groupe politique a droit à deux minutes de réplique.

Mme Alexia Bertrand (MR).- Ce plan de relance pose une question cruciale à laquelle toutes les démocraties sont confrontées : comment concilier urgence et durée ? La réponse exige de distinguer l'urgence de l'immédiateté. L'immédiateté engendre souvent des solutions plus faciles, voire de facilité, mais nécessaires. En l'occurrence, les mesures de soutien sont nécessaires. C'est

Tegelijkertijd moet de dringendheid een tijdsdimensie krijgen. In een democratie duurt de tijd echter lang, te lang. Het was uw rol om dit onderscheid te maken en perspectief te bieden op middellange en lange termijn.

We zijn ervan overtuigd dat er een herstelplan voor de arbeidsmarkt moest komen. Werk is een bron van emancipatie en waardigheid. Met zo'n plan kunnen we losstaande maatregelen voorkomen die uiteindelijk maar lapmiddelen zijn. Het beleid moet ons instrumenten geven die jaren meegaan, wat niet eenvoudig is, want mandaten zijn van kortere duur.

Er zijn geen oplossingen, we kunnen alleen een dynamiek op gang brengen die tot oplossingen leidt. Dat principe hadden we graag in het plan voor de isolatie van gebouwen, het online leren en een heleboel andere dingen toegepast gezien.

We krijgen de vraag wat we hadden moeten doen, hoe we alles hadden moeten financieren. Op die vragen zijn er talloze antwoorden, waarvan er een aantal in het herstelplan staan. Er zijn er echter nog andere: sociale obligaties, privéspaarfondsen enzovoort. We hadden bij finance.brussels het fonds voor achtergestelde leningen en automatische garanties beschikbaar moeten maken. Er zijn nog een aantal instrumenten die we kunnen gebruiken.

Voorlopig blijft het plan te zeer beperkt tot onmiddellijke maatregelen en steun. Er zit te weinig herstel in.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- De openingszitting van het nieuwe parlementaire jaar staat gepland op 21 september. Wanneer wilt u de volledige begroting voorleggen aan het parlement? De organieke ordonnantie van 2006 legt de deadline vast op 31 oktober, maar dat is een uiterste datum. U had de begroting ook al in mei bijvoorbeeld kunnen voorstellen.

(Opmerkingen van minister-president Vervoort)

notamment le cas de la mesure sur les allocations familiales en faveur de laquelle nous plaidons.

En même temps, il faut inscrire l'urgence dans le temps. Or, le temps de la démocratie est long, trop long. C'est ce que les populistes aiment rappeler, en disant que tout doit aller vite. Votre rôle était de faire cette distinction, et d'envisager les perspectives à moyen et long termes.

Nous sommes convaincus qu'un plan de relance pour l'emploi était fondamental. Le travail est source d'émancipation et de dignité. Ce plan permettra d'éviter des politiques plus ponctuelles qui ne sont que des sparadraps. Les politiques doivent être des leviers d'action dont nous devons pouvoir tirer parti durant plusieurs années. Ce n'est pas facile à faire, car la durée des mandats est inférieure à ce laps de temps !

Je pense que c'est Victor Hugo qui disait : "Il n'y a pas de solutions, il n'y a que des dynamiques à mettre en place qui apporteront des solutions." J'y crois profondément. C'est ce principe que nous aurions voulu voir appliqué dans le plan d'isolation du bâti, l'apprentissage en ligne et nombre d'autres choses.

On nous demande ce qu'il aurait fallu faire, comment financer cela... Il y a beaucoup de réponses, dont certaines seulement figurent dans le plan de relance. Mais il y en existe d'autres : les obligations à effet social, les fonds d'épargne privés, etc. Il aurait fallu mettre en place le fonds de prêt subordonné et l'automatisation des garanties à finance.brussels. Une série d'autres outils sont encore à notre disposition.

Pour l'instant, ce plan reste trop dans l'immédiateté et le soutien, et ne relève pas assez de la relance.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *La séance d'ouverture de la nouvelle année parlementaire est fixée au 21 septembre. Quand comptez-vous présenter le budget intégral au parlement ? L'ordonnance organique de 2006 fixe la date limite au 31 octobre.*

(Remarques du ministre-président Vervoort)

Dit herstelplan maakt deel uit van het regeerakkoord en van de andere doelstellingen van de regering, waar wij echter geen zicht op hebben.

Ik heb al antwoord gekregen van minister van Begroting Gatz. Ik weet dat u eraan werkt, maar ik wil de regering ertoe oproepen om de begroting vóór 31 oktober 2020 voor te stellen, zodat we dit plan en de rest van het regeerakkoord uitgebreid kunnen bespreken. We wachten in feite al anderhalf jaar.

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) *(in het Frans)*.- *Mijnheer de minister-president, houd de koers van de gewestelijke beleidsverklaring aan. De belangrijke maatregelen die daarin staan zijn nu essentiëler dan ooit. Blijf ook inzetten op sociaal overleg, want dat is de enige manier om zo veel mogelijk mensen te betrekken en vooruitgang te boeken.*

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Groen steunt zowel de snelle reactie van de regering als de langetermijnvisie die ze heeft uitgestippeld: een klimaatneutraal Brussel met een sterk sociaal hart.

De oppositie heeft kritiek op de omvang van de plannen. Als we de cijfers bekijken, besteedt Brussel 5% van zijn begroting aan het herstelplan, met inbegrip van de noodmaatregelen. Dat is de helft van wat Vlaanderen en Wallonië investeren.

(verder in het Frans)

Het verbaast me dat sommige collega's zeggen dat ze met het lot van de allerkwetsbaarste mensen inzitten, maar tegelijkertijd kritiek hebben op het mobiliteitsbeleid van de regering.

Telkens als een rijbaan wordt omgevormd tot fietspad, krijgen ook voetgangers meer ruimte, zoals in de Wetstraat en de Lambermontlaan, waar er voortdurend conflicten waren tussen voetgangers en fietsers.

De regering doet ook ongekende investeringen in het openbaar vervoer. Tijdens de coronacrisis heeft ze fietspaden aangelegd, P+R's gratis beschikbaar gemaakt, het openbaar vervoer maximaal laten rijden en is ze blijven investeren. Het plan kwam in

Ce plan de relance fait partie de l'accord de gouvernement et des autres objectifs du gouvernement.

Si j'ai déjà reçu une réponse du ministre du budget, M. Gatz, nous attendons depuis un an et demi déjà. C'est pourquoi j'appelle le gouvernement à présenter le budget avant le 31 octobre 2020 afin que nous puissions discuter en détail de ce plan et du reste de l'accord de gouvernement.

Mme Isabelle Emmery (PS).- M. le ministre-président, gardez le cap de la déclaration de politique régionale. Les grandes mesures qui y figurent sont tout aussi vitales, si pas plus, maintenant qu'auparavant. Poursuivez aussi le modèle de la concertation sociale, car c'est le seul qui permette de faire avancer les choses, parce qu'il est basé sur la coconstruction et donc l'adhésion du plus grand nombre.

M. Arnaud Verstraete (Groen) *(en néerlandais)*.- *Groen soutient la réaction rapide du gouvernement et sa volonté de faire de Bruxelles une ville neutre en carbone et dotée d'une politique sociale forte sur le long terme. Ce plan de relance ne constitue que 5 % du budget, soit la moitié par rapport aux deux autres Régions.*

(poursuivant en français)

Je souhaite souligner mon étonnement : parmi mes collègues, certains se disent préoccupés par la situation des personnes les plus précarisées, mais remettent en question la politique de mobilité déployée par ce gouvernement.

Pour rappel, chaque fois qu'une bande de circulation automobile est libérée pour en faire une piste cyclable, c'est également un peu plus d'espace qui est libéré pour les piétons. Je pense notamment à la rue de la Loi et au boulevard Lambermont, où piétons et cyclistes étaient constamment en conflit. De plus, tout le monde est piéton, en particulier les personnes les plus précarisées, qui ont justement besoin de ce type de mesure. Il est important de le souligner.

De même, il est important de rappeler les efforts sans précédent déployés par ce gouvernement au

overleg tot stand. Er is geen grotere inspraak denkbaar. Het verdient lof, geen kritiek.

(Applaus)

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) *(in het Frans).*- *U had het over de stad van morgen. De crisis heeft duidelijk aangetoond dat er grote nood is aan meer ruimte, zeker voor gezinnen die kleinbehuisd zijn.*

De PTB-fractie blijft zich afvragen voor wie de stad van morgen bestemd is. Het lijkt er niet op dat de verwachtingen van de betrokken gezinnen worden ingelost. De 47.000 gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning zijn slechts het topje van de ijsberg. Wat u biedt, is duidelijk onvoldoende.

Het is goed dat er vijftien of zestien miljoen naar de kinderbijslag gaat, al gaat het om een eenmalig bedrag. Dat zal geen huisvestingsproblemen oplossen.

U kwam ook met de jongerengarantie, maar daarvan is al gebleken dat ze op haar grenzen stoot. De voorbije jaren is het aantal precaire jobs sterk toegenomen bij jongeren. Dat laat het ergste vermoeden voor de algemene toegankelijkheid van de stad van morgen die u wilt bouwen.

We hebben nooit beweerd dat er geen fietspaden moesten komen, mijnheer Verstraete. We denken alleen dat ze niet volstaan. Het vertrouwen in het openbaar vervoer zal niet terugkomen als de frequentie van bussen en trams niet wordt opgevoerd.

niveau des transports en commun. Pendant la crise du Covid-19, des pistes cyclables ont été aménagées, des places étaient gratuitement disponibles sur les parkings de transit, l'offre en transports en commun a été mise à disposition au maximum et les investissements ont continué à être réalisés. Ce plan a été élaboré de manière concertée. La participation n'aurait pas pu être plus grande. C'est à saluer, à applaudir et non à critiquer.

(Applaudissements)

Mme Françoise De Smedt (PTB).- M. le ministre-président, vous avez parlé de repenser la ville de demain. Vous avez cité des exemples de modèles d'espaces aérés et mentionné qu'il fallait, entre autres, plus de terrasses. Il est clair que cette crise a montré que l'on avait besoin de beaucoup plus d'espace. C'est particulièrement vrai pour les familles qui ont dû s'entasser dans leurs petits logements pendant la crise sanitaire.

Mais pour nous, la question de fond demeure : à qui cette ville de demain sera-t-elle accessible ? Comme je l'ai dit dans mon exposé, en matière de logements abordables, nous n'avons pas le sentiment que l'on répond ici aux attentes de toutes les familles concernées. Je rappelle que les 47.000 familles sur la liste d'attente du logement social ne sont que la partie émergée de l'iceberg. Il y en a beaucoup d'autres qui pourraient aussi avoir accès à un logement social. De côté-là, il n'y a pas d'avancées suffisantes pour répondre aux besoins.

Nous saluons les quinze ou seize millions d'euros qui seront alloués aux allocations familiales. C'est une avancée, certes, mais cela reste une mesure ponctuelle. Que vont faire toutes les familles durant les mois qui vont suivre ? Au mois d'août, elles recevront cette allocation supplémentaire, mais le problème des loyers trop élevés et celui de l'accès au logement n'ont pas été résolus.

Vous avez remis en avant l'élément de la garantie jeunes, mais je rappelle que celle-ci a montré ses limites. Ces dernières années, les emplois précaires ont fortement augmenté parmi les jeunes. Une fois encore, ces éléments ne sont pas particulièrement rassurants quant à l'accessibilité de la ville de demain que vous souhaitez construire.

De heer John Pitseys (Ecolo) (in het Frans).- *Ik ben nog nieuw hier, maar ik merk dat de replieken gebruikt worden om het laatste woord te hebben. Ik zal aan die verleiding weerstaan.*

Mijnheer de minister-president, u hebt blijk gegeven van vastberadenheid en een aantal eisen gesteld. U schetste de principes op basis waarvan u aan die eisen zult proberen te voldoen en hebt duidelijk gemaakt welke richting u uit zult gaan, zonder de moeilijkheden die zich voordoen, te omzeilen.

Dat is wat we de komende maanden nodig hebben: een aanpak waarbij de complexiteit niet uit de weg wordt gegaan.

De heer Michaël Vossaert (DéFI) (in het Frans).- *Het herstelplan bevat wel degelijk maatregelen in verband met werkgelegenheid.*

Daarnaast mogen we niet uit het oog verliezen dat macro-economische elementen ook voor werkgelegenheid kunnen zorgen. Uiteraard moet de overheid instaan voor begeleiding voor werkzoekenden en voor middelen waarmee jongeren hun eigen jobs kunnen creëren. Dat is de rol van het gewest.

Sommigen onder ons dromen van een her-federalisering van de gezondheidszorg. Mijnheer de minister-president, u zei dat de rol van Brussel misschien niet zo groot is. België heeft Brussel vandaag echter meer dan ooit nodig. Het Brussels Gewest vormt immers het economische hart van het land. U moet er dan ook voor zorgen dat het Brussels Gewest de komende jaren nog meer wordt gerespecteerd.

Concernant les pistes cyclables, M. Verstraete, nous n'avons jamais dit qu'il n'en fallait pas. Nous pensons simplement que cette solution de mobilité alternative ne suffira pas à elle seule. La confiance pour reprendre les transports en commun n'est pas encore revenue, et elle ne reviendra pas si la fréquence des bus et des trams n'est pas augmentée. Les usagers ne monteront pas dans des véhicules bondés.

M. John Pitseys (Ecolo).- Je suis encore nouveau ici, mais je commence à comprendre que les répliques constituent le moment où l'on prend la parole dans le but d'avoir le dernier mot. Je vais résister à cette tentation.

Je souhaite remercier le ministre-président, d'abord pour sa détermination, ensuite pour avoir mis sur la table un certain nombre de contraintes. Vous avez également exposé les principes selon lesquels vous allez tenter de remédier à ces contraintes et précisé les directions que nous emprunterons, sans jamais éluder les difficultés qui se présenteront.

Voilà ce dont nous aurons besoin dans les mois à venir : le sens de la complexité.

M. Michaël Vossaert (DéFI).- L'idée selon laquelle le plan de relance ne contient aucune politique de l'emploi ou de plan pour l'emploi est totalement fausse. Prenez, à titre d'exemple, les politiques de formation, la garantie jeunes ou le pôle emploi-formation.

Nous ne devons pas oublier que des éléments macroéconomiques peuvent, eux aussi, contribuer à créer de l'emploi et à dynamiser notre Région. Certes, les pouvoirs publics sont là pour accompagner les demandeurs d'emploi et offrir à nos jeunes - cette génération à ne pas sacrifier après la crise - des outils pour créer eux-mêmes leurs emplois. Tel est l'un des rôles que la Région peut jouer.

Enfin, si l'on peut rêver d'une refédéralisation des soins de santé, j'aimerais revenir, M. le ministre-président, sur l'un de vos propos. Sauf erreur de ma part, vous avez déclaré que Bruxelles n'avait peut-être pas un rôle si important. Or, notre pays a besoin de Bruxelles, aujourd'hui plus que jamais. Notre Région est le poumon économique du pays.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister-president, op de spa kunt u rekenen. Ik ben ervan overtuigd dat u met de beschikbare middelen doet wat u kunt om de economie weer op gang te krijgen en de Brusselaars zo veel mogelijk te ondersteunen.*

Ik kreeg echter geen antwoord op de vraag waarom er 35 miljoen euro extra naar het huisvestingsbeleid gaat. Ik vind dat goed en voor mij mag het veel meer zijn, maar er wordt steeds herhaald dat er te weinig huisvestingsprojecten zijn en dat het geld daarvoor niet op geraakt. Waarom besteedt u die 35 miljoen dan niet aan een verhoging van de koopkracht?

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Wat wordt gerealiseerd, komt niet overeen met de verwachtingen. Een budget begroten en het uitgeven zal gevolgen hebben voor de hele Brusselse begroting. Een budget dat niet wordt uitgegeven, wordt verrekend en bestaat als dusdanig niet meer. De tijd dat we reserves konden opbouwen die geen gevolgen hadden voor de begroting, is voorbij. Nu wordt de limiet bepaald door het begrotingsevenwicht. We kunnen de grenzen van het begrotingskader met andere woorden niet overschrijden.*

De voorzitter.- *Mevrouw Fremault, mevrouw Lefrancq, mevrouw Debaets en de heer Kennis zijn opgehouden in de commissievergadering en zijn verontschuldigd.*

De heer Jan Busselen (PVDA).- *De federale overheid heeft het voorbije jaar 1 miljard euro voor*

Dans les années à venir, il nous incombera de faire encore mieux respecter notre Région, dans toutes ses compétences et dans tous ses talents, qu'il nous reviendra de mettre davantage en évidence.

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).- *M. le ministre-président, on ne le répétera jamais assez : vous avez notre confiance. Je pense que vous faites de votre mieux, avec les moyens disponibles, pour essayer de relancer l'économie et le pouvoir d'achat à Bruxelles, et essayer de soutenir au maximum les Bruxellois.*

Par contre, je n'ai pas reçu de réponse à l'une de mes questions. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi 35 millions d'euros supplémentaires sont consacrés à la politique du logement. Je trouve cela très bien et je ne demanderais pas mieux que ce soient des centaines de millions d'euros, mais j'ai toujours entendu que nous n'arrivons pas à épuiser les budgets disponibles dans ce domaine. Alors, pourquoi ces 35 millions d'euros ne seraient-ils pas plutôt consacrés au pouvoir d'achat ? Nous pourrions utiliser l'argent mis de côté pour le logement. Cela m'interpelle. Chaque fois que ce sujet est abordé, j'entends que les projets manquent et que des millions d'euros ne sont pas utilisés. Pourriez-vous nous l'expliquer ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- *Le taux de réalisation n'est sans doute pas à la hauteur de nos espérances. Inscrire un montant et le dépenser aura une incidence sur le budget général, ainsi que sur la trajectoire budgétaire de la Région. L'argent qui n'est pas dépensé entre donc malgré tout dans le compte général et n'existe plus à proprement parler. L'époque où l'on pouvait se constituer des réserves qui n'avaient pas d'incidence sur l'exécution budgétaire est révolue. Aujourd'hui, la limite est fixée par l'équilibre budgétaire lui-même. En d'autres termes, nous ne pouvons pas dépasser les limites que fixe le cadre budgétaire.*

M. le président.- *Mmes Fremault, Lefrancq et Debaets, ainsi que M. Kennis, ne peuvent intervenir dans le débat car ils sont retenus en commission. Ils sont excusés.*

M. Jan Busselen (PVDA) *(en néerlandais).*- *L'année passée, le gouvernement fédéral a*

de zorg vrijgemaakt: 400 miljoen in oktober en 600 miljoen in juli. Het Brussels Gewest maakt nu 20 miljoen vrij en nog eens 8 miljoen voor de coronacrisis. Alles bij elkaar dus 28 miljoen euro.

In de wetenschap dat meer dan een tiende van de Belgische zorg in het Brussels Gewest wordt verstrekt, is dat duidelijk veel te weinig. Net als voor de coronacrisis komen de inspanningen niet aan de noden tegemoet.

Het is verder goed om te horen dat de culturele sector als belangrijk wordt bestempeld, maar hij heeft wel bijna vier maanden moeten wachten voor elke kunstenaar een premie van 1.500 euro kreeg, wat neerkomt op een onleefbare 500 euro per maand. Vzw's krijgen elk 2.000 euro, goed voor een onleefbare 600 tot 700 euro per maand.

In het herstelplan is geen aandacht voor kunstenaars. Kunstenaars hebben een atelier nodig. In het voormalige gebouw van Actiris, dicht bij de Beurs van Brussel, was er ruimte voorhanden, maar dat gebouw werd verkocht aan de privésector. Misschien moet u overwegen om werkplaatsen aan kunstenaars te verhuren tegen een betaalbare prijs.

De voorzitter.- Ter informatie, de heer Gatz is van regering veranderd. Hij was bevoegd voor Cultuur in Vlaanderen, maar nu heeft hij in het Brussels Gewest de bevoegdheid Financiën en Begroting.

(Vrolijkheid)

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) *(in het Frans).*- *U schetste de grote lijnen van het herstelplan, die zeker steun verdienen. Ik had echter graag concrete antwoorden gekregen op mijn vragen.*

Al bij al kregen we over bepaalde punten, waarvoor veel geld nodig is, bitter weinig informatie. Op die manier is het moeilijk om een onderbouwd standpunt in te nemen over uw herstelplan.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET DE**

débloqué 1 milliard d'euros pour les soins. La Région de Bruxelles-Capitale débloque actuellement un total de 28 millions d'euros supplémentaires pour la crise du Covid-19. Sachant que plus d'un dixième des soins belges sont dispensés en Région bruxelloise, ces efforts ne sont toujours pas suffisants.

L'importance du secteur culturel a finalement été reconnue, mais il a fallu attendre près de quatre mois avant que chaque artiste ne reçoive une prime de 1.500 euros, et que les asbl reçoivent chacune 2.000 euros, ce qui n'est pas viable.

Le plan de relance ne tient pas compte du besoin d'espace des artistes. Peut-être devriez-vous envisager de leur louer des ateliers à un prix abordable ?

M. le président.- Pour votre information, M. Gatz a changé de gouvernement. Il est désormais responsable des finances et du budget à la Région de Bruxelles-Capitale.

(Sourires)

Mme Victoria Austraet (indépendante).- Vous avez rappelé les grandes lignes directrices de ce plan de relance, dont de nombreux éléments sont à soutenir. J'aurais toutefois aimé entendre des réponses plus concrètes et précises à plusieurs questions, dont les miennes.

Au bout du compte, nous n'avons pas reçu de plus amples informations sur le traitement de certains points laconiquement mentionnés dans le tableau budgétaire et qui mobilisent des millions d'euros. J'en apprendrai peut-être davantage dans la presse mais, en l'état, il est difficile de se positionner de manière circonstanciée par rapport à ce plan.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
MISE EN VIGUEUR DE LA**

**BEGROTINGSBERAADSLAGING NR. 05
VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING HOUDENDE MACHTIGING
TOT HET VASTLEGGEN, VEREFFENEN
EN BETALEN VAN UITGAVEN, AAN TE
REKENEN OP DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2020
(NRS. A-209/1 EN 2 – 2019/2020).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Marc-Jean Ghysse, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 werd ingediend door mevrouw Françoise De Smedt en de heer Jan Busselen, en luidt als volgt:

"Artikel 2 als volgt te vervangen:

"Ingevolge de gemotiveerde begrotingsberaadslaging nr. 05, gehouden conform artikel 26 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, worden op de basisallocatie 06.001.99.01.0100 de B-kredieten verhoogd met 150.000.000 euro en de C-kredieten met 180.000.000 euro.

Van de B-kredieten van 150.000.000 euro gaat 30.000.000 euro naar de specifieke steun voor de

**DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE N° 05 DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE AUTORISANT
L'ENGAGEMENT, LA LIQUIDATION ET
LE PAIEMENT DES DÉPENSES, À
IMPUTER AU BUDGET GÉNÉRAL DES
DÉPENSES DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE
BUDGÉTAIRE 2020 (N°S A-209/1 ET 2 –
2019/2020).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. Marc-Jean Ghysse, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par Mme Françoise De Smedt et M. Jan Busselen, libellé comme suit :

“Remplacer l'article 2 par la disposition suivante :

"Suite à la délibération motivée n° 05, prise conformément à l'article 26 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, sur l'allocation de base 06.001.99.01.0100 les crédits B sont augmentés de 150.000.000 euros et les crédits C de 180.000.000 euros.

Dans les 150.000.000 euros de crédits B, 30.000.000 euros sont alloués au soutien

sector van de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen. De kredieten worden als volgt opgesplitst: 15.000.000 euro voor de aanwerving van een zorgkundige en een verpleegkundige per rusthuis en rust- en verzorgingstehuis en 15.000.000 euro voor de herwaardering van de sector. Het bedrag moet verdeeld worden over de 7.000 werknemers van de sector, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in overleg met de vakbonden."."

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (*in het Frans*).- *Het gaat om hetzelfde amendement als in de commissie, waarin 30 miljoen euro extra wordt gevraagd voor de opwaardering van de arbeidsvoorwaarden en de rekrutering van rusthuispersoneel.*

De voorzitter.- Refereert u aan de rechtvaardiging die u tijdens de commissievergadering gaf?

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (*in het Frans*).- *Inderdaad.*

De voorzitter.- De stemming over het artikel en het amendement wordt aangehouden.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aangezien alle mondelinge vragen ingeschreven op de agenda een schriftelijk antwoord hebben ontvangen, worden ze van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 13.11 uur.*

spécifique du secteur des maisons de repos et maisons de repos et de soins. Les crédits sont ventilés comme suit : 15.000.000 euros sont alloués à l'engagement d'un(e) aide-soignant(e) et d'un(e) infirmier(e) par maison de repos/maison de repos et de soins et 15.000.000 euros sont alloués à la revalorisation du secteur. La somme est à se répartir entre les 7.000 travailleur(euse)s du secteur, en fonction des modalités fixées en concertation avec la représentation syndicale."''

Mme Françoise De Smedt (PTB).- Il s'agit du même amendement que celui déposé en commission, demandant 30 millions d'euros supplémentaires pour le secteur des maisons de repos, pour le revaloriser et engager du personnel.

M. le président.- Vous vous référez à la justification donnée en commission ?

Mme Françoise De Smedt (PTB).- Tout à fait.

M. le président.- L'article et l'amendement sont réservés.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 13h11.*